叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第19期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第19期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第19期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

第1/2页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːn(ə)l] .
THE IRISH PENNY JOURNAL .
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbə(r)] - .
Number 19 .
数字 - .

第19号。

['sætədeɪ] , [nəʊ'vembə(r)]['sɛvən] , - .
SATURDAY , NOVEMBER 7 , 1840 .
周六 , 十一月 7 , - .

1840年11月7日，星期六。

['vɒljuːm] [ai] .
Volume I .
体积 我 .

第一卷。

['gæri] ['kɑːs(ə)l] , [kɪŋz] ['kaʊnti] .
GARRY CASTLE , KING'S COUNTY .
加里 城堡 , 国王的 县 .

国王郡加里城堡。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['sɪŋgjələ(r)] ['kærəktəz] [huː] ['fɪgəd] [ɪn]['aɪələnd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ,
Among the many singular characters who figured in Ireland during the last century ,
之中 这 许多 单数 人物 WHO 想 在 爱尔兰 期间 这 最后的 世纪 ,

在上个世纪爱尔兰涌现的众多杰出人物中，

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɒz; wəz] ['tɒməs] ['kɑːklən] , [ɔː(r)][mæk] ['kɑːklən] ,
by no means the least remarkable was Thomas Coghlan , or Mac Coghlan ,
经过 不 方法 这 至少 卓越 曾是 托马斯 科格伦 , 或者 苹果 科格伦 ,

其中最引人注目的要数托马斯·科格伦（或麦克·科格伦）了。

[ðə; ði][lɑːst] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['fæməli] ,
the last descendant of a long and ancient family ,
这 最后的 后裔 的 一个 长的 和 古老的 家庭 ,

一个古老家族的最后一位后裔，

[ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] [huːz] ['fɔːtəlɪs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [sketʃ] [æt; ət][ðə; ði] [hed]
the ruins of whose fortalice are the subject of the sketch at the head
这 废墟 的 谁 堡垒 是 这 主题 的 这 草图 在 这 头
[ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
of this article ,
的 这 文章 ,

本文开头的草图描绘的正是这座堡垒的遗址。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [sʌm; səm][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

at	least	as	they	appeared	some	five	or	six	years	ago	.
在	至少	作为	他们	出现	一些	五	或者	六	年	前	.

至少在五六年前他们看起来是这样的。

[ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɜːsənɪdʒ] [meɪ] ['dʒʌstli][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

This	extraordinary	personage	may	justly	be	regarded	as	the	last	of	the	Irish
这	非凡的	人士	可能	公正地	是	认为	作为	这	最后的	的	这	爱尔兰

['tænɪstrɪ] ,

tanistry	,
鞣革	,

这位非凡人物或许可以被视为爱尔兰制瘤术的最后一位代表人物。

[æz; əz] [wel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌpɜːtɪ'neɪʃəs] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd]['mæksɪmz][ɒv; əv]

as	well	from	his	pertinacious	adherence	to	the	habits	and	maxims	of
作为	出色地	从	他的	顽强的	依从性	到	这	习惯	和	格言	的

[ðæt] [dɪ'fʌŋkt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

that	defunct	institution	,
那	已倒闭	机构	,

此外，他还顽固地坚持那个已不复存在的机构的习惯和准则。

[æz; əz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsli] [də(ʊ)'meɪns][ɒv; əv]

as	from	his	being	until	his	death	possessed	of	the	princely	domains	of
作为	从	他的	存在	直到	他的	死亡	拥有	的	这	王子	域名	的

[hɪz; ɪz] [reɪs] ,

his	race	,
他的	种族	,

从他出生到去世，他一直拥有他族人的王室领地。

['ɔːlməʊst] [ˌʌnɪm'peəd] [baɪ][ðə; ði] ['meni] [ˌkɔnfɪs'keiʃən] [ænd; ənd] [ˌrevə'lʊʃən] [wɪtʃ] [hæv; həv] [swept]

almost	unimpaired	by	the	many	confiscations	and	revolutions	which	have	swept
几乎	未受损	经过	这	许多	没收	和	革命	哪个	有	扫荡

[ə'weɪ] [səʊ] ['meni] [praʊd] [nems] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,

away	so	many	proud	names	from	the	records	of	Ireland	,
离开	所以	许多	自豪的	姓名	从	这	记录	的	爱尔兰	,

尽管经历了多次没收财产和革命，许多爱尔兰的骄傲名字从历史长河中消失，但爱尔兰几乎没有受到任何影响。

[ðʌs] [juː'naɪtɪŋ][ɪn][hɪm'self][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [trə'dɪʃən(ə)l] [ræŋk] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mædʒɪk(ə)l] [weɪt]

thus	uniting	in	himself	the	influence	of	traditional	rank	,	of	such	magical	weight
因此	联合	在	他自己	这	影响	的	传统的	秩	,	的	这样的	神奇	重量

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

因此，他将传统等级制度的影响力，以及在此地具有的强大魔力，融合在了自身之中。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˌterə'tɔːriəl] [pə'zeʃənz] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mædʒɪk(ə)l] [weɪt] ['evri] [weə(r)] .

with	the	influence	of	territorial	possessions	,	of	such	magical	weight	every	where	.
和	这	影响	的	领土	财产	,	的	这样的	神奇	重量	每一个	在哪里	.

领土所有权的影响无处不在，具有如此强大的魔力。

[ɔːl'ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pɑːləmənt] , [æz; əz]

Although	for	many	years	a	member	of	the	Irish	Parliament	,	as
虽然	为了	许多	年	一个	成员	的	这	爱尔兰	议会	,	作为

[ˌreprɪ'zentətɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ['kaʊnti] ,

representative	for	the	King's	County	,
代表	为了	这	国王学院	县	,

虽然他多年来一直是爱尔兰议会的成员，代表国王郡，

[ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

the	laws	which	he	assisted	in	making	were	not	at	all	the	laws	which	he
这	法律	哪个	他	协助	在	制作	是	不是	在	全部	这	法律	哪个	他

[ədˈmɪnɪstəd] .

administered	.
管理	.

他参与制定的法律与他实际执行的法律截然不同。

[æt; ət] [həʊm] [ˈevri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌpeɪtriˈɑːk(ə)l] [ˈsɪstəm] ,

At	home	every	thing	was	on	the	patriarchal	system	,
在	家	每一个	事物	曾是	在	这	父权制	系统	,

在家里，一切都遵循父权制。

[ɪn] [ɔːl] [rɪˈspekts] [kənˈfɔːməbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbriːhən] —

in	all	respects	conformable	to	the	laws	and	regulations	of	the	Brehons	—
在	全部	尊重	符合	到	这	法律	和	法规	的	这	布雷洪斯	—

[hɪmˈself] [ðə; ði] [grænd] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɔːˈθɒrəti] ,

himself	the	grand	centre	of	all	authority	,
他自己	这	盛大	中心	的	全部	权威	,

在所有方面都符合布雷洪的法律和规章——布雷洪本人是所有权力的中心，

[hɪz; ɪz] [wɪl] [ðə; ði] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈdʒʌstɪs] ,

his	will	the	fountain	of	all	justice	,
他的	将要	这	喷泉	的	全部	正义	,

他的意志是正义的源泉。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [ɪn] [məʊst] [keɪsɪz] [ðə; ði] [ədˈmɪnɪstreɪtə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌdʒmənts] .

and	his	own	hand	in	most	cases	the	administrator	of	his	judgments	.
和	他的	自己的	手	在	最多	案例	这	行政人员	的	他的	判决	.

大多数情况下，他亲自执行判决。

[sʌtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [mæk] [ˈkɑːklən] , [ɔː(r)] “ [ðə; ði] [mɔː] ,

Such	being	the	Mac	Coghlan	,	or	“	the	Maw	,
这样的	存在	这	苹果	科格伦	,	或者	“	这	嘴	,

那就是麦克·科格伦，或者“巨口”，

” [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ˈdʒen(ə)rəli] [ænd; ənd] [ˈrɑːðə(r)] [ˈwɪmzɪk(ə)li] [ˈdezɪgneɪtɪd] ,

”	as	he	was	more	generally	and	rather	whimsically	designated	,
”	作为	他	曾是	更多的	一般来说	和	相当	异想天开地	指定的	,

正如他被更普遍、更随意地称呼的那样，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [fˈɒndəst] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

it	is	little	wonder	that	he	should	live	in	the	fondest	remembrance	of	a
它	是	小的	想知道	那	他	应该	居住	在	这	最爱	纪念	的	一个

[ˈpiːp(ə)l] [səʊ] [ˈdiːpli] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [əʊld] [nems] [ænd; ənd] [əʊld] [weɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)]

people	so	deeply	attached	to	old	names	and	old	ways	as	the	Irish	all	over
人们	所以	深	随附的	到	老的	姓名	和	老的	方式	作为	这	爱尔兰	全部	超过

[ðə; ði] [kɪŋz] [ˈkaʊnti] [ˈdʒen(ə)rəli] ,

the	King's	County	generally	,
这	国王学院	县	一般来说	,

难怪在整个国王郡的爱尔兰人心中，他会被那些对古老名字和传统习俗有着深厚感情的人们深深怀念。

[bʌt; bət] [pəˈtɪkjələli] [ɪn] [ðæt] [ˈdɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeɪnʃəntli] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [mæk] [kɑːglənz]

but	particularly	in	that	district	of	it	anciently	known	as	the	Mac	Coghlan's
但	特别	在	那	区	的	它	古代	已知	作为	这	苹果	科格伦

[ˈkʌntri] ,

country	,
国家	,

但尤其是在古代被称为麦克科格伦领地的那个地区，

[naʊ] [ðə; ði] ['bærəni] [ɒv; əv] ['gæri] ['kɑːs(ə)l] , [səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə]

now	the	barony	of	Garry	Castle	,	so	called	from	the	castle	before	alluded	to
现在	这	男爵领	的	加里	城堡	,	所以	称为	从	这	城堡	前	暗示	到

,

,

,

现在是加里城堡男爵领地，这个名字来源于前面提到的城堡。

[ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [bɜː(r)] [tuː; tə] ['bænə^ə] ,

the	ruins	of	which	stand	beside	the	road	leading	from	Birr	to	Banagher	,
这	废墟	的	哪个	站立	旁	这	路	领导	从	比尔	到	巴纳格尔	,

它的遗址就矗立在从比尔到巴纳格尔的公路旁。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lætə(r)] [taʊn] .

and	about	half	a	mile	from	the	latter	town	.
和	关于	一半	一个	英里	从	这	后者	镇	.

距离后一个城镇约半英里。

[ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'meɪnz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [skweə(r)] [kiːp] [siːn] [ɪn] [ðə; ði]

These	interesting	remains	consist	of	the	tall	square	keep	seen	in	the
这些	有趣的	遗迹	由	的	这	高的	正方形	保持	已见	在	这

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [vjuː] ,

accompanying	view	,
随同	看法	,

这些有趣的遗迹包括图中所示的高耸方形主塔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['aʊtə(r)] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ɪn'kləʊzd] [ɪn]

and	the	mouldering	walls	of	some	outer	buildings	,	the	entire	enclosed	in
和	这	模压	墙壁	的	一些	外	建筑物	,	这	全部的	内	在

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['eərɪə] ,

a	considerable	area	,
一个	大量	区域	,

以及一些外围建筑物的残垣断壁，所有这些都位于一个相当大的区域内。

[wɪð] [raʊnd] ['taʊəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnəs] , [ænd; ənd] ['entəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɔːtɪfaɪd] ['geɪtweɪ] .

with	round	towers	at	the	corners	,	and	entered	by	a	fortified	gateway	.
和	圆形的	塔楼	在	这	角落	,	和	进入	经过	一个	强化	网关	.

城墙四角建有圆形塔楼，入口处设有坚固的城门。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [æn'tɪkwəti] , [ðɪs] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] [saɪt] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents]

They	seem	to	be	of	some	antiquity	,	this	having	been	the	site	,	at	all	events
他们	似乎	到	是	的	一些	古代	,	这	拥有	到过	这	地点	,	在	全部	活动

,

,

,

它们似乎有些年头了，至少这里曾是它们的所在地。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæk] [kɑːglənz]

of	the	house	of	the	Mac	Coghlans
的	这	房子	的	这	苹果	科格伦斯

麦克科格伦家族

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [pɪərɪədz] ,

from	the	earliest	periods	,
从	这	最早	时期	,

从最早的时期开始，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['pi:sf(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [pə'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə'bændən]

until	the	more	peaceful	circumstances	of	the	nation	permitted	them	to	abandon
直到	这	更多的	和平	情况	的	这	国家	允许	他们	到	放弃

[ðeə(r)] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['glu:mi] [sɪ'kjʊərəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][kɪlkɑ:lgən] ,

their	narrow	and	gloomy	security	for	the	beautiful	residence	of	Kilcolgan	,
他们的	狭窄的	和	阴沉	安全	为了	这	美丽的	住宅	的	基尔科尔根	,

直到国家局势趋于和平，他们才得以放弃狭小阴暗的住所，搬到美丽的基尔科尔根庄园居住。

[æn; ən] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

an	erection	of	the	seventeenth	century	,
一个	勃起	的	这	第十七	世纪	,

十七世纪的建筑

[ðə; ði]['neɪkɪd]['ru:ɪnz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [naʊ] [fɔ:m] [ðə; ði] [tʃi:f] ['fi:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] [tu:; tə][ðə; ði]

the	naked	ruins	of	which	now	form	the	chief	feature	in	the	landscape	to	the
这	裸	废墟	的	哪个	现在	形式	这	首席	特征	在	这	景观	到	这

['trævələ(r)][baɪ][ðə; ði][grænd][kə'næl][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] ['ri:tʃɪz] ['gɪlən] .

traveller	by	the	Grand	Canal	before	he	reaches	Gillen	.
游客	经过	这	盛大	运河	前	他	到达	吉伦	.

如今，它的裸露废墟已成为旅行者沿大运河到达吉伦之前的主要景观特征。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] ['eni] ['rekɔ:dz] [ɪg'zɪst][tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

I	am	not	aware	that	any	records	exist	to	furnish	a	clue	to	the	history
我	是	不是	意识到的	那	任何	记录	存在	到	提供	一个	线索	到	这	历史

[ɒv; əv] ['gæri] ['kɑ:s(ə)l] ,

of	Garry	Castle	,
的	加里	城堡	,

据我所知，目前没有任何记录可以提供有关加里城堡历史的线索。

[nɔ:(r)][hæv; həv][aɪ] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] ['eni] [wʌn]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

nor	have	I	been	able	to	meet	any	one	able	to	give	me	any	information
也不	有	我	到过	有能力的	到	见面	任何	一	有能力的	到	给	我	任何	信息

[ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

about	it	,
关于	它	,

我也没能遇到任何能给我提供相关信息的人。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ju:ʒuəl][taɪ'reɪd][ə'baʊt] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] ,

beyond	the	usual	tirade	about	Oliver	Cromwell	,
超过	这	通常	长篇大论	关于	奥利弗	克伦威尔	,

除了通常对奥利弗·克伦威尔的抨击之外，

[hu:] [si:m] [du:md] [tu:; tə][beə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][əʊld] [wɔ:lz] [ɪn]

who	seems	doomed	to	bear	on	his	back	the	weight	of	all	the	old	walls	in
WHO	似乎	注定失败	到	熊	在	他的	后退	这	重量	的	全部	这	老的	墙壁	在

['aɪələnd] .

Ireland	.
爱尔兰	.

他似乎注定要背负爱尔兰所有古老城墙的重量。

[wʌn] ['veri] [əʊld][mæn] , [hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [hæd; həd] [bi:n] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

One	very	old	man	,	who	in	his	youth	had	been	,	I	believe	,	a	servant	of	the
一	非常	老的	男人	,	WHO	在	他的	青年	有	到过	,	我	相信	,	一个	仆人	的	这

[mɔ:] ,

Maw	,
嘴	,

一位非常年迈的老人，据我所知，他年轻时曾是"巨口"的仆人。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɪn][fækt] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt]

was	the	only	person	in	fact	who	seemed	to	know	more	about	it	than	that
曾是	这	仅有的	人	在	事实	WHO	似乎	到	知道	更多的	关于	它	比	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ [æn; ən][oʊld]['kɑːs(ə)l] ,

it	was	“	an	ould	castle	,
它	曾是	“	一个	可以	城堡	,

事实上，似乎只有他一个人对它了解得比“这是一座古老的城堡”要多得多。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] .

an	'	a	great	place	in	the	ould	times	.
一个	-	一个	伟大的	地方	在	这	可以	时代	.

过去这里是个好地方。

” [frɒm; frəm][hɪm][ai] ['gæðəd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['mɑːstə(r)] ,

”	From	him	I	gathered	a	good	many	anecdotes	of	his	former	master	,
”	从	他	我	聚集	一个	好的	许多	轶事	的	他的	以前的	掌握	,

“我从他那里收集到了很多关于他前任主人的轶事，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɑːtli] [beəz] [ə'pɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sʌbdʒɪkt] ,

of	which	the	following	partly	bears	upon	the	present	subject	,
的	哪个	这	下列的	部分	熊	之上	这	展示	主题	,

其中以下内容与本文主题部分相关：

[ænd; ənd] [gɪvz] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][klɑːs][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli]

and	gives	rather	a	good	illustration	of	a	class	of	persons	not	unfrequently
和	给予	相当	一个	好的	插图	的	一个	班级	的	人	不是	不常

[met] [wɪð] ,

met	with	,
遇见	和	,

这很好地说明了我们经常会遇到的一类人。

[huː] [ə'keɪʒnəli] [sə'pɔːt] [məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [prɪ'tenʃən] [baɪ] ['meθədz] [stɪl] [mɔː(r)]

who	occasionally	support	most	extraordinary	pretensions	by	methods	still	more
WHO	偶尔	支持	最多	非凡的	虚荣心	经过	方法	仍然	更多的

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,

extraordinary	,
非凡的	,

他们有时会用更加离奇的方法来支持一些极其离奇的野心，

['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [prə'fiʃ(ə)nt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [fə'gɒtn] [lɔː(r)][ɒv; əv][pɑːst]['eɪdʒɪz] ,

claiming	to	be	proficients	in	all	the	forgotten	lore	of	past	ages	,
声称	到	是	熟练者	在	全部	这	被遗忘的	知识	的	过去的	年龄	,

自称精通所有已被遗忘的古代知识，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðeə(r)][rægz] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] [p'aʊəz] , [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]

and	even	in	their	rags	hinting	at	powers	,	the	possession	of	which	would	be
和	甚至	在	他们的	破布	暗示	在	权力	,	这	拥有	的	哪个	会	是

['rɑːðə(r)]['enviəb(ə)l] .

rather	enviable	.
相当	令人羡慕	.

即使他们衣衫褴褛，也暗示着某种力量，而拥有这种力量是相当令人羡慕的。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz][æn; ən] [ɒd] [wʌn] , [bʌt; bət][ai] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli][æz; əz][ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	story	is	an	odd	one	,	but	I	tell	it	exactly	as	I	heard	it	.
这	故事	是	一个	奇怪的	一	,	但	我	告诉	它	确切地	作为	我	听到	它	.

这个故事很奇怪，但我如实讲述了我听到的内容。

“ [ai][hæd; həd] ['bɪznəs] ['ɪntuː] ['bænə^ə] [wʌn] [deɪ] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɒ'suːn] ,

“	I	had	business	into	Banagher	one	day	when	I	was	a	gossoon	,
“	我	有	商业	进入	巴纳格尔	一	天	什么时候	我	曾是	一个	戈松	,

“有一天，我还是个小贩的时候，去巴纳格尔做生意。”

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪl] ['əʊvə(r)] ['gæri] ['kɑːs(ə)l] ,

and	just	as	I	came	to	the	bill	over	Garry	Castle	,
和	只是	作为	我	来了	到	这	账单	超过	加里	城堡	,

正当我谈到加里城堡的账单时，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] ['muːvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] [fɔːrnɪnst] [ˌem 'iː] .

I	saw	a	great	crowd	moving	up	the	road	forninst	me	.
我	锯	一个	伟大的	人群	移动	向上	这	路	福宁斯特	我	.

我看到一大群人正沿着路向我走来。

- [lɔːd] [rest][ðə; ði] [səʊl] [ðæts] [gɒn] , - [sez] [ai] , ['krɔːsɪn] - [maɪ'self] ,

'	Lord	rest	the	sowl	that's	gone	,	'	says	I	,	crossin	'	myself	,
-	主	休息	这	猫头鹰	那就是	已消失	,	-	说道	我	,	穿越	-	我	,

"主啊，愿逝者安息，"我一边说着，一边划着十字。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [kɔːs] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔːps] [gɔɪn] - [tuː; tə][ɔːl] [seɪnts] - ['tʃɜːtʃjɑːd] ;

for	by	course	I	thought	it	was	a	corpse	goin	'	to	All	Saints	'	churchyard	;
为了	经过	课程	我	想法	它	曾是	一个	尸体	去	-	到	全部	圣徒队	-	墓地	;

我当时当然以为那是一具要被送往诸圣教堂墓地的尸体；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪərə(r)] ,

but	when	it	came	nearer	,
但	什么时候	它	来了	更近	,

但当它靠近时，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] [mɔː] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [kraʊd] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] ,

and	I	saw	the	Maw	in	the	front	with	a	whole	crowd	of	gentlemen	,
和	我	锯	这	嘴	在	这	正面	和	一个	所有的	人群	的	先生们	,

我看到"大胃王"和一大群绅士站在前面，

[sʌm; səm] [ðæt] [ai] [njuː] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd] [nɛə] [ə; eɪ] [kɔːps] [æt; ət][ɔːl] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

some	that	I	knew	and	more	that	I	didn't	,	and	ne'er	a	corpse	at	all	with	them	,
一些	那	我	知道	和	更多的	那	我	没有	,	和	从未	一个	尸体	在	全部	和	他们	,

有些是我认识的，有些是我不认识的，但他们当中没有一具尸体。

[ai] [meɪd] [boʊld] [tuː; tə][æks]['fɑːðə(r)] ['mædn] [wɒt] [mait] [biː; bi][ðə; ði] - .

I	made	bould	to	ax	Father	Madden	what	might	be	the	matther	.
我	制成	巨石	到	斧头	父亲	麦登	什么	可能	是	这	-	.

我鼓起勇气，想用斧头砍死马登神父，这或许就是事情的真相。

- [waɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , - [sez] [hiː; hi] ,

'	Why	,	my	boy	,	'	says	he	,
-	为什么	,	我的	男生	,	-	说道	他	,

"哎呀，孩子，"他说。

- [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['dʒentlmən] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [frɒm; frəm] ['dʌblɪn] [tuː; tə] - [wʌts] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [stəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɔːl] ['tʃɪmli] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['kɑːs(ə)l] ,

'	there's	some	gentlemen	come	all	the	ways	from	Dublin	to	consther	what's	written	on	the	big	stone	over	the	hall	chimley	in	the	ould	castle	beyant	,
-	有	一些	先生们	来	全部	这	方式	从	都柏林	到	-	是什么	书面	在	这	大的	石头	超过	这	大厅	烟囱	在	这	可以	城堡	贝扬特	,

"有些绅士从都柏林远道而来，就是为了弄清楚古老城堡大厅烟囱上方那块大石头上刻着什么。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [lɑːf] [æt; ət][ðeə(r)] ['ɪgnərəns]

and	the	rest	of	us	are	going	to	have	the	laugh	at	their	ignorance
和	这	休息	的	我们	是	去	到	有	这	笑	在	他们的	无知

. - -
' '
: - -
. - -

而我们其他人则会嘲笑他们的无知。

- [diːd] , [jɔː(r); jə(r)] - , - [sez] [ai] , - [æn; ən] - [ɪts] [ðə; ði] [faɪn] [lɑːf] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ɪn] -
' **Deed** , **your** **riv'rince** , ' **says** **I** , ' **an** ' **it's** **the** **fine** **laugh** **we'll** **have** **in** **airnest**
- 契据 , 你的 - , - 说道 我 , - 一个 - 它是 这 美好的 笑 出色地 有 在 -
,
,
,

"迪德，你的王子，"我说，"我们会在空中好好笑一笑。"

[fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [gɒ'suːn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] - [twɒz] ['rɪt(ə)n]
for **sure** **the** **smallest** **gossoon** **in** **the** **country** **could** **tell** **them** ' **twas** **written**
为了 当然 这 最小 戈松 在 这 国家 可以 告诉 他们 - 那是 书面
[baɪ] [ðə; ði] [deɪnz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
by **the** **Danes** **long** **ago** ,
经过 这 丹麦人 长的 前 ,

全国最小的乡巴佬肯定都能告诉他们，这是丹麦人很久以前写的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntmənt] . -
and **that** **it's** **an** **enchantment** . '
和 那 它是 一个 魅力 . -

它就像一种魔咒。

- [hoʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , - [sez] [hiː; hi] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ; - [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] ['itl]
' **Hould** **your** **tongue** , ' **says** **he** **in** **return** ; ' **whatever** **it** **is** , **I'll** **be** **bound** **it'll**
- 应该 你的 舌头 , - 说道 他 在 返回 ; - 任何 它 是 , 患病的 是 边界 它将
['pʌz(ə)l] [ðem; ðəm] ,
puzzle **them** ,
谜 他们 ,

"闭嘴，"他回答说，"不管是什么，我敢肯定这会让他们感到困惑。"

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [bʊk] [aɪm] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] . -
for **by** **the** **book** **I'm** **not** **able** **to** **read** **it** **myself** . '
为了 经过 这 书 我是 不是 有能力的 到 读 它 我 . -

因为按理说，我自己读不懂这本书。

- [trəʊθ] , [θɪn] , - [sez] [ai] , - [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] ,
' **Troth** , **thin** , ' **says** **I** , ' **if** **that** **be** **the** **case** ,
- 特罗斯 , 薄的 , - 说道 我 , - 如果 那 是 这 案件 ,

"说实话，如果真是那样的话，"我说，"

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [sens] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [meɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
it's **little** **sense** **the** **likes** **of** **them** **will** **make** **out** **of** **it** .
它是 小的 感觉 这 点赞 的 他们 将要 制作 出去 的 它 .

像他们这样的人很难理解这件事的意义。

- [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [sɜː(r)] , [wiː; wi] [gɒt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['geɪtweɪ] ,
' **By** **this** **time** , **sir** , **we** **got** **inside** **the** **ould** **gateway** ,
- 经过 这 时间 , 先生 , 我们 得到 里面 这 可以 网关 ,

"这时，先生，我们已经进入了古老的城门。"

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [mɔːz] [gruːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [ɑːnt] [pɛgz] ,
and **as** **the** **Maw's** **groom** **was** **a** **cousin** **of** **my** **aunt** **Peg's** ,
和 作为 这 妈妈的 新郎 曾是 一个 表哥 的 我的 阿姨 钉子的 ,

而且，由于婆婆的新郎是我姑姑佩格的表亲，

[hiː; hi] [let] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒləti] .
he **let** **me** **into** **the** **hall** **with** **the** **rest** **of** **the** **quality** .
他 让 我 进入 这 大厅 和 这 休息 的 这 质量 .

他让我和其他上级一起进入了大厅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [stəʊn] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] : [ə; eɪ] [lɒŋ] ['nærəʊ] [stəʊn] , [ɔ:l] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv]

There	was	the	stone	,	sure	enough	:	a	long	narrow	stone	,	all	the	length	of
那里	曾是	这	石头	,	当然	足够的	:	一个	长的	狭窄的	石头	,	全部	这	长度	的

[ðə; ði] [ru:m] ,

the	room	,
这	房间	,

果然，那块石头就在那里：一块狭长的石头，贯穿了整个房间的长度。

[wɪð] [fɔ:(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [kʌt] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪmli] .

with	four	lines	of	writing	cut	on	it	,	over	the	chimley	.
和	四	线条	的	写作	切	在	它	,	超过	这	烟囱	.

烟囱上方刻有四行字。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['kɑ:s(ə)l] [ðæts] [daʊn] [naʊ] .

It	was	in	the	part	of	the	ould	castle	that's	down	now	.
它	曾是	在	这	部分	的	这	可以	城堡	那就是	向下	现在	.

它位于如今已坍塌的那部分古城堡里。

[wel] , [sɜ:(r)] ,

Well	,	sir	,
出色地	,	先生	,

先生，好的。

[wʌn] [oʊld] ['dʒentlmən] — [ðeɪ] [sed] [hi:; hi] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ðæt] ['kɒlɪdʒ] [ɒf] [ðeə(r)] [ɪn] ['dʌblɪn] —

one	ould	gentleman	—	they	said	he	belonged	to	that	college	off	there	in	Dublin	—
一	可以	绅士	—	他们	说	他	属于	到	那	大学	离开	那里	在	都柏林	—

[teɪks] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

takes	his	spectacles	out	of	his	pocket	,
需要	他的	眼镜	出去	的	他的	口袋	,

一位老先生——据说他是都柏林那所大学的学生——从口袋里掏出眼镜。

[æn; ən] - [hi:; hi] [pʊts] [ðem; ðəm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [kwaɪt] [grænd] [laɪk] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊks] [æt; ət]

an	'	he	puts	them	on	his	nose	,	quite	grand	like	,	and	he	looks	at
一个	-	他	放置	他们	在	他的	鼻子	,	相当	盛大	喜欢	,	和	他	看起来	在

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .

the	writing	.
这	写作	.

他把它们戴在鼻子上，姿态很庄重，然后看着上面的字。

- [ɪts] [nɒt] ['ɪŋglɪʃ] , - [sez] [hi:; hi] , - [nɔ:(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [frentʃ] , - [sez] [hi:; hi] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

'	It's	not	English	,	'	says	he	,	'	nor	is	it	French	,	'	says	he	after	a	little	,
-	它是	不是	英语	,	-	说道	他	,	-	也不	是	它	法语	,	-	说道	他	后	一个	小的	,

“这不是英语，”他说，“也不是法语，”过了一会儿，他又说。

- [nɔ:(r)] ['dʒɑ:rmən] ; - [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [teɪks] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] .

'	nor	Jarman	;	'	and	then	he	takes	another	look	.
-	也不	贾曼	;	-	和	然后	他	需要	其他	看	.

“也不是贾曼；”然后他又看了一眼。

- [ɪts] [nɒt] ['lætɪn] , - [sez] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] ['veri]

'	It's	not	Latin	,	'	says	he	,	and	the	rest	of	the	quality	shook	their	heads	very
-	它是	不是	拉丁	,	-	说道	他	,	和	这	休息	的	这	质量	摇晃	他们的	头部	非常

['waɪzli] ;

wisely	;
明智地	;

“这不是拉丁语，”他说，其他军官都非常明智地摇了摇头；

- [ɪts] [nɒt] [gri:k] , - [sez] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [ə'gen] ; - [ɪts] [nɒt] ['hi:bru:] ,

'	it's	not	Greek	,	'	says	he	,	and	they	shook	their	heads	again	;	'	it's	not	Hebrew	,
-	它是	不是	希腊语	,	-	说道	他	,	和	他们	摇晃	他们的	头部	再次	;	-	它是	不是	希伯来语	,

“这不是希腊语，”他说，他们又摇了摇头；“这不是希伯来语，

- [sez] [hiː; hi] , - [nɔː(r)] [kælˈdiː] , [nɔː(r)] — [pɝsuːən] - [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪf] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . -
' says he , ' nor Chaldee , nor — pursuin ' to me if I know what it is . '
- 说道 他 , - 也不 迦勒底语 , 也不 — 追求 - 到 我 如果 我 知道 什么 它 是 . -

他说："既不是迦勒底人，也不是——如果我知道那是什么，就追随我吧。"

- - ! - [sez] ['fɑːðə(r)] ['mædn] ['kwaɪətli] : [æn; ən] - [wɪð] [ðæt] , [sɜː(r)] ,
' Baidershin ! ' says Father Madden quietly : an ' with that , sir ,
- - ! - 说道 父亲 麦登 悄悄 : 一个 - 和 那 , 先生 ,

"拜德尔辛！"马登神父平静地说："就这样，先生。"

[jʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [vɔːlt] [əˈbʌv] ['aʊə(r)] [hedz] - [ʌd] [splɪt] [wɪð] [ðə; ði] [rɔːrz] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] .
you'd think the vault above our heads ' ud split with the roars of laughing .
你会 思考 这 金库 多于 我们的 头部 - ud 分裂 和 这 咆哮 的 笑 .

你会觉得我们头顶上的穹顶都会被哄堂大笑的声音震裂开来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['skɒlə(r)]['dɪd(ə)nt][dʒɔɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [pul] [ðə; ði]['spektək(ə)lz] [ɒf]
But the great scholar didn't join in it at all , but pulls the spectacles off
但 这 伟大的 学者 没有 加入 在 它 在 全部 , 但 拉 这 眼镜 离开
[hɪz; ɪz][nəʊz] ,
his nose ,
他的 鼻子 ,

但这位伟大的学者却丝毫没有参与其中，而是摘下了鼻梁上的眼镜。

[ænd; ənd][kræm][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [bɪg][æt; ət][ðə; ði] [priːst] ,
and crams them into his pocket , and looking very big at the priest ,
和 突击训练 他们 进入 他的 口袋 , 和 寻找 非常 大的 在 这 牧师 ,

他把它们塞进口袋，然后用一种很傲慢的眼神看着牧师。

- [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɪts] - , ['dʒentlmən] , - [sez] [hiː; hi] .
' I'm thinking it's Baulderdash , gentlemen , ' says he .
- 我是 思维 它是 - , 先生们 , - 说道 他 .

"我认为它是胡说八道，先生们，"他说。

[wel] , [sɜː(r)] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [traɪd][ðeə(r)] [skɪl] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
Well , sir , one after another they all tried their skill on it ,
出色地 , 先生 , 一 后 其他 他们 全部 尝试 他们的 技能 在 它 ,

先生，他们一个接一个地都尝试了自己的技巧。

[ænd; ənd][wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðeə(r)] ['ɪgnərəns] .
and one after another they all had to acknowledge their ignorance .
和 一 后 其他 他们 全部 有 到 承认 他们的 无知 .

他们一个接一个地都不得不承认自己的无知。

- [baɪ][ðə; ði] [p'aʊəz] , - [sez] [ðə; ði] [priːst] ,
' By the powers , ' says the priest ,
- 经过 这 权力 , - 说道 这 牧师 ,

"以神明的名义，"牧师说道。

- [baɪ][jə(r)] [tɔːk] [wʌn] - [ʌd] [θɪŋk] [ðə; ði] - [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['riːdɪn] - - [med] -
' by yer talk one ' ud think the hiryglyphics themselves were a Readin ' - med -
- 经过 你的 讲话 一 - ud 思考 这 - 他们自己 是 一个 阅读 - - 医学 -
['eɪzi] [tuː; tə][jiː; ji] ,
aisy to ye ,
艾西 到 是的 ,

听你这么说，好像象形文字本身对你来说就是一种阅读医学工具似的。

[æn; ən] - [hɪə(r)][ə; eɪ] [pleɪn] [bɪt][ɒv; əv] ['raɪtɪn] - [pʌzls] [jiː; ji] . -
an ' here a plain bit of writin ' puzzles ye . '
一个 - 这里 一个 清楚的 少量 的 写作 - 谜题 是的 . -

这里有一小段简单的写作谜题。

- ['meɪbi] , ['fɑːðə(r)] ['mædn] , - [sez] [ðə; ði] [mɔː] , - [jʊd] ['feɪvə(r)][ˌjuː 'es][baɪ] - [ˌaɪ 'tiː]
' **Maybe** , **Father** **Madden** , ' **says** **the** **Maw** , ' **you'd** **favour** **us** **by** **consthering** **it**
- 或许 , 父亲 麦登 , - 说道 这 嘴 , - 你会 偏爱 我们 经过 - 它

[jɜːr'sɛlf] . -
yerself . '
你自己 . -

“或许，马登神父，”莫说道，“您亲自约束它，对我们是有利的。”

- [nəʊ] , [sɜː(r)] , - [sez] [ðə; ði] [priːst] ; - [maɪ] [vaʊ] [woʊnt][let][ˌem 'iː] [riːd] ['mædʒɪk] ;
' **No** , **sir** , ' **says** **the** **priest** ; ' **my** **vow** **won't** **let** **me** **read** **magic** ;
- 不 , 先生 , - 说道 这 牧师 ; - 我的 发誓 惯于 让 我 读 魔法 ;

“不，先生，”牧师说；“我的誓言不允许我施展魔法；

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊd] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [ðə; ði] [stəʊn] ['eniweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
but **if** **you'd** **wish** **me** **to** **thransport** **the** **stone** **anywhere** **for** **you** **,**
但 如果 你会 希望 我 到 - 这 石头 任何地方 为了 你 ,

但如果您希望我帮您把这块石头运送到任何地方，

[ɔː(r)][duː; də] ['eni] ['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [wei] , [aɪ'd][biː; bi][məʊst] ['hæpi] [tuː; tə] - [juː; jʊ] . -
or **do** **any** **other** **little** **miracle** **that** **way** **,** **I'd** **be** **most** **happy** **to** **obleedge** **you** **.** '
或者 做 任何 其他 小的 奇迹 那 方式 , ID 是 最多 快乐的 到 - 你 . -

或者用那种方式创造其他任何小奇迹，我将非常乐意向你表达我的感激之情。

- [əʊ] , [nəʊ] , - [sez] [ðə; ði] [mɔː] , - [wiːl; wil][nɒt] [pʊt][juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ;
' **Oh** , **no** , ' **says** **the** **Maw** , ' **we'll** **not** **put** **you** **to** **that** **trouble** **;**
- 哦 , 不 , - 说道 这 嘴 , - 出色地 不是 放 你 到 那 麻烦 ;

“哦，不，”莫说，“我们不会让你们受这种罪；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ɪn] ,
but **perhaps** **you** **would** **come** **down** **with** **us** **as** **far** **as** **the** **inn** **,**
但 也许 你 会 来 向下 和 我们 作为 远的 作为 这 客栈 ,

但或许你可以和我们一起走到客栈去。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [lʌntʃ] . -
and **have** **a** **bit** **of** **lunch** **.** '
和 有 一个 少量 的 午餐 . -

然后吃点午饭。

- [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪn][laɪf] , [sɜː(r)] , - [sez] [ðə; ði] [priːst] ,
' **With** **all** **the** **pleasure** **in** **life** **,** **sir** **,** ' **says** **the** **priest** **,**
- 和 全部 这 乐趣 在 生活 , 先生 , - 说道 这 牧师 ,

“先生，愿您享受人生所有的乐趣，”牧师说道。

- [ðə; ði]['rɑːðə(r)] [ðæt] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][biː; bi] - [ðiːz] [lɑːn] ['dʒentlmən] [hɪə(r)] ;
' **the** **rather** **that** **I'd** **like** **to** **be** **discoorsing** **these** **larned** **gentlemen** **here** **;**
- 这 相当 那 ID 喜欢 到 是 - 这些 学习 先生们 这里 ;

我更愿意与这些博学的先生们交流；

- [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [lɑːn] ['dʒentlmən] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [glæd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
' **but** **indeed** **the** **larned** **gentlemen** **didn't** **seem** **a** **bit** **too** **glad** **of** **his** **company** **,**
- 但 的确 这 学习 先生们 没有 似乎 一个 少量 也 高兴的 的 他的 公司 ,

但事实上，这些博学的绅士们似乎并不太乐意与他作伴。

[ænd; ənd] [smɔːl] [bleɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʃʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [meɪ] [ðə; ði] ['hevənz] [biː; bi][hɪz; ɪz][bed] ,
and **small** **blame** **to** **them** **sure** **,** **for** **may** **the** **heavens** **be** **his** **bed** **,**
和 小的 责备 到 他们 当然 , 为了 可能 这 天 是 他的 床 ,

他们当然不能责怪他们，因为愿天堂成为他的安息之所。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [fʌnɪɐ] [mæn][ɪn][ðə; ði][naɪn] ['kaunti] , [ɔː(r)][wʌn]['fɒndə(r)][ɒv; əv] ['fɔləu ɔn] - [ʌp]

there	wasn't	a	funnier	man	in	the	nine	counties	,	or	one	fonder	of	followin	'	up
那里	不是	一个	更有趣	男人	在	这	九	县	,	或者	一	更爱	的	跟随	-	向上

[ə; eɪ][dʒəʊk] ,

a	joke	,
一个	开玩笑	,

九个郡里没有比他更幽默的人，也没有比他更喜欢接续笑话的人。

[æn; ən] - [wel] [ðeɪ] [njuː] [hiː; hi] ['wʌznt] [gɔɪn] - [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [daʊn] ['eɪzi] .

an	'	well	they	knew	he	wasn't	goin	'	to	let	them	down	aisy	.
一个	-	出色地	他们	知道	他	不是	去	-	到	让	他们	向下	艾西	.

他们知道他不会让他们失望的。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [ʌn'tɪl][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [ə'gen] , ['meɪkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] ;

It	wasn't	long	until	we	were	on	the	road	again	,	makin	'	for	the	town	;
它	不是	长的	直到	我们	是	在	这	路	再次	,	制造	-	为了	这	镇	;

没过多久，我们又上路了，前往城镇；

[æn; ən] - [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][gɔɪn] - [ə'lɒŋ] , [huː] [dɪd][wiː; wi] [miːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [spæl'piːn]

an	'	as	we	were	goin	'	along	,	who	did	we	meet	but	a	spalpeen
一个	-	作为	我们	是	去	-	沿着	,	WHO	做过	我们	见面	但	一个	斯帕尔皮恩

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] ['gɔːlweɪ] ,

from	the	county	Galway	,
从	这	县	戈尔韦	,

当我们继续前行时，我们遇到了一位来自戈尔韦郡的斯帕尔平人。

[ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][met] [ˌjuː 'es][tuː; tə][beg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kwɒlətɪ] ;

that	came	over	as	soon	as	he	met	us	to	beg	among	the	quality	;
那	来了	超过	作为	很快	作为	他	遇见	我们	到	求	之中	这	质量	;

他一见到我们就过来乞讨，想讨好那些有品位的人；

[æn; ən] - [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] - ['lʊkɪn] - [ə; eɪ] [æz; əz]['evə(r)][ækst]

an	'	sure	enough	he	was	as	poor	-	lookin	'	a	crathur	as	ever	axed
一个	-	当然	足够的	他	曾是	作为	贫穷的	-	在看	-	一个	克拉瑟	作为	曾经	被砍掉

[ə; eɪ] ['tʃærətɪ] .

a	charity	.
一个	慈善机构	.

果不其然，他看起来穷得叮当响，简直像个慈善机构的刽子手。

[hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)][beə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [bluː] [ænd; ənd] - [wɪð] [kʊd; kəd][æn; ən] - ['hɑːdʃɪp]

His	legs	were	bare	,	and	all	blue	and	brackit	with	could	an	'	hardship
他的	腿	是	裸	,	和	全部	蓝色的	和	-	和	可以	一个	-	困境

,

,

,

他的双腿光着，因疲惫和艰辛而变得青紫黝黑。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['sɒrə] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] - - - [hiː; hi][hæd; həd][ɒn][hɪm][bʌt; bət][æn; ən]

an	'	the	sorra	a	skreed	of	dacint	clothin	'	he	had	on	him	but	an
一个	-	这	索拉	一个	-	的	-	-	-	他	有	在	他	但	一个

[oʊld] ['tætəd] ['brɪtʃɪz] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['fɑːsənd]

ould	tattered	breeches	an	'	a	blanket	thrown	over	his	shoulders	and	fastened
可以	破烂	马裤	一个	-	一个	毯子	抛掷	超过	他的	肩膀	和	系紧

[æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg]['skaɪvə(r)] ;

at	the	throat	with	a	big	skiver	;
在	这	喉	和	一个	大的	滑雪者	;

而他身上只有一件时髦的衣服，一条破旧的马裤，一条披在肩上的毯子，用一把大刀在脖子上系着；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæg][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [æn; ən] - [ə; eɪ] ['məðe] [ɪn][wʌn][fɪst] ,

he	had	a	bag	on	his	back	,	an	'	a	mether	in	one	fist	,
他	有	一个	包	在	他的	后退	,	一个	-	一个	母	在	一	拳头	,

他背着一个包，手里攥着一把马瑟枪。

[æn; ən] - [ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['eni][mɔː(r)] [welθ] [ə'baʊt][hɪm] ,

an	'	a	boolteen	in	the	other	;	an	'	if	he	had	any	more	wealth	about	him	,
一个	-	一个	-	在	这	其他	;	一个	-	如果	他	有	任何	更多的	财富	关于	他	,

另一边还有一瓶酒；如果他身上还有更多财富的话，

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪd] ['seɪfli] .

sure	enough	it	was	hid	safely	.
当然	足够的	它	曾是	隐藏	安全	.

果然，它被安全地藏起来了。

[baɪ][ðə; ði] - [wiː; wi][hæd; həd][wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi] [suːn] [lɑːn] [ə'baʊt][ðə; ði][bɪg] [stəʊn]

By	the	discoorse	we	had	one	with	another	,	he	soon	larned	about	the	big	stone
经过	这	-	我们	有	一	和	其他	,	他	很快	学习	关于	这	大的	石头

,

,

,

通过那次谈话，我们彼此之间有了交集，他很快就了解了那块大石头的情况。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['pʌz(ə)ld] [ɔːl][ðə; ði] ['skɑːləz] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm]

and	how	it	puzzled	all	the	scholars	in	the	parish	,	not	to	say	them
和	如何	它	困惑	全部	这	学者们	在	这	教区	,	不是	到	说	他们

[frɒm; frəm] ['dʌblɪn] ,

from	Dublin	,
从	都柏林	,

这让教区里的所有学者都感到困惑，更不用说都柏林的学者了。

[æn; ən] - [haʊ] [ðə; ði] [priːst] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mædʒɪk] ; [ænd; ənd]

an	'	how	the	priest	refused	to	read	it	because	it	was	magic	;	and
一个	-	如何	这	牧师	拒绝	到	读	它	因为	它	曾是	魔法	;	和

[nɔː(r)][ɔːl] ,

betther	nor	all	,
更好	也不	全部	,

牧师拒绝诵读，因为那是魔法书；而且，也并非全然如此。

[haʊ] [ðə; ði] [mɔː] ['ɒfəd] [faɪv] [guːld] ['gini] [tuː; tə] ['eni] [pɔː(r); pʊə(r)]['skɒlə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði][laɪk] ,

how	the	Maw	offered	five	goold	guineas	to	any	poor	scholar	,	or	the	like	,
如何	这	嘴	提供	五	金	几内亚	到	任何	贫穷的	学者	,	或者	这	喜欢	,

比如，莫尔会给任何贫穷的学生五枚金币，或者诸如此类的事情。

[ðæt] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

that	could	explain	it	.
那	可以	解释	它	.

这或许可以解释得通。

- [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðæt] [stəʊn] , - [sez] [ðə; ði] [spæl'piːn] .

'	I'd	like	to	see	that	stone	,	'	says	the	spalpeen	.
-	ID	喜欢	到	看	那	石头	,	-	说道	这	斯帕尔皮恩	.

"我想看看那块石头，"小精灵说。

- [pɔː(r); pʊə(r)] - ['lʊkɪn] - [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , - [sez] [hiː; hi] , - ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] - [jiː; ji]['ɪntuː]

'	Poor	-	lookin	'	as	I	am	,	'	says	he	,	'	maybe	I	could	insinse	ye	into
-	贫穷的	-	在看	-	作为	我	是	,	-	说道	他	,	-	或许	我	可以	-	是的	进入

[ðə; ði] [meɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	maining	of	it	.
这	主要	的	它	.

"虽然我看起来很穷，"他说，"但我或许能让你参与到维护工作中来。"

- [wel] , [sɜ:(r)] , [ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [skeəs] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [mæk] ['kɑ:klən]
' **Well , sir , the words were scarce out of his mouth when Mac Coghlan**
- 出色地 , 先生 , 这 字 是 稀少 出去 的 他的 嘴 什么时候 苹果 科格伦
[wɒz; wəz] [tu:ld] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
was tould of them .
曾是 可以 的 他们 .

"嗯，先生，"麦克·科格伦刚一开口，就被人告知了这些事。

- [wʌts] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] , ['ɒnɪst] [mæn] , - [sez] [hi:; hi] ; - [kæn; kən][ju:; jʊ] [di'saɪfər] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ?
' **What's that you say , honest man , ' says he ; ' can you decypher the writing ?**
- 是什么 那 你 说 , 诚实的 男人 , - 说道 他 ; - 能 你 解密 这 写作 ?
-
'
-
-

"你说什么，老实人？"他问道，"你能辨认出这些字吗？"

- [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][traɪ] ['enihaʊ] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] , - [sez] [ðə; ði] [spæl'pi:n] , - [wɜ:s] [ðæn; ðən][feɪl][ai]
' **I'd like to try anyhow , yer honour , ' says the spalpeen , ' worse than fail I**
- ID 喜欢 到 尝试 无论如何 , 你的 荣誉 , - 说道 这 斯帕尔皮恩 , - 更糟 比 失败 我
[kænt] . -
can't . '
不能 . -

"无论如何，我还是想试试，法官大人，"小精灵说，"我可不想失败。"

- [bɪ'dæd] , - [sez] ['fɑ:ðə(r)] ['mædn] , - [ˌaɪ 'ti:] - [ʌd][bi:; bi][ə; eɪ]['pɪti] [nɒt][tu:; tə][let][ju:; jʊ] ;
' **Bedad , ' says Father Madden , ' it ' ud be a pity not to let you ;**
- 贝达德 , - 说道 父亲 麦登 , - 它 - ud 是 一个 遗憾 不是 到 让 你 ;

"贝达德，"马登神父说，"不让你去就太可惜了；

[ʃʊə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,
sure if you say you know nothin ' about it ,
当然 如果 你 说 你 知道 什么也没有 - 关于 它 ,

如果你说你对此一无所知，那当然没问题。

['waɪzə(r)][men][nɔ:(r)][ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [seɪm] ; [æn; ən] - [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ,
wiser men nor you had to confess that same ; an ' as for us ,
更明智 男人 也不 你 有 到 承认 那 相同的 ; 一个 - 作为 为了 我们 ,

智者们，包括你，都不必承认这一点；至于我们，

[waɪ] , ['aʊə(r)][taɪm] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [spent] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [dʌns] [æz; əz][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] .
why , our time will be as well spent listening to one dunce as to another .
为什么 , 我们的 时间 将要 是 作为 出色地 花费 聆听 到 一 笨蛋 作为 到 其他 .
-
'
-
-

为什么呢？听一个笨蛋说话和听另一个笨蛋说话，都一样浪费时间。

- [əʊ] , [baɪ][ɔ:l]['meɪni:z] , - [sez] [ðə; ði] [mɔ:] ,
' **Oh , by all manes , ' says the Maw ,**
- 哦 , 经过 全部 鬃毛 , - 说道 这 嘴 ,

"哦，我的天哪，"巨口说道，

- [wi:l; wil][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [meɪks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
' **we'll go back and hear what he makes of it .**
- 出色地 去 后退 和 听到 什么 他 制作 的 它 .

"我们会回去听听他的看法。"

- [səʊ][wi:; wi][ɔ:l] [tɜ:nd] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [spæl'pi:n] .
' **So we all turned back with the spalpeen .**
- 所以 我们 全部 转向 后退 和 这 斯帕尔皮恩 .

于是我们都带着斯帕尔皮恩返回了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] ,
When **he** **came** **to** **the** **stone** **,**
什么时候 他 来了 到 这 石头 ,

当他走到石头前时，

[ɪts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] [lʊk] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði]['kwɒləti]
it's **a** **different** **kind** **of** **look** **he** **gave** **it** **entirely** **from** **what** **the** **quality**
它是 一个 不同的 种类 的 看 他 给予 它 完全 从 什么 这 质量
['skɑːlərz] [dɪd] ;
scholars **did** **;**
学者们 做过 ;

他赋予这部作品的视角与那些杰出学者的视角截然不同;

[jʊd] [nəʊ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ,
you'd **know** **by** **the** **way** **he** **fixed** **his** **eye** **on** **it** **at** **the** **very** **first** **,**
你会 知道 经过 这 方式 他 固定的 他的 眼睛 在 它 在 这 非常 第一的 ,

从他第一眼就盯上它的眼神就能看出来。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] - [tuː; tə][hɪm] ,
that **it** **was** **no** **saycret** **to** **him** **,**
那 它 曾是 不 - 到 他 ,

对他来说，这并非秘密。

[æn; ən] - [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][æn; ən] - [daʊn] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪnz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
an **'** **he** **walked** **up** **an** **'** **down** **from** **one** **end** **of** **the** **lines** **to** **the** **other** **,**
一个 - 他 步行 向上 一个 - 向下 从 一 结尾 的 这 线条 到 这 其他 ,

他沿着线路从一端走到另一端，来回走了一趟。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] [riːd] .
until **he** **had** **them** **all** **read** **.**
直到 他 有 他们 全部 读 .

直到他把它们全部读完。

- [naʊ] , [maɪ][mæn] , - [sez] [ðə; ði][mæk] ['kɑːklən] , - [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɪz] [jɔːz] ,
' **Now** **,** **my** **man** **,** **'** **says** **the** **Mac** **Coghlan** **,** **'** **if** **you** **read** **it** **,** **the** **reward** **is** **yours** **,**
- 现在 , 我的 男人 , - 说道 这 苹果 科格伦 , - 如果 你 读 它 , 这 报酬 是 你的 ,

“伙计，”麦克·科格伦说道，“如果你读了它，奖励就归你了。”

- [æn; ən] - [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][faɪv] [guːld] ['gini] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːs] [æn; ən] - [ʃəʊd] [ðem; ðəm]
' **an** **'** **he** **took** **the** **five** **goold** **guineas** **out** **of** **his** **purse** **an** **'** **showed** **them**
- 一个 - 他 采取 这 五 金 几内亚 出去 的 他的 钱包 一个 - 显示 他们
[tuː; tə][hɪm] .
to **him** **.**
到 他 .

于是他从钱包里拿出五枚金几尼，给他看。

- [ai][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] , - [sez] [ðə; ði] [spæl'piːn] ;
' **I** **can** **read** **it** **,** **yer** **honour** **,** **'** **says** **the** **spalpeen** **;**
- 我 能 读 它 , 你的 荣誉 , - 说道 这 斯帕尔皮恩 ;

“我能读懂，法官大人，”斯帕皮恩说道;

- [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [mait] [biː; bi] - - [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,
' **but** **what** **it** **says** **might** **be** **displeasin** **'** **to** **some** **of** **this** **company** **,**
- 但 什么 它 说道 可能 是 - - 到 一些 的 这 公司 ,

但其中的一些内容可能会让公司里的某些人不高兴。

[æn; ən] - [ai][hæd; həd] [hoʊld][maɪ] [tʌŋ] . -
an **'** **I** **had** **betther** **hould** **my** **tongue** **.** **'**
一个 - 我 有 更好 应该 我的 舌头 . -

我最好还是闭上我的嘴。

- [baɪ][maɪ] [wɜːd] , - [sez] [mæk] ['kɑːklən] , - [let] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ə'fendɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
' By my word , ' says Mac Coghlan , ' let who will be offended by it ,
- 经过 我的 单词 , - 说道 苹果 科格伦 , - 让 WHO 将要 是 被冒犯了 经过 它 ,

“我以我的话担保，”麦克·科格伦说道，“谁要是因此感到冒犯，就让他去吧。”

[nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪm] [ʃæl; ʃəl] [rest] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldəz] , [səʊ] [spiːk] [aʊt] , [æn; ən] - [spiːk]
no part of the blame shall rest on your shoulders , so speak out , an ' speak
不 部分 的 这 责备 将 休息 在 你的 肩膀 , 所以 说话 出去 , 一个 - 说话
[truː] . -
true . '
真的 . -

任何责任都不应由你承担，所以请畅所欲言，说出真相。

- [wel] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] , - [sez] [ðə; ði] [spæl'piːn] , ['tɑːkiːn] - ['kʌrɪdʒ] , - [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪz] [ðɪs] ,
' Well , yer honour , ' says the spalpeen , takin ' courage , ' what it says is this ,
- 出色地 , 你的 荣誉 , - 说道 这 斯帕尔皮恩 , 拿 - 勇气 , - 什么 它 说道 是 这 ,

“好吧，法官大人，”斯帕尔平鼓起勇气说道，“上面写着：”

[ðæt] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ,
that this castle was built on such a time ,
那 这 城堡 曾是 建造 在 这样的 一个 时间 ,

这座城堡正是在这样的时代建造的。

[æn; ən] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd] [həʊl] [æn; ən] - [saʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [æn; ən] - [nəʊ]
an ' that it will stand whole an ' sound for three hundred years an ' no
一个 - 那 它 将要 站立 所有的 一个 - 声音 为了 三 百 年 一个 - 不
[mɔː(r)] ;
more ;
更多的 ;

它将完好无损地屹立三百年，仅此而已；

[æn; ən] - [ðæt] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [held] [baɪ][ɪ'lev(ə)n][mæk] ['kɑːklən] ['eəz] ,
an ' that it's to be held by eleven Mac Coghlan heirs ,
一个 - 那 它是 到 是 握住 经过 十一 苹果 科格伦 继承人 ,

而且它将由麦克科格伦家族的十一位继承人持有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] . -
and the eleventh will be the last of his race . '
和 这 第十一 将要 是 这 最后的 的 他的 种族 . -

第十一个将是他这一族的最后一只。

- [bæd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [twelfθ] , - [sez] ['fɑːðə(r)] ['mædn] ,
' Bad news for the twelfth , ' says Father Madden ,
- 坏的 消息 为了 这 第十二 , - 说道 父亲 麦登 ,

“对十二号来说是个坏消息，”马登神父说。

- [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [oʊld] [stəʊn] ['bɑːrɪn] - [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wei] ;
' to have an ould stone barrin ' him out of the world that way ;
- 到 有 一个 可以 石头 巴林 - 他 出去 的 这 世界 那 方式 ;

“用一块古老的石头将他与世隔绝；

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [mɔː] ,
' and with that they all laughed , all but the Maw ,
- 和 和 那 他们 全部 笑了 , 全部 但 这 嘴 ,

“说完，除了莫之外，所有人都笑了。”

[æn; ən] - [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] [æn; ən] - ['stjuːpɪd] - [laɪk] ,
an ' he was as pale as death an ' stupid - like ,
一个 - 他 曾是 作为 苍白 作为 死亡 一个 - 愚蠢的 - 喜欢 ,

他脸色苍白如死，而且呆滞得像个傻子。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][rʌn] [aʊt] , [æn; ən] - [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]

for	the	three	hundred	years	were	just	run	out	,	an	'	he	was	the
为了	这	三	百	年	是	只是	跑步	出去	,	一个	-	他	曾是	这

[ɪ'lev(ə)nθ] [eə(r)] ;

eleventh	heir	;
第十一	继承人	;

三百年光阴已逝，他是第十一位继承人；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [lɑːf] [æz; əz]

but	in	a	minute	or	two	he	recovered	himself	and	joined	in	the	laugh	as
但	在	一个	分钟	或者	二	他	恢复	他自己	和	加入	在	这	笑	作为

[wel] [æz; əz][ðə; ði][rest] .

well	as	the	rest	.
出色地	作为	这	休息	.

但过了一两分钟，他恢复了过来，也和其他人一起笑了起来。

- [wel] , [maɪ][mæn] , - [sez] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] ,

'	Well	,	my	man	,	'	says	he	at	last	,
-	出色地	,	我的	男人	,	-	说道	他	在	最后的	,

"好吧，伙计，"他最后说道。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [men][ɪn][ðə; ði][lænd]['kʊd(ə)nt][duː; də] ,

'	you	have	done	what	all	the	learned	men	in	the	land	couldn't	do	,
-	你	有	完毕	什么	全部	这	学习	男人	在	这	土地	不能	做	,

"你做到了全国所有博学之士都做不到的事。"

[æn; ən] - [ðəʊ] [ðə; ði] [njuːz] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd]

an	'	though	the	news	isn't	the	pleasantest	,	you	must	have	your	reward
一个	-	尽管	这	消息	不是	这	最令人愉悦的	,	你	必须	有	你的	报酬

.

:

.

虽然这个消息不太令人愉快，但你终究会得到回报。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] : [gɪv] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['wɒndərɪŋ] [laɪf][ænd; ənd]['set(ə)l][hɪə(r)] ;

Now	listen	to	me	:	give	up	your	wandering	life	and	settle	here	;
现在	听	到	我	:	给	向上	你的	漫游	生活	和	定居	这里	;

现在听我说：放弃你漂泊的生活，在这里定居下来吧；

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [haʊs] [æn; ən] - [faɪv]['eɪkəz] [friː] [ɒv; əv][rent][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] :

I'll	give	you	a	house	an	'	five	acres	free	of	rent	for	ever	:
患病的	给	你	一个	房子	一个	-	五	英亩	自由的	的	租	为了	曾经	:

我将永远免费赠送你一栋房子和五英亩土地：

[ðɪs] ['mʌni] [wɪl] [set][juː; jʊ][ʌp] ,

this	money	will	set	you	up	,
这	钱	将要	放	你	向上	,

这笔钱将让你安顿下来。

[æn; ən] - [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [wɒnt] [ɪn][maɪ] [taɪm] ,

an	'	I	promise	you	that	you	shall	never	want	in	my	time	,
一个	-	我	承诺	你	那	你	将	绝不	想	在	我的	时间	,

我向你保证，在我任职期间，你永远不会匮乏。

[ʃɔːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] .

short	as	it	is	to	be	.
短的	作为	它	是	到	是	.

篇幅虽短。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ]['ɒfə(r)] ? -

Will	you	take	my	offer	?	'
将要	你	拿	我的	提供	?	-

你接受我的提议吗?

- [waɪ] , [θɪn] , - [sez] [ðə; ði] [spæl'piːn] , - ['meni] [θæŋks] [baɪ] [kuːrs] [tuː; tə][jə(r)] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
' Why , thin , ' says the spalpeen , ' many thanks by coorse to yer honour for
- 为什么 , 薄的 , - 说道 这 斯帕尔皮恩 , - 许多 谢谢 经过 课程 到 你的 荣誉 为了
['meɪkɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ;
makin ' it ;
制造 - 它 ;

“哎呀，瘦子，”斯帕皮恩说，“非常感谢您大人制作了它；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][lænd][jə(r)] ['ɒnə(r)] [hæz; həz] , [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['evə(r)]
but for all the land yer honour has , or one of your name ever
但 为了 全部 这 土地 你的 荣誉 有 , 或者 一 的 你的 姓名 曾经
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

但无论你大人拥有多少土地，或者你的祖先曾经拥有多少土地，

[aɪ] [ˌwʊdnt] [lɪv; laɪv]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][aɪ][duː; də] : [ðəʊ] [aɪm][hɪə(r)] [naʊ] ,
I wouldn't live other than I do : though I'm here now ,
我 不会 居住 其他 比 我 做 : 尽管 我是 这里 现在 ,

如果不是现在这样，我就不会活成现在的样子：虽然我现在在这里，

- [tɪz] ['meni] [ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm] [weə(r)] [aɪ] [slept] [lɑːst] [naɪt] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [frɒm; frəm] [weə(r)] [aɪl]
' tis many a mile from where I slept last night , or maybe from where I'll
- 的 许多 一个 英里 从 在哪里 我 睡着了 最后的 夜晚 , 或者 或许 从 在哪里 患病的
[sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] .
sleep to - night .
睡觉 到 - 夜晚 .

离我昨晚睡觉的地方还有很远，或许离我今晚要睡觉的地方也很远。

[guːld] [ɔː(r)]['sɪlvə(r)][ə'veɪlz][ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,
Goold or silver avails me little , or if they did ,
古尔德 或者 银 可用性 我 小的 , 或者 如果 他们 做过 ,

金银对我帮助不大，或者即使有用，

['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [wɒt] - [ʌd] [baɪ] ['gɔːlweɪ] [ten] [taɪmz] ['əʊvə(r)] . -
maybe I could tell where to find what ' ud buy Galway ten times over . '
或许 我 可以 告诉 在哪里 到 寻找 什么 - ud 买 戈尔韦 十 时代 超过 . -

也许我可以告诉你哪里能找到“我会买十次戈尔韦”的东西。

- [bɪ'dæd] , ['ɒnɪst] [mæn] , - [sez] ['fɑːðə(r)] ['mædn] , - [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] ,
' Bedad , honest man , ' says Father Madden , ' if you know so much as all that ,
- 贝达德 , 诚实的 男人 , - 说道 父亲 麦登 , - 如果 你 知道 所以 很多 作为 全部 那 ,

“老实人，贝达德，”马登神父说，“如果你知道这么多，

[ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['tʃærəti] [ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [stɒp] [ə'waɪl] [æn; ən] - ['əʊpən]
it ' ud be a great charity entirely for you to stop awhile an ' open
它 - ud 是 一个 伟大的 慈善机构 完全 为了 你 到 停止 一会儿 一个 - 打开
[skuːl] [hɪə(r)] ;
school here ;
学校 这里 ;

如果你能停下来一段时间，在这里开办一所学校，那将是一件非常有意义的慈善之举；

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [lɒt][ɒv; əv] ['skɑːlərz] ,
I'll be bound you'll have a fine lot of scholars ,
患病的 是 边界 你会 有 一个 美好的 很多 的 学者们 ,

我敢肯定你们会拥有一批优秀的学者。

[æn; ən] - [ai][doʊnt][seɪ] [bʌt; bət][maɪ'self] - [ʌd][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] .
an ' I don't say but myself ' ud be among the number .
一个 - 我 不 说 但 我 - ud 是 之中 这 数字 .

我不是说我自己也会是其中一员。

- [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
' [Pg 147]
- [页 -]

[第 147 页]

- [trəʊθ][ðeəz; ðəz]['meni][ə; eɪ][mæn] - [ʌd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['nɒlɪdʒ] , [ai][hæv; həv][nəʊ]
' Troth there's many a man ' ud like to have my knowledge , I have no
- 特罗斯 有 许多 一个 男人 - ud 喜欢 到 有 我的 知识 , 我 有 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

“说实话，很多人都想获得我的知识，我对此毫不怀疑。”

- [sez] [ðə; ði] [spæl'piːn] ;
' says the spalpeen ;
- 说道 这 斯帕尔皮恩 ;

“斯帕尔皮恩说道;

- [bʌt; bət][aɪm]['θɪŋkɪn] - [ðeəz; ðəz][fjuː][hɪə(r)][ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] - [ʌd][laɪk][tuː; tə] [lɜːn] [ɪn][ðə; ði] [skuːl]
' but I'm thinkin ' there's few here or elsewhere ' ud like to learn in the school
- 但 我是 思考 - 有 很少 这里 或者 别处 - ud 喜欢 到 学习 在 这 学校
[weə(r)] [ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː] . -
where I got it . '
在哪里 我 得到 它 . -

但我认为，无论是在这里还是其他地方，很少有人愿意在我接受教育的那所学校学习。

- [lɔːd] [seɪv] [ˌjuː 'es] !
' Lord save us !
- 主 节省 我们 !

主啊，救救我们!

- [sez] [ðə; ði] [priːst] ; - [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [sel] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
' says the priest ; ' you didn't sell yourself to the ould boy for it ,
- 说道 这 牧师 ; - 你 没有 卖 你自己 到 这 可以 男生 为了 它 ,

“牧师说：‘你可没为了这个把自己卖给那个老男孩。’”

[dɪd][juː; jʊ] , [juː; jʊ]['nɑːsti] [bruːt] ? -
did you , you nasty brute ? '
做过 你 , 你 可恶的 蛮力 ? -

你这个卑鄙的畜生?

- [ai] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][pɑːst][æn; ən] - [nɒt] [wɪð] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , - [sez] [ðə; ði] [spæl'piːn] ;
' I bought it with the past an ' not with the future , ' says the spalpeen ;
- 我 买 它 和 这 过去的 一个 - 不是 和 这 未来 , - 说道 这 斯帕尔皮恩 ;

“我用过去而不是未来买下了它，”斯帕皮恩说道;

- [æn; ən] - [wɒt] [jiː; ji] [sɔː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]
' an ' what ye saw of it is nothing to what I could show if I had a
- 一个 - 什么 是的 锯 的 它 是 没有什么 到 什么 我 可以 展示 如果 我 有 一个
[maɪnd] :
mind :
头脑 :

你们所看到的，与我若有心智所能展示的相比，简直微不足道。

[ðə; ði] ['blɛsɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][biː; bi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['eni] [juːz]
the blessin ' of the poor be with your honour , if it be any use
这 祝福 - 的 这 贫穷的 是 和 你的 荣誉 , 如果 它 是 任何 使用
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

如果这对你有益，愿穷人的祝福与你的荣誉同在。

[æn; ən] - [ɪts] ['wɪʃɪn] - [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [l'ʌkiɐ] ['stɔ:ri][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,

an	'	it's	wishin	'	I	am	that	I	had	a	luckier	story	to	tell	you	,
一个	-	它是	许愿	-	我	是	那	我	有	一个	更幸运	故事	到	告诉	你	,

我真希望我能给你讲一个更幸运的故事。

- [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][gəʊ][ə'weɪ] .

'	and	he	turned	to	go	away	.
-	和	他	转向	到	去	离开	.

然后他转身离开了。

- [wel] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , - [sez] [ðə; ði] [mɔ:] , - ['eni] [haʊ] [jʊr; jər] [nɒt] [gɔɪn] - [tu:; tə][kwɪt][səʊ] [su:n]

'	Well	,	my	good	fellow	,	'	says	the	Maw	,	'	any	how	you're	not	goin	'	to	quit	so	soon
-	出色地	,	我的	好的	同伴	,	-	说道	这	嘴	,	-	任何	如何	你是	不是	去	-	到	辞职	所以	很快

.

:

.

"好吧，我的好伙计，"妈妈说，"不管怎样，你不会这么快就放弃的。"

['naɪðə(r)]['dʒent(ə)l][nɔ:(r)]['sɪmp(ə)l] ['pɑ:sɪz] [ðɪs] [rəʊd] [wɪ'ðaʊt] ['i:tɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][mæk] ['kɑ:klən] ,

Neither	gentle	nor	simple	passes	this	road	without	eating	with	the	Mac	Coghlan	,
两者都不	温和的	也不	简单的	通过	这	路	没有	吃	和	这	苹果	科格伦	,

无论是温和的还是单纯的，都不会不与麦克·科格伦共进晚餐就通过这条路。

[æn; ən] - [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ru:l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'nʌðə(r)] : [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

an	'	you	must	follow	the	rule	as	well	as	another	:	stay	as	long	as
一个	-	你	必须	跟随	这	规则	作为	出色地	作为	其他	:	停留	作为	长的	作为

[ju:; jʊ][laɪk] ,

you	like	,
你	喜欢	,

你不仅要遵守这条规则，还要遵守另一条规则：想待多久就待多久。

[æn; ən] - [gəʊ] [wen] [ju:; jʊ][laɪk] ;

an	'	go	when	you	like	;
一个	-	去	什么时候	你	喜欢	;

想走就走；

[æn; ən] - [ai] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [wɜ:d] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][best][ɒv; əv] - ,

an	'	I	give	you	my	word	you	shall	have	the	best	of	tratement	,
一个	-	我	给	你	我的	单词	你	将	有	这	最好的	的	-	,

我向你保证，你将得到最好的待遇。

[æn; ən] - [nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl]['bɒðə(r)][ju:; jʊ] [wɪð] ['eni] ['kwestʃənz] [ju:; jʊ][doʊnt][laɪk] . -

an	'	no	one	shall	bother	you	with	any	questions	you	don't	like	.	'
一个	-	不	一	将	打扰	你	和	任何	问题	你	不	喜欢	.	-

而且，没有人会问你任何你不喜欢的问题。

- [jə(r)] ['ɒnə(r)] , - [sez] [ðə; ði] [spæl'pi:n] , - [aɪm][nɒt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

'	Yer	honour	,	'	says	the	spalpeen	,	'	I'm	not	a	young	man	,
-	你的	荣誉	,	-	说道	这	斯帕尔皮恩	,	-	我是	不是	一个	年轻的	男人	,

"大人，"斯帕尔平说道，"我已不再年轻了。"

[æn; ən] - [jet] [maɪ] [hed] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [twaɪs] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪləʊ] ,

an	'	yet	my	head	was	never	this	many	a	night	twice	on	the	same	pillow	,
一个	-	然而	我的	头	曾是	绝不	这	许多	一个	夜晚	两次	在	这	相同的	枕头	,

然而，我的头从未像这样连续两晚睡在同一个枕头上。

[æn; ən] - [jʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] ['faɪndɪn] - [aʊt][ðə; ði][spɒt] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [taɪm][ai] - ['vɪzɪtɪd] .

an	'	you'd	be	a	long	day	findin	'	out	the	spot	that	in	that	time	I	hav'n't	visited	.
一个	-	你会	是	一个	长的	天	发现	-	出去	这	点	那	在	那	时间	我	-	到访	.

-

'

-

-

要找出这段时间里我还没去过的地方，那可得花上一整天的时间。

- ['meɪbi] [jʊr; jər][ðə; ði][wɑ:ndərɪn] - [dʒu:] , - [ɪk'skleɪmd] ['fɑ:ðə(r)] ['mædn] .

'	**Maybe**	**you're**	**the**	**Wanderin**	'	**Jew**	,	'	**exclaimed**	**Father**	**Madden**	.
-	或许	你是	这	漫游	-	犹	,	-	惊呼	父亲	麦登	.

"也许你就是那个流浪的犹太人，"马登神父惊呼道。

- [dʒu:][ɔ:(r)]['dʒentaɪl] , - [sez] [ðə; ði] [spæl'pi:n] , - [ə; eɪ]['wɒndərə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , [æn; ən] - [ə; eɪ]['wɒndərə(r)]

'	**Jew**	**or**	**Gentile**	,	'	**says**	**the**	**spalpeen**	,	'	**a**	**wanderer**	**I**	**am**	,	**an**	'	**a**	**wanderer**
-	犹	或者	外邦人	,	-	说道	这	斯帕尔皮恩	,	-	一个	流浪者	我	是	,	一个	-	一个	流浪者

[ai][mʌst; məst][bi:; bi] ;

I	**must**	**be**	**;**
我	必须	是	;

"犹太人或非犹太人，"斯帕尔平说，"我是一个流浪者，而且"我必须是一个流浪者；

[æn; ən] - [naʊ] [gʊd] [baɪ] [tu:; tə][ji:; ji][ɔ:l] , [æn; ən] - [gɒd] [bles] [ji:; ji] ;

an	'	**now**	**good**	**bye**	**to**	**ye**	**all**	**,**	**an**	'	**God**	**bless**	**ye**	**;**
一个	-	现在	好的	再见	到	是的	全部	,	一个	-	上帝	保佑	是的	;

现在，我要向各位道别，愿上帝保佑你们；

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ə'weɪ] [hi:; hi] [wɔ:kt] ,

'	**and**	**with**	**that**	**away**	**he**	**walked**	**,**
-	和	和	那	离开	他	步行	,

说完，他就走了。

[æn; ən] - [ðə; ði]['nevə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][dɪd]['eni][wʌn][ɪn] ['bænə^ə] [leɪ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [sɪns] .

an	'	**the**	**never**	**a**	**sight**	**of**	**him**	**did**	**any**	**one**	**in**	**Banagher**	**lay**	**his**	**eyes**	**on**	**since**	**.**
一个	-	这	绝不	一个	视线	的	他	做过	任何	一	在	巴纳格尔	躺	他的	眼睛	在	自从	.

从那以后，巴纳格尔镇的任何人都再也没有见过他。

[sʌm; səm] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ðɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ðæt] ,

Some	**said**	**he**	**was**	**this**	**and**	**some**	**said**	**he**	**was**	**that**	**,**
一些	说	他	曾是	这	和	一些	说	他	曾是	那	,

有人说他是这样，有人说他那样。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ;

and	**more**	**said**	**he**	**was**	**a**	**sperrit**	**;**
和	更多的	说	他	曾是	一个	斯佩里特	;

还有更多人说他是精灵；

[bʌt; bət] [wɒt] [du:; də][ji:; ji] [θɪŋk] [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['skɑ:lərz] [frɒm; frəm] ['dʌblɪn] , [tu:; tə][haɪd][ðeə(r)]

but	**what**	**do**	**ye**	**think**	**but**	**the**	**great**	**scholars**	**from**	**Dublin**	**,**	**to**	**hide**	**their**
但	什么	做	是的	思考	但	这	伟大的	学者们	从	都柏林	,	到	隐藏	他们的

['ɪgnərəns] ,

ignorance	**,**
无知	,

你们以为呢？难道不是都柏林那些伟大的学者为了掩盖自己的无知吗？

[geɪv] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [ðæt] ['fɑ:ðə(r)] ['mædn] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs]

gave	**out**	**that**	**he**	**was**	**somebody**	**that**	**Father**	**Madden**	**tuthored**	**for**	**the**	**purpose**
给予	出去	那	他	曾是	某人	那	父亲	麦登	-	为了	这	目的

[tu:; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [θɪm] [æn; ən] - [ðeə(r)][lɑ:rnɪn] - ,

to	**make**	**little**	**of**	**thim**	**an**	'	**their**	**larnin**	'	**,**
到	制作	小的	的	蒂姆	一个	-	他们的	拉宁	-	,

他透露，他是马登神父为了贬低他及其学习而专门辅导的人。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [lɑ:f] [ə'genst] [θɪm] .

and	**have**	**the**	**laugh**	**against**	**thim**	**.**
和	有	这	笑	反对	蒂姆	.

然后嘲笑他们。

- [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [went] [aʊt][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][bɪg][stəʊn] ,

'	**Next**	**morning**	**when**	**all**	**the**	**counthry**	**went**	**out**	**of**	**curiosity**	**to**	**see**	**the**	**big**	**stone**	**,**
-	下一个	早晨	什么时候	全部	这	国家	去	出去	的	好奇心	到	看	这	大的	石头	,

第二天早上，全国人民出于好奇都去看那块大石头，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːn] [daʊn] [æn; ən] - ['kærid] [ɒf] ,
they found it torn down an - carried off ,
他们 成立 它 撕裂 向下 一个 - 携带 离开 ,

他们发现它已被拆毁并运走。

[fɔː(r); fə(r)][mæk] ['kɑːklən] [gɒt][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [æn; ən] - ['berid] ['sʌmweə(r)] ;
for Mac Coghlan got it taken down in the night an - buried somewhere ;
为了 苹果 科格伦 得到 它 已采取 向下 在 这 夜晚 一个 - 埋葬 某处 ;

因为麦克·科格伦在夜里把它取了下来，埋在了某个地方；

[bʌt; bət] , ['eni] [haʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [tuːld] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['æfðər]
but , any how , it tould nothin - but the truth , for in a few years afther
,
,
,

但无论如何，它说的都是实话，因为几年后，

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [fel] [wɪð] [ðə; ði] [frɒst] , [æn; ən] - [nɒt] [lɒŋ] ['æfðər] [ðæt] [mæk] ['kɑːklən] [daɪd] ;
the castle fell with the frost , an - not long afther that Mac Coghlan died ;
这 城堡 跌倒 和 这 霜 , 一个 - 不是 长的 之后 那 苹果 科格伦 死亡 ;

城堡在霜冻中倒塌，不久之后麦克·科格伦就去世了；

[æn; ən] - [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
an - sure you know yourself that he was the last of his name .
一个 - 当然 你 知道 你自己 那 他 曾是 这 最后的 的 他的 姓名 .

你肯定也知道，他是这个姓氏的最后一人。

" [ə; eɪ] . - .
" A . M'C .
" 一个 . - .

"A. M'C.

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə]['eni][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [wʊd] ['feɪvə(r)][ˌjuː 'es]
We should be grateful to any of our correspondents who would favour us
我们 应该 是 感激的 到 任何 的 我们的 通讯员 WHO 会 偏爱 我们
[wɪð] [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][mæk] ['kɑːklən] ,
with a biographical sketch of the last Mac Coghlan ,
和 一个 传记 草图 的 这 最后的 苹果 科格伦 ,

我们衷心感谢任何愿意提供最后一位麦克·科格伦生平简介的读者。

[ɒv; əv] [huːm] [səʊ] ['meni] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['peznˌtri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]
of whom so many stories are still related by the peasantry of the King's
的 谁 所以 许多 故事 是 仍然 有关的 经过 这 农民 的 这 国王学院
['kaʊnti] ,
County ,
县 ,

国王郡的农民们至今仍在讲述他的许多故事。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sketʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn]['mɪstə(r)] ['bruːərz] [bjʊ'uːtɪz] [ɒv; əv]
and of whom the following sketch is given in Mr Brewer's Beauties of
和 的 谁 这 下列的 草图 是 给定 在 先生 酿酒师的 美女 的
['aɪələnd] :
Ireland :
爱尔兰 :

布鲁尔先生的《爱尔兰美人》一书中对她有如下描述：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌʃevə'lɪə(r)] ['kɜːn(ə)l] [diː] [ˌmɔntmə'rensi] .
it is from the pen of the late Chevalier Colonel de Montmorency .
它 是 从 这 笔 的 这 晚的 骑士 上校 德 蒙莫朗西 .

这是已故的蒙莫朗西上校所作。

[piː] .

P	.
P	.

P.

“ ['tɒməs] ['kɑːklən] , [ˌiː es 'kjuː] . — [ɔː(r)] , [ɪn] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['ləʊk(ə)l] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] , - [ðə; ði] [mɔː] - [

“	Thomas	Coghlan	,	Esq	.	—	or	,	in	attention	to	local	phraseology	,	'	the	Maw	'	[
“	托马斯	科格伦	,	先生	.	—	或者	,	在	注意力	到	当地的	用语	,	-	这	嘴	-	[

[ðæt] [ɪz] , [mæk]] ,

that	is	,	Mac	]	,
那	是	,	苹果	]	,

“托马斯·科格伦先生——或者，按照当地的习惯说法，‘麦克’(即‘麦克先生’)”，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn] [ɔː(r)] [ə'drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [də'meɪn] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)]

for	he	was	not	known	or	addressed	in	his	own	domain	by	any	other
为了	他	曾是	不是	已知	或者	已解决	在	他的	自己的	领域	经过	任何	其他

[ˌæpə'leɪʃ(ə)n] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['hænsəm] [mæn] ;

appellation	—	was	a	remarkably	handsome	man	;
称谓	—	曾是	一个	非常	英俊的	男人	;

因为在他自己的领地里，人们没有用任何其他称呼来称呼他——他是一位非常英俊的男子；

['gælənt] , [ɪk'sentrɪk] ; [praʊd] , [sə'tɪrɪkl] ; [hɒ'spɪtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪk'spensɪv]

gallant	,	eccentric	;	proud	,	satirical	;	hospitable	in	the	extreme	,	and	of	expensive
英勇	,	偏心	;	自豪的	,	讽刺	;	好客	在	这	极端	,	和	的	昂贵的

['hæbɪts] .

habits	.
习惯	.

英勇、古怪；骄傲、讽刺；极其好客，且生活奢侈。

[ɪn] [dɪs'deɪn] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] [hiː; hi] [ædh'iəd] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,

In	disdain	of	modern	times	he	adhered	to	the	national	customs	of	Ireland	,
在	蔑视	的	现代的	时代	他	粘着	到	这	国家的	海关	的	爱尔兰	,

他蔑视现代潮流，坚持爱尔兰的传统习俗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məʊdz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['præktɪst] [baɪ][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

and	the	modes	of	living	practised	by	his	ancestors	.
和	这	模式	的	活的	已实践	经过	他的	祖先	.

以及他的祖先所奉行的生活方式。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz]['evə(r)]['əʊpən][tuː; tə] ['strendʒər] .

His	house	was	ever	open	to	strangers	.
他的	房子	曾是	曾经	打开	到	陌生人	.

他家总是向陌生人敞开大门。

[hɪz; ɪz] ['tenənts] [held] [ðeə(r)][lændz][æt; ət] [wɪl] , [ænd; ənd] [peɪd] [ðeə(r)] [rents] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

His	tenants	held	their	lands	at	will	,	and	paid	their	rents	,	according	to	the
他的	租户	握住	他们的	土地	在	将要	,	和	有薪酬的	他们的	租金	,	根据	到	这

['eɪnʃənt] ['fæʃ(ə)n] ,

ancient	fashion	,
古老的	时尚	,

他的佃户可以随意占有土地，并按照古老的方式缴纳租金。

['pɑːtli] [ɪn][kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɪn] ['mʌni] .

partly	in	kind	,	and	the	remainder	in	money	.
部分	在	种类	,	和	这	余	在	钱	.

一部分以实物支付，其余部分以现金支付。

- [ðə; ði] [mɔː] - ['levid] [ðə; ði][faɪnz][ɒv; əv] ['mɔːtmeɪn] [wen] [ə; eɪ] ['væsl] [daɪd] .

'	The	Maw	'	levied	the	fines	of	mortmain	when	a	vassal	died	.
-	这	嘴	-	征收	这	罚款	的	死因	什么时候	一个	附庸	死亡	.

“巨口”会在封臣去世时征收死后金。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] ['fɑːmə(r)] ; [ænd; ənd][nəʊ] [lɔː] [wɒz; wəz][əd'mɪsəb(ə)l] , [ɔː(r)]

He	became	heir	to	the	defunct	farmer	;	and	no	law	was	admissible	,	or
他	成为	继承人	到	这	已倒闭	农民	;	和	不	法律	曾是	可采纳	,	或者

['præktɪst] ,

practised	,
已实践	,

他继承了已故农场主的遗产；然而，任何法律都不被允许或执行。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv][mæk] [kɑːglənz] [də'meɪn] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] ['seivə] [ɒv; əv][ðə; ði]

within	the	precincts	of	Mac	Coghlan's	domain	,	but	such	as	savoured	of	the
之内	这	辖区	的	苹果	科格伦	领域	,	但	这样的	作为	细细品味	的	这

['briːhən] [kəʊd] .

Brehon	code	.
布雷洪	代码	.

在麦克·科格伦的领地范围内，但却是布雷洪法典所推崇的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːvd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] , [məʊst] ['kɒmənli] , - [ðə; ði] [mɔːz] -

It	must	be	observed	,	however	,	that	,	most	commonly	,	'	the	Maw's	'
它	必须	是	观察到	,	然而	,	那	,	最多	通常	,	-	这	妈妈的	-

[kə'mændz] ,

commands	,
命令	,

然而，必须指出的是，最常见的情况是，“巨口”的命令，

[ɪn'fɔːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'presɪv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] - [wɪp] , ['ɪnstəntli] [dɪ'saɪdɪd][ə; eɪ]

enforced	by	the	impressive	application	of	his	horse	-	whip	,	instantly	decided	a
强制执行	经过	这	感人的	应用	的	他的	马	-	鞭	,	即刻	决定	一个

['litigeit] [pɔɪnt] !

litigated	point	!
诉讼	观点	!

他用马鞭狠狠抽打对方，瞬间解决了争议问题！

[frɒm; frəm] [ðɪs] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ]

From	this	brief	outline	it	might	be	supposed	that	we	were	talking
从	这	简短的	大纲	它	可能	是	据称	那	我们	是	说

[ɒv; əv]['aɪələnd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

of	Ireland	early	in	the	seventeenth	century	,
的	爱尔兰	早期的	在	这	第十七	世纪	,

从这段简短的概述中，人们可能会认为我们谈论的是十七世纪初的爱尔兰。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] ['kɑːklən] [daɪd][nɒt][lɒŋgə(r)] [bæk] [ðæn; ðən][ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - .

but	Mr	Coghlan	died	not	longer	back	than	about	the	year	1790	.
但	先生	科格伦	死亡	不是	更长	后退	比	关于	这	年	-	.

但科格伦先生去世的时间大约在 1790 年左右。

[wɪð] [hɪm] ['perɪʃt] [ðə; ði] [ruːd] ['grændʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [drɔːn] [laɪn] .

With	him	perished	the	rude	grandeur	of	his	long	-	drawn	line	.
和	他	遇难	这	粗鲁的	宏伟	的	他的	长的	-	绘制	线	.

随着他的离世，他那笔下绵延不绝的线条的粗犷宏伟也随之消逝了。

[hiː; hi][daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃuː] , [ænd; ənd] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['eni] [lɪ'dʒɪtɪmət] [meɪl] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə]

He	died	without	issue	,	and	destitute	of	any	legitimate	male	representative	to
他	死亡	没有	问题	,	和	贫困	的	任何	合法的	男性	代表	到

[ɪn'herɪt][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

inherit	his	name	,
继承	他的	姓名	,

他去世时没有子嗣，也没有任何合法的男性继承人来继承他的姓氏。

[ɔːl'ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sept][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːglənz] , [nʌn]

although	most	of	his	followers	were	of	the	sept	of	the	Coghlans	,	none
虽然	最多	的	他的	追随者	是	的	这	九月	的	这	科格伦斯	,	没有任何

[ɒv; əv] [huːm] ,

of	whom	,
的	谁	,

虽然他的追随者大多来自科格伦氏族，但他们中没有一个人.....

[haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['strɪktli] ['kwɒlɪfaɪd] , [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sʌfəd] [baɪ] - [ðə; ði] [mɔː] , - [tuː; tə][juːz]

however	,	were	strictly	qualified	,	or	were	suffered	by	'	the	Maw	,	'	to	use
然而	,	是	严格	合格的	,	或者	是	遭受	经过	-	这	嘴	,	-	到	使用

[ðə; ði][mæk] ,

the	Mac	,
这	苹果	,

然而，他们要么严格符合资格，要么被"大胃王"允许使用Mac电脑。

[ɔː(r)][tuː; tə][kleɪm] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [hɪm'self] .

or	to	claim	any	relationship	with	himself	.
或者	到	宣称	任何	关系	和	他自己	.

或者声称与他本人有任何关系。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪ'steɪt] [pɑːst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

His	great	estate	passed	at	his	decease	to	the	son	of	his	sister	,
他的	伟大的	财产	通过了	在	他的	死亡	到	这	儿子	的	他的	姐姐	,

他去世后，他的大笔遗产传给了他姐姐的儿子。

[ðə; ði] [leɪt] [raɪt] [ɒn] . ['denɪs] [boʊz] ['deɪli] , [ɒv; əv]['deɪliːz] - [taʊn] , ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['gɔːlweɪ] , [huː]

the	late	Right	Hon	.	Denis	Bowes	Daly	,	of	Daly's	-	town	,	county	of	Galway	,	who
这	晚的	正确的	尊敬的	.	丹尼斯	鲍斯	戴利	,	的	戴利	-	镇	,	县	的	戈尔韦	,	WHO

['laɪkwaɪz] [hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] ,

likewise	had	no	children	,
同样地	有	不	孩子们	,

已故的尊敬的丹尼斯·鲍斯·戴利先生，来自戈尔韦郡戴利镇，他也没有子女。

[ænd; ənd] [huː] , ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - , [səʊld][ðə; ði][mæk] ['kɑːklən] [ɪ'steɪt] [tuː; tə]

and	who	,	shortly	before	his	death	in	1821	,	sold	the	Mac	Coghlan	estate	to
和	WHO	,	不久	前	他的	死亡	在	-	,	卖	这	苹果	科格伦	财产	到

['daɪvəz] [p'ɜːsənz] ,

divers	persons	,
潜水员	人	,

他在 1821 年去世前不久，将麦克科格伦庄园卖给了不同的人。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['pɜːtʃəsə(r)] ['biːɪŋ] ['tɒməs] [bər'nɑːrd] , [ˌiː es 'kjuː] . [em] . [piː] . ,

the	chief	purchaser	being	Thomas	Bernard	,	Esq	.	M	.	P	.	,
这	首席	购买者	存在	托马斯	伯纳德	,	先生	.	M	.	P	.	,

主要购买者是托马斯·伯纳德先生，国会议员。

[ɪn] [huːm] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɪz] [naʊ] ['vestɪd] .

in	whom	the	larger	proportion	of	the	property	is	now	vested	.
在	谁	这	更大的	部分	的	这	财产	是	现在	既得权益	.

目前大部分财产归其所有。

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [ɒv; əv] ['stætn] - ['aɪlənd] .

"	THE	ROYAL	FAMILY	OF	STATEN	-	ISLAND	.
"	这	皇家	家庭	的	斯塔滕岛	-	岛	.

"斯塔滕岛皇室。"

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɪpsi] [reɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] ['evri]

It	has	long	been	the	general	belief	that	the	gipsy	race	,	which	is	found	every
它	有	长的	到过	这	一般的	信仰	那	这	吉普赛人	种族	,	哪个	是	成立	每一个

[weə(r)] [els] ,

where	else	,
在哪里	别的	,

人们长期以来普遍认为，吉普赛人这个种族遍布世界各地。

[hæz; həz]['nevə(r)] [jet] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː] [ə'merɪkə] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ɪ'rəʊniəs] .

has	never	yet	penetrated	into	America	;	but	the	opinion	is	erroneous	.
有	绝不	然而	渗透	进入	美国	;	但	这	观点	是	错误	.

至今尚未传入美国；但这种观点是错误的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['fæməli][ɒn] ['stætn] - ['aɪlənd] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['hæbɪts] [pruːv] [ðeə(r)]

There	is	a	family	on	Staten	-	Island	whose	history	and	habits	prove	their
那里	是	一个	家庭	在	斯塔滕岛	-	岛	谁	历史	和	习惯	证明	他们的

['tsiːŋgɑːrɔː] [dɪ'sent] ,

Zingaro	descent	,
辛加罗	下降	,

斯塔滕岛上有一个家族，他们的历史和习俗证明了他们是辛加罗人的后裔。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [waɪt] [skɪnz] ,

despite	the	counter	evidence	of	their	white	skins	,
尽管	这	柜台	证据	的	他们的	白色的	皮肤	,

尽管有证据表明他们的皮肤是白色的，

['pætʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [rents] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tætəz] ,

patches	of	which	may	be	seen	through	the	rents	of	their	tatters	,
补丁	的	哪个	可能	是	已见	通过	这	租金	的	他们的	破烂不堪	,

透过破烂的衣衫，隐约可以看到一些残缺的痕迹。

[laɪk] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [bluː] [skaɪ][ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdɪd] [ˌempaɪ'riːən] .

like	intervals	of	blue	sky	in	a	clouded	empyrean	.
喜欢	间隔	的	蓝色的	天空	在	一个	阴天	天界	.

如同云雾缭绕的苍穹中偶尔闪现的蓝天。

[ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːd] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] [rɪ'pjuːtɪd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

The	patriarch	of	the	horde	was	in	his	lifetime	reputed	an	Englishman	,
这	族长	的	这	部落	曾是	在	他的	寿命	知名	一个	英国人	,

这群部落的首领生前被认为是英国人。

[ɔːl'ðəʊ] [ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [nəʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪg'zɪsts][ɪn] ['eni] ['pærɪʃ] ['redʒɪstə(r)][ɔː(r)] [bʊk] [ɒv; əv]

although	upon	this	point	no	intelligence	exists	in	any	parish	register	or	book	of
虽然	之上	这	观点	不	智力	存在	在	任何	教区	登记	或者	书	的

['herəldri] — [ə; eɪ]['mætə(r)][ðə; ði] [les] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə]

heraldry	—	a	matter	the	less	to	be	regretted	that	his	birth	is	not	likely	to
纹章学	—	一个	事情	这	较少的	到	是	后悔	那	他的	出生	是	不是	可能	到

[biː; bi][dɪ'spjuːtɪd][baɪ]['raɪv(ə)l] ['neɪʃnz] [ɔː(r)] ['sɪtɪz] .

be	disputed	by	rival	nations	or	cities	.
是	争议	经过	竞争对手	国家	或者	城市	.

虽然在任何教区登记簿或纹章书中都没有关于此事的记载——但这件小事并不令人遗憾，因为他的出生不太可能受到敌对国家或城市的质疑。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊn] [ɒv; əv][hɪm][ɪz] ,

All	that	is	certainly	known	of	him	is	,
全部	那	是	当然	已知	的	他	是	,

人们唯一确切知道的关于他的事是：

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

that	he	made	his	appearance	on	the	island	about	forty	years	ago	,
那	他	制成	他的	外貌	在	这	岛	关于	四十	年	前	,

他大约四十年前首次出现在岛上。

[æn; ən] [ˌɪnkɑːˈneɪʃn] [ɒv; əv] [ˈleɪzɪnəs] [ænd; ənd] [ˈpɔːpərɪzəm] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][ˈbaɪped][ɒv; əv]

an	incarnation	of	laziness	and	pauperism	,	accompanied	by	a	biped	of
一个	化身	的	懒惰	和	贫困	,	伴随	经过	一个	双足动物	的

[ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˈdʒendə(r)] ,

the	feminine	gender	,
这	女性	性别	,

懒惰和贫穷的化身，身边跟着一个女性双足动物。

[huːm] , [æz; əz] [gɒd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒntent] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] :

whom	,	as	God	made	her	,	we	are	content	to	call	a	woman	:
谁	,	作为	上帝	制成	她	,	我们	是	内容	到	称呼	一个	女士	:

上帝创造了她，我们乐意称她为女人：

[ðeɪ] [iˈvins] [nəʊ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][həʊld] [ˈfeləʊʃɪp] [wɪð] [ðeə(r)][kaɪnd] , [bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli]

they	evinced	no	desire	to	hold	fellowship	with	their	kind	,	but	immediately
他们	表现出	不	欲望	到	抓住	奖学金	和	他们的	种类	,	但	立即地

[plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

plunged	into	the	woods	,
暴跌	进入	这	树林	,

他们丝毫没有与同类交往的意愿，而是径直钻进了树林。

[weə(r)] [ðeɪ] [ˌpərtnˈeʃəsli] [hɪd] [wɒtˈevə(r)] [ˈtælənts][ænd; ənd][ˈmerɪts] [ðeɪ] [pəˈzest] .

where	they	pertinaciously	hid	whatever	talents	and	merits	they	possessed	.
在哪里	他们	顽强地	隐藏	任何	天赋	和	优点	他们	拥有	.

他们顽固地隐藏了自己所拥有的一切才能和优点。

[ˈprɒbəbli] [ðə; ði] [wɜːld] [juːst] [ðem; ðəm] [ɪl] , [ænd; ənd] [laɪk] [ˈtaimən] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]

Probably	the	world	used	them	ill	,	and	like	Timon	they	had	left	it	in
大概	这	世界	用过的	他们	患病的	,	和	喜欢	蒂蒙	他们	有	左边	它	在

[dɪsˈgʌst] .

disgust	.
厌恶	.

或许这个世界亏待了他们，就像丁满一样，他们厌恶地离开了这个世界。

[ðeɪ] [bɪlt] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [hʌt] [ɒv; əv] [ˈbrʌʃwʊd] , [ænd; ənd] [lɪvd; ˈlaɪvd] , [ʌnˈnəʊɪŋ] [ænd; ənd]

They	built	themselves	a	hut	of	brushwood	,	and	lived	,	unknowing	and
他们	建造	他们自己	一个	小屋	的	灌木丛	,	和	居住地	,	无知	和

[ˌʌnˈnəʊn] ,

unknown	,
未知	,

他们用树枝搭建了一间小屋，就这样懵懂无知地生活着。

[əˈpɒn][ðə; ði][waɪld] [ˈprɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] , [ðə; ði] [wɜːld] [fərˈget]

upon	the	wild	products	of	the	soil	and	the	sea	-	shore	,	the	world	forgetting
之上	这	荒野	产品	的	这	土壤	和	这	海	-	支撑	,	这	世界	遗忘

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [fəˈgɒt] .

and	the	world	forgot	.
和	这	世界	忘了	.

在土壤和海岸的野生产物上，世界遗忘，世界被遗忘。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ˈfeɪvəd] [wɪð] [ˈeni] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)][ˈfɔːmə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ; [ðeɪ] [rɔːt]

No	one	was	favoured	with	any	notice	of	their	former	history	;	they	wrought
不	一	曾是	受青睐	和	任何	注意	的	他们的	以前的	历史	;	他们	锻

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˈhaɪə(r)] ,

not	for	hire	,
不是	为了	聘请	,

没有人知道他们过去的经历；他们并非受雇劳作。

[nɔ:(r)][dɪd] [ðeɪ] [si:k] [tu:; tə]['rendə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'gri:] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðeə(r)]

nor	did	they	seek	to	render	themselves	in	the	slightest	degree	useful	to	their
也不	做过	他们	寻找	到	使成为	他们自己	在	这	丝毫	程度	有用	到	他们的

['feləʊ] - ['kri:tʃəz] .

fellow	-	creatures	.
同伴	-	生物	.

他们也没有想过要让自己对同类有任何用处。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ][beə(r)] , [mɪ'stɪəriəs] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['wʌndə(r)]

They	were	satisfied	with	a	bare	,	mysterious	existence	,	the	objects	of	wonder
他们	是	使满意	和	一个	裸	,	神秘	存在	,	这	对象	的	想知道

[ænd; ənd]['pɪti] ;

and	pity	;
和	遗憾	;

他们满足于一种简朴而神秘的存在，成为人们惊奇和怜悯的对象；

[ænd; ənd]['əʊnli] [pru:vd] [ðəm'selvz] ['hju:mən][baɪ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['stætn] - [lænd]

and	only	proved	themselves	human	by	increasing	the	population	of	Staten	-	Land
和	仅有的	已证实	他们自己	人类	经过	增加	这	人口	的	斯塔滕岛	-	土地

[wɪð] [ten] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔ:təz] .

with	ten	sons	and	daughters	.
和	十	儿子们	和	女儿们	.

他们通过生育十个儿女，使斯塔滕岛的人口增加，从而证明了自己是人类。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði][hi:; hi] - ['peɪtriɑ:k] [daɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] [daɪd] [wɪð] [hɪm] ;

In	time	the	he	-	patriarch	died	,	and	his	fame	died	with	him	;
在	时间	这	他	-	族长	死亡	,	和	他的	名声	死亡	和	他	;

随着时间的推移，这位男性族长去世了，他的名声也随之消逝了；

[bʌt; bət] [nɒt] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ] [ɪn'dɔktrəˌneɪtɪd] [hɪz; ɪz]['həʊpf(ə)l]['fæməli] ,

but	not	till	he	had	so	indoctrinated	his	hopeful	family	,
但	不是	直到	他	有	所以	灌输	他的	充满希望	家庭	,

但在此之前，他已经将这种思想灌输给了满怀希望的家人。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['evə(r)] [sɪns] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['preɪzwɜ:ðɪ] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

that	they	have	ever	since	followed	his	praiseworthy	example	.
那	他们	有	曾经	自从	随后	他的	值得称赞	例子	.

从那以后，他们一直效仿他值得称赞的榜样。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [sɪns] [wi:; wi] [peɪd] [ði:z] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪst][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][ðeə(r)]

A	short	time	since	we	paid	these	Children	of	the	Mist	a	visit	at	their
一个	短的	时间	自从	我们	有薪酬的	这些	孩子们	的	这	薄雾	一个	访问	在	他们的

['rezɪdəns] ,

residence	,
住宅	,

距离我们上次拜访这些迷雾之子们的住所已经过去不久了，

['prɑ:fɪtɪŋ] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][ə'bəʊd] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn]

profiting	by	one	of	a	thousand	changes	of	abode	which	brought	them	within
获利	经过	一	的	一个	千	变化	的	住所	哪个	带来	他们	之内

[æn; ən] ['i:zi] [wɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəntɪn] - [graʊnd] .

an	easy	walk	of	the	Quarantine	-	Ground	.
一个	简单的	走	的	这	隔离	-	地面	.

他们通过无数次的搬家，最终得以轻松步行前往隔离区。

['ʌðə(r)z] [meɪ] [si:k] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ə'brɔ:d] ; [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['kɒntent] [wɪð] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi]

Others	may	seek	objects	of	interest	abroad	;	we	are	content	with	what	may	be
其他的	可能	寻找	对象	的	兴趣	国外	;	我们	是	内容	和	什么	可能	是

[faʊnd] [nɪə(r)] [həʊm] ;

found	near	home	;
成立	靠近	家	;

其他人可能在国外寻找感兴趣的东西；我们则满足于在家附近就能找到的东西；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)]['fæməli][wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hæpi] ['præktɪkl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	in	this	singular	family	we	found	a	happy	practical	illustration	of	the
和	在	这	单数	家庭	我们	成立	一个	快乐的	实际的	插图	的	这

['gəʊldən][eɪdʒ] ,

Golden	Age	,
金的	年龄	,

在这个独特的家庭中，我们发现了一个幸福而又贴近现实的黄金时代典范。

[wɪtʃ] ['poʊəts][səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'gret] , [ænd; ənd][ə'greərɪən] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [səʊ] [dɪ'vaʊtli] [həʊp][ænd; ənd]

which	poets	so	much	regret	,	and	agrarian	politicians	so	devoutly	hope	and
哪个	诗人	所以	很多	后悔	,	和	农业	政治家	所以	虔诚地	希望	和

[ɪk'spekt][tu:; tə][rɪ'stɔ:(r)] .

expect	to	restore	.
预计	到	恢复	.

诗人深感遗憾，而农业政治家则虔诚地希望并期待恢复这一切。

[baɪ][ðə; ði]['mɑ:dʒɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['stægnənt] [swɒmp] , [raɪf] [wɪð] [mə'leərɪə][ænd; ənd] [ˌɪntə'mɪtənt]

By	the	margin	of	a	stagnant	swamp	,	rife	with	malaria	and	intermittent
经过	这	利润	的	一个	停滞不前	沼泽	,	普遍存在	和	疟疾	和	间歇性的

['fi:və(r)] ,

fever	,
发烧	,

在疟疾和间歇性发热肆虐的死水沼泽边缘，

[ɛm'bʊzəmd] [ɪn] [θɪk] [wʊdz] , [stʊd] [ə; eɪ][pen][ɒv; əv] [rʌf] [bɔ:dz] , [əb'teɪnd] ['hev(ə)n] [nəʊz]

embosomed	in	thick	woods	,	stood	a	pen	of	rough	boards	,	obtained	heaven	knows
凸起的	在	厚的	树林	,	站立	一个	笔	的	粗糙的	板	,	获得	天堂	知道

[haʊ] ,

how	,
如何	,

厚实的木板上镌刻着图案，竖立着一个用粗糙木板制成的围栏，不知是如何获得的。

[ə'baʊt] [ten] [fi:t] [skweə(r)] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['spesəmən] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] , ['hju:mən]

about	ten	feet	square	,	into	which	about	fifty	specimens	of	animal	life	,	human
关于	十	脚	正方形	,	进入	哪个	关于	五十	标本	的	动物	生活	,	人类

[ænd; ənd]['keɪnaɪn] , [wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] .

and	canine	,	were	crowded	.
和	犬类	,	是	挤	.

大约十英尺见方的空间里，挤满了大约五十个动物标本，包括人和狗。

[ðə; ði][den][wɒz; wəz] [ru:ft] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði][sʌn] ,

The	den	was	roofed	over	,	and	refused	entrance	to	the	sun	,
这	丹	曾是	有顶棚	超过	,	和	拒绝	入口	到	这	太阳	,

巢穴顶部有屋顶，阳光无法照射进来。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [səʊ][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][reɪn] .

but	was	by	no	means	so	inhospitable	to	the	rain	.
但	曾是	经过	不	方法	所以	不宜居住的	到	这	雨	.

但它对雨水却并不那么不友好。

[ðə; ði][fɔ:(r)][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv]['hev(ə)n] [sɔ:t] [ænd; ənd] [faʊnd] [fri:] ['ɪngres] [ænd; ənd] ['i:gres]

The	four	winds	of	heaven	sought	and	found	free	ingress	and	egress
这	四	风	的	天堂	寻求	和	成立	自由的	入口	和	出口

[θru:] [ðə; ði] [tʃɪŋks] ;

through	the	chinks	;
通过	这	裂缝	;

天上的四风寻找并找到了通过缝隙自由出入的通道；

[ðə; ði][flɔ:(r)][wɒz; wəz][nɒt] ; [ænd; ənd][ˌɔ:ltə'geðə(r)][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [pɪg] -

the	floor	was	not	;	and	altogether	we	have	seen	much	better	appointed	pig	-
这	地面	曾是	不是	;	和	共	我们	有	已见	很多	更好的	任命	猪	-

[staɪ] .

styes	.
麦粒肿	.

地板并不平整；而且总的来说，我们见过条件好得多的猪圈。

[wi:; wi][fɜ:st] [dɪ'skʌvəd] ['aʊə(r)][prɒk'sɪməti][tu:; tə] [ðɪs] ['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][baɪ][ðə; ði]

We	first	discovered	our	proximity	to	this	Temple	of	the	Winds	by	the
我们	第一的	发现	我们的	邻近	到	这	寺庙	的	这	风	经过	这

['gri:tɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['sɒri] [kɜ:rz] ,

greeting	of	a	herd	of	sorry	curs	,
问候	的	一个	一群	的	对不起	曲线	,

我们最初发现离这座风之神殿很近，是因为一群可怜的野狗向我们打招呼。

[hu:] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , [bʌt; bət] [rɪ'tri:tɪd] ['snɑ:rlɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə'vɜ:tɪd] [teɪlz] ,

who	made	a	great	noise	,	but	retreated	snarling	,	and	with	averted	tails	,
WHO	制成	一个	伟大的	噪音	,	但	撤退	咆哮	,	和	和	避免了	尾巴	,

它发出巨大的叫声，却咆哮着退缩了，尾巴也甩了下来。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:st][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][stəʊn][ɔ:(r)][ə; eɪ] [stɪk] ,

at	the	first	exhibition	of	a	stone	or	a	stick	,
在	这	第一的	展览	的	一个	石头	或者	一个	戳	,

在首次展出石头或木棍时，

[æz; əz][ðə; ði][dɒgz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz][ɑ:(r); ə(r)][wəʊnt][tu:; tə][du:; də] .

as	the	dogs	of	the	aborigines	are	wont	to	do	.
作为	这	狗	的	这	土著居民	是	惯于	到	做	.

就像土著人的狗经常做的那样。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] , [krækt] , [bʌt; bət][klɪə(r)] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ˌʌp'lɪftɪd] [ɪn][ˌenə'dʒetɪk][ˌɒbdʒɜ:'geɪʃən] ,

A	shrill	,	cracked	,	but	clear	voice	from	within	,	uplifted	in	energetic	objurgation	,
一个	尖锐	,	裂纹	,	但	清除	嗓音	从	之内	,	提升	在	精力充沛	谴责	,

[st'ɪld] [ðə; ði]['klæmə(r)] ,

stilled	the	clamour	,
静止	这	叫嚣	,

一个尖锐、沙哑但清晰的声音从内部传来，带着强烈的斥责意味，平息了喧闹声。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['entəd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [si:n] [ðæt] ['begəz] [ænd; ənd][di'fai, 'di:-] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	we	entered	upon	a	scene	that	beggars	and	defies	description	.
和	我们	进入	之上	一个	场景	那	乞丐	和	反抗	描述	.

我们眼前展现的景象，简直难以用语言形容。

[wi:; wi][hæd; həd] [si:n] ['pɒvəti] [bɪ'fɔ:(r)] , [bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)][æn; ən] ['ædɪkwət] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

We	had	seen	poverty	before	,	but	had	never	an	adequate	conception	of
我们	有	已见	贫困	前	,	但	有	绝不	一个	足够的	概念	的

[ɪts] [ɪk'stri:m] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

its	extreme	until	now	.
它是	极端	直到	现在	.

我们以前也见过贫困，但直到现在才真正体会到贫困的极端程度。

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][rægz] , [ɪn'daʊd] [wɪð] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [ə'lɑ:mɪŋ] [p'aʊəz] [ɒv; əv]

A	bundle	of	rags	,	endowed	with	suspicious	and	alarming	powers	of
一个	捆	的	破布	,	捐赠	和	可疑的	和	令人担忧	权力	的

[ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] ,

locomotion	,
运动	,

一捆破布，却拥有可疑且令人担忧的移动能力，

[əd'vɑːnst] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .

advanced	to	do	the	honours	of	the	mansion	.
先进的	到	做	这	荣誉	的	这	大厦	.

晋升为府邸的荣誉官。

[æn; ən] [ʌn'ɜːθli] [skwiːk] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [ə; eɪ] ['pærət] [ɒv; əv] ['eni] [ɪə(r)] [dɪ'stræktɪd] ,

An	unearthly	squeak	,	that	would	have	driven	a	parrot	of	any	ear	distracted	,
一个	超凡脱俗的	吱	,	那	会	有	驱动	一个	鹦鹉	的	任何	耳朵	愣	,

那是一种怪异的吱吱声，足以让任何一只鹦鹉都分神。

[prə'kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['hjuːmən] ;

proclaimed	that	the	thing	was	human	;
宣布	那	这	事物	曾是	人类	;

宣称那东西是人；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [kləʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wiː; wi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['fiːtʃəz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd]

and	after	close	inspection	we	made	out	a	set	of	features	which	we	could
和	后	关闭	检查	我们	制成	出去	一个	放	的	特征	哪个	我们	可以

['əʊnli][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['kælvɪn]['ɛdsən][ɔː(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv]['ɛndɔːr] .

only	have	supposed	to	belong	to	Calvin	Edson	or	the	Witch	of	Endor	.
仅有的	有	据称	到	属于	到	加尔文	埃德森	或者	这	巫婆	的	恩多尔	.

经过仔细观察，我们发现了一些特征，我们认为这些特征只能属于卡尔文·埃德森或恩多尔女巫。

[ðə; ði] [hed] [sə:'maunt] [ə; eɪ] ['wɪðəd] ['ætəmi] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['evri] ['mʌskjələ(r)]['faɪbə(r)]

The	head	surmounted	a	withered	atomy	,	from	which	every	muscular	fibre
这	头	克服	一个	干枯	原子能	,	从	哪个	每一个	肌肉发达的	纤维

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][draɪd] [ə'weɪ] .

seemed	to	have	dried	away	.
似乎	到	有	干燥	离开	.

头颅耸立在一具枯萎的躯干之上，躯干上的每一根肌肉纤维似乎都已干涸殆尽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'keɪ] [tuː; tə] [preɪ] [ə'pɒn] : [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv] [weɪst]

There	was	nothing	left	for	Decay	to	prey	upon	:	a	particle	more	of	waste
那里	曾是	没有什么	左边	为了	衰变	到	猎物	之上	:	一个	粒子	更多的	的	浪费

,

,

,

衰败已无物可吞噬：只剩下一粒废弃物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæbrɪk][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'væpəreɪtɪd] , [ɔː(r)] [biːn] ['skætəd] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [pʌf]

and	the	fabric	must	have	evaporated	,	or	been	scattered	with	the	first	puff
和	这	织物	必须	有	蒸发	,	或者	到过	疏散	和	这	第一的	噗

,

,

,

那块布料肯定已经蒸发掉了，或者在第一阵风中就散落一地了。

[laɪk][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] .

like	a	pinch	of	snuff	.
喜欢	一个	捏	的	鼻烟	.

就像一小撮鼻烟。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɜːði] ['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bruːd] .

This	was	the	worthy	mother	of	the	brood	.
这	曾是	这	值得	母亲	的	这	幼虫	.

这是这群孩子称职的母亲。

[eɪdʒ][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['wai,tər] .

Age	could	not	make	her	head	whiter	.
年龄	可以	不是	制作	她	头	更白	.

岁月也无法让她的头发变白。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [əʊld] , [ænd; ənd] [jet] ['hɪərɪŋ] , ['vɪʒn] ,
She must have been more than a century old , and yet hearing , vision ,
她 必须 有 到过 更多的 比 一个 世纪 老的 , 和 然而 听力 , 想象 ,

她肯定已经超过一百岁了，然而听力、视力……

[spiːtʃ] , ['evri] ['fæk(ə)lti] , [wɒz; wəz] [ˌʌnɪm'peəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][brɪsk][æz; əz]['eni]
speech , every faculty , was unimpaired , and she was as brisk as any
演讲 , 每一个 学院 , 曾是 未受损 , 和 她 曾是 作为 轻快 作为 任何
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːd] .
of the horde .
的 这 部落 .

她的语言能力和所有机能都完好无损，而且行动敏捷，和人群中的其他人一样。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz] , [taɪm] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
According to all appearances , Time had lost all power over her ,
根据 到 全部 外貌 , 时间 有 丢失的全部 力量 超过 她 ,

从表面上看，时间似乎已经完全失去了对她的控制力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [jet] [lɪv; laɪv][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['pɪrəmɪdz] .
and she may yet live longer than the everlasting pyramids .
和 她 可能 然而 居住 更长 比 这 永恒 金字塔 .

她或许会比永恒的金字塔活得更久。

['fænsi] [ə; eɪ] ['mʌmi] ['stɔːkɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [keɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
Fancy a mummy stalking from its case , and you have some idea of
想要 一个 木乃伊 跟踪 从 它是 案件 , 和 你 有 一些 主意 的
[ðɪs] ['spektrəl] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
this spectral apparition .
这 光谱 幻影 .

想象一下木乃伊从棺材里爬出来，你就能大致了解这种幽灵般的景象了。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][den][wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [wɪ'ðaʊt] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r)] [ruːd] ['bedsted] , ['gɪltləs]
Around the den were arranged without arrangement four rude bedsteads , guiltless
大约 这 丹 是 安排 没有 安排 四 粗鲁的 床架 , 无罪
[ðen] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɒv; əv][bedz] ,
then and for ever of beds ,
然后 和 为了 曾经 的 床 ,

窝棚周围随意摆放着四张简陋的床架，它们当时和将来都与床无关。

[ɔː(r)] ['eni] [ˌsʌksɪ'deɪnɪəm] ['ðerfɔː] ; [ðəʊz] ['biːɪŋ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ænd; ənd] ['enəveɪtɪŋ]
or any succedaneum therefor ; those being unnecessary and enervating
或者 任何 继承者 因此 ; 那些 存在 不必要 和 使人疲惫

或其任何替代品；这些替代品既不必要又会削弱活力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

['lʌkʃəriz] , [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði] ['inmeits] .
luxuries , in the opinion of the inmates .
奢侈品 , 在 这 观点 的 这 囚犯 .

在狱友们看来，这些都是奢侈品。

[nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ][bed] , [ɔː(r)][hæd; həd]['evə(r)] [prest] [wʌn] ,
Not one of these was born in a bed , or had ever pressed one ,
不是 一 的 这些 曾是 出生 在 一个 床 , 或者 有 曾经 按下 一 ,

这些人没有一个出生在床上，也没有一个曾经躺过床。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] ?
and why should they not do as they had ever done ?
和 为什么 应该 他们 不是 做 作为 他们 有 曾经 完毕 ?

他们为什么不能像以前那样做呢?

[ðə; ði]['əʊnli] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪmz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

The	only	purpose	of	the	frames	seemed	to	be	to	keep	them	from
这	仅有的	目的	的	这	框架	似乎	到	是	到	保持	他们	从

['daɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [ɜːθ] .

dying	on	the	bare	earth	.
垂死	在	这	裸	地球	.

这些框架似乎唯一的用途就是防止它们直接死在裸露的土地上。

[ðə; ði] [həʊl] [skɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv][hjʊ'mænətɪz] [maɪt] [hæv; həv] [pə'zest] [sʌm; səm][fɔː(r)]

The	whole	score	and	a	half	of	humanities	might	have	possessed	some	four
这	所有的	分数	和	一个	一半	的	人文科学	可能	有	拥有	一些	四

[ɔː(r)][faɪv] ['θredbeə(r)] [ænd; ənd] ['tætəd] ['blæŋkɪts] ,

or	five	threadbare	and	tattered	blankets	,
或者	五	破旧的	和	破烂	毯子	,

二十多位人文学者可能只有四五条破旧的毯子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] [fɔːθ] [wʌn] [rɪ'spektəbl] ['skeəkrəʊ]

such	a	stock	of	clothing	as	might	have	furnished	forth	one	respectable	scarecrow
这样的	一个	库存	的	衣服	作为	可能	有	提供	前进	一	可敬	稻草人

,

,

,

这些衣物足以制作一个像样的稻草人。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hɑːf][ə; eɪ] [ʃɜːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)]['aɪtəm][wiː; wi]

and	perhaps	half	a	shirt	among	them	;	but	of	the	latter	item	we
和	也许	一半	一个	衬衫	之中	他们	;	但	的	这	后者	物品	我们

[ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,

are	somewhat	uncertain	,
是	有些	不确定	,

其中可能还包括半件衬衫；但对于后一件物品，我们不太确定。

[æz; əz][wiː; wi] [kən'sɪdəd] ['eni][pə'tɪkjələ(r)]['skruːtəni] [ɪ'speʃəli] [ɪn'delɪkət] .

as	we	considered	any	particular	scrutiny	especially	indelicate	.
作为	我们	经过考虑的	任何	特别的	审查	尤其	不雅	.

因为我们认为任何形式的特别审查都显得非常不妥。

[ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [fʊl] [ɒv; əv] ['trʌmpəri] ,

The	hut	was	literally	full	of	trumpery	,
这	小屋	曾是	字面上地	满的	的	特朗普主义	,

小屋里简直堆满了小玩意儿。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['dɪfɪkəlt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ges] .

the	use	of	most	of	which	it	were	difficult	even	to	guess	.
这	使用	的	最多	的	哪个	它	是	难的	甚至	到	猜测	.

其中大多数用途甚至很难猜到。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] ['meməri] [sɜːrvz] [ˌjuː 'es] , [ɪz][ə; eɪ] [kə'rekt] ['ɪnvəntri] : —

The	following	,	as	nearly	as	memory	serves	us	,	is	a	correct	inventory	:	—
这	下列的	,	作为	几乎	作为	记忆	服务	我们	,	是	一个	正确的	存货	:	—

据我们记忆所及，以下是正确的清单：—

[æn; ən][əʊld] [wɔːn] - [aʊt]['sæd(ə)l] ; [θriː] [stiːl] - [træps] ; [ˌfɪf'tiːn] [dɒgz] , ['bɪtʃɪz] , [ænd; ənd] ['pʌpiz] ;

An	old	worn	-	out	saddle	;	three	steel	-	traps	;	fifteen	dogs	,	bitches	,	and	puppies	;
一个	老的	磨损	-	出去	鞍	;	三	钢	-	陷阱	;	十五	狗	,	婊子	,	和	小狗	;

一副破旧的马鞍；三个钢制捕兽夹；十五只狗，包括母狗和小狗；

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [kreɪt] [fʊl] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒd] ['krɒkəri] [ænd; ənd] ['pɒtəri] ; [æn; ən]['aɪən][pɒt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

about	a	crate	full	of	damaged	crockery	and	pottery	;	an	iron	pot	,	without	a
关于	一个	箱	满的	的	损坏的	陶器	和	陶器	;	一个	铁	锅	,	没有	一个

[beɪl] [ɔ:(r)]['kʌvə(r)] ,

bale	or	cover	,
包	或者	覆盖	,

大约一箱破损的陶器和瓷器；一个没有包边或盖子的铁锅，

[ænd; ənd] [tu:] [legz] [ɒf] ; [ə; eɪ][tɪn]['ket(ə)l] , [wɪð] [θri:] [həʊlz][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] ;

and	two	legs	off	;	a	tin	kettle	,	with	three	holes	in	the	bottom	;
和	二	腿	离开	;	一个	锡	壶	,	和	三	孔	在	这	底部	;

两只脚都掉了；一个底部有三个孔的锡制水壶；

[ə; eɪ] [fɪʃ] - [spɪə(r)] , [æn; ən][æks] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fɪʃɪŋ] - [rɒdz][ænd; ənd]['tæk(ə)l] ;

a	fish	-	spear	,	an	axe	,	a	dozen	fishing	-	rods	and	tackle	;
一个	鱼	-	矛	,	一个	斧头	,	一个	打	钓鱼	-	杆	和	处理	;

鱼叉、斧头、十几根鱼竿和渔具；

[æz; əz] ['meni] [rægz][æz; əz] [wʊd] [set] [ʌp][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [mɪl] ; [ə'baʊt][ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv][klæmz] ,

as	many	rags	as	would	set	up	a	paper	mill	;	about	a	peck	of	clams	,
作为	许多	破布	作为	会	放	向上	一个	纸	磨	;	关于	一个	啄	的	蛤蜊	,

足够开一家造纸厂的破布数量；大约一斗蛤蜊，

[ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] ['bʌkɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['neɪmləs] ['ænz]

a	damaged	bucket	,	and	a	great	variety	of	other	things	nameless	ans
一个	损坏的	桶	,	和	一个	伟大的	种类	的	其他	事物	无名	答案

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

indescribable	.
无法形容	.

一个破损的水桶，以及各种各样无法命名、难以描述的东西。

[ði:z] [tru:] [fə'lɑ:səfərz] [ɔ:l] [ə'pɪəd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][məʊst][rəʊ'bʌst] [helθ] , [wɪð] [wʌn]

These	true	philosophers	all	appeared	to	enjoy	the	most	robust	health	,	with	one
这些	真的	哲学家	全部	出现	到	享受	这	最多	强壮的	健康	,	和	一

[ɪk'sepʃ(ə)n] ,

exception	,
例外	,

除了一个例外，这些真正的哲学家们似乎都拥有非常健康的身体。

[hu:] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɒv; əv]['eɪgju:][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪmz] [bɪ'fɔ:(r)]

who	was	shaking	with	a	paroxysm	of	ague	on	one	of	the	frames	before
WHO	曾是	摇晃	和	一个	发作	的	疟疾	在	一	的	这	框架	前

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

在前面提到的其中一张照片中，他因疟疾发作而浑身颤抖。

[ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)] [staʊt] , ['hɑ:ti] ['feloʊz] ,

The	men	were	stout	,	hearty	fellows	,
这	男人	是	肥硕	,	爽朗	伙伴们	,

这些人都是身材魁梧、意志坚强的小伙子。

[hu:] [maɪt] [du:; də][ðeə(r)] ['kʌntri] [gʊd] ['sɜ:vɪs] [æt; ət][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] [plaʊ] [ɔ:(r)][ðə; ði][end]

who	might	do	their	country	good	service	at	the	tail	of	a	plough	or	the	end
WHO	可能	做	他们的	国家	好的	服务	在	这	尾巴	的	一个	犁	或者	这	结尾

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] ;

of	a	musket	;
的	一个	滑膛枪	;

他们或许能在犁铧旁或枪口下为国家做出贡献；

[bʌt; bət][ðeə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt][sɔ:(r)][səʊ] [haɪ] .

but	their	ambition	does	not	soar	so	high	.
但	他们的	志向	做	不是	翱翔	所以	高的	.

但他们的抱负并没有那么高远。

[ðeɪ] ['lɪtərəli] [teɪk] [nəʊ] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,

They	literally	take	no	thought	for	to	-	morrow	,
他们	字面上地	拿	不	想法	为了	到	-	明天	,

他们根本不考虑明天的事。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['veri] [wel] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [fɔ:θ] .

though	they	very	well	know	what	a	day	must	bring	forth	.
尽管	他们	非常	出色地	知道	什么	一个	天	必须	带来	前进	.

尽管他们非常清楚这一天将会发生什么。

[ðeɪ] ['dʒʌstli][kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz]

They	justly	consider	themselves
他们	公正地	考虑	他们自己

他们理所当然地认为自己

— — “ [aʊt] [ɒv; əv] ['fɔ:rtʃənz] ['paʊə(r)] ;

—	—	“	out	of	Fortune's	power	;
—	—	“	出去	的	命运的	力量	;

——“不受命运掌控；

[hi:; hi] [ðæt] [ɪz] [daʊn] [kæn; kən] [fɔ:l] [nəʊ]['ləʊə(r)] .

He	that	is	down	can	fall	no	lower	.
他	那	是	向下	能	落下	不	降低	.

跌倒的人不会再跌得更低了。

” [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ə; eɪ] [deɪz] ['leɪbə(r)] ,

”	Once	in	a	great	while	they	may	be	persuaded	to	perform	a	day's	labour	,
”	一次	在	一个	伟大的	尽管	他们	可能	是	被说服	到	履行	一个	天	劳动	,

“偶尔他们或许会被说服去做一天的劳动，

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][reə(r)][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [ə'keɪʒnz] , ['ɔ:lweɪz] ['fɒləʊd] [baɪ] [rɪ'gret] [ænd; ənd]

but	these	are	rare	and	painful	occasions	,	always	followed	by	regret	and
但	这些	是	稀有的	和	痛苦	场合	,	总是	随后	经过	后悔	和

[rɪ'pentəns] ;

repentance	;
悔改	;

但这些都是罕见且令人痛苦的经历，之后总是伴随着后悔和忏悔；

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [ɪ'mi:diət] ['wɒnts][ɑ:(r); ə(r)] [sə'plaɪd] , [ðeɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriəs]

and	when	their	immediate	wants	are	supplied	,	they	return	to	the	luxurious
和	什么时候	他们的	即时	想要	是	供应	,	他们	返回	到	这	豪华

[ænd; ənd] ['ɪndələnt] [rɪ'pəʊz] ,

and	indolent	repose	,
和	懒惰的	休息	,

当他们眼前的需求得到满足后，他们便会回归到奢靡懒散的安逸生活中。

[wɪtʃ] [ɪz][ðeə(r)]['sekənd]['neɪtʃə(r)] ,

which	is	their	second	nature	,
哪个	是	他们的	第二	自然	,

这是他们的第二天性。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ɪn][ə; eɪ] [pə'fekʃ(ə)n] ['əʊnli] [ə'pri:ʃəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [nɪə'pɒlɪtən] [ˌlɑ:tsə'roʊni]

and	which	they	enjoy	in	a	perfection	only	appreciable	by	the	Neapolitan	lazzaroni
和	哪个	他们	享受	在	一个	完美	仅有的	值得赞赏	经过	这	那不勒斯	拉扎罗尼

.

:

.

只有那不勒斯人才能体会到他们所享受到的完美。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðʌs] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [naɪt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [ruːf] ,

When	they	have	thus	been	compelled	to	pass	a	night	under	a	roof	,
什么时候	他们	有	因此	到过	被迫	到	经过	一个	夜晚	在下面	一个	屋顶	,

当他们被迫在屋檐下过夜时，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [riˈmɑːk] [ðæt] [nəʊ] ['hjuːmən] ['lɒdʒɪk] [kæn; kən] [pə'sweɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

it	has	been	remarked	that	no	human	logic	can	persuade	one	of	them
它	有	到过	评论	那	不	人类	逻辑	能	说服	一	的	他们

[tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [əb'hɔːd] ['kɒntækt] [ɒv; əv] [səʊp] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ,

to	submit	to	the	abhorred	contact	of	soap	and	water	,
到	提交	到	这	令人厌恶	接触	的	肥皂	和	水	,

有人指出，没有任何人类逻辑能够说服他们接受令人厌恶的肥皂和水的接触。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [bed] , [sə'pəʊz] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] ['wɪlɪŋ] [səʊ] [tuː; tə]

or	to	sleep	in	a	bed	,	suppose	any	person	could	be	found	willing	so	to
或者	到	睡觉	在	一个	床	,	认为	任何	人	可以	是	成立	愿意的	所以	到

[ə'kɒmədeɪt] [ðem; ðəm] .

accommodate	them	.
容纳	他们	.

或者说，如果能找到愿意为他们提供住宿的人，他们就可以睡在床上。

[ðeɪ] [əʊn] [nəʊ] [boʊts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['naɪðə(r)] ['haɪə(r)] [nɔː(r)] ['bɒrəʊ] [ðem; ðəm] .

They	own	no	boats	,	and	they	neither	hire	nor	borrow	them	.
他们	自己的	不	船	,	和	他们	两者都不	聘请	也不	借	他们	.

他们没有自己的船，也不租船或借船。

[sʌtʃ] ['prɒpəti] [rɪ'kwaɪəz] [keə(r)] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['rəʊɪŋ] [ɪz] [lə'bɔːriəs] .

Such	property	requires	care	and	trouble	,	and	rowing	is	laborious	.
这样的	财产	需要	关心	和	麻烦	,	和	划船	是	费力的	.

这样的房产需要精心照料和付出努力，而划船也是一项费力的工作。

[ə; eɪ] [kaʊ] [wɒz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] ['eɪpeks] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [æm'bɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ['hʌŋgə(r)] [nɔk] ['ɒf(ə)n] [æt; ət] [ðeə(r)] [dɔː(r)] ,

A	cow	was	once	the	apex	of	their	ambition	;	but	hunger	knocks	often	at	their	door	,
一个	奶牛	曾是	一次	这	顶点	的	他们的	志向	;	但	饥饿	敲门声	经常	在	他们的	门	,

一头牛曾是他们毕生追求的巅峰；但饥饿却常常敲响他们的家门。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] ['brɪndl] .

and	was	fatal	to	poor	Brindle	.
和	曾是	致命的	到	贫穷的	斑纹	.

可怜的布林德尔因此丧命。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [gʌn] .

They	are	not	rich	enough	to	buy	a	gun	.
他们	是	不是	富有的	足够的	到	买	一个	枪	.

他们没有足够的钱买枪。

[ðə; ði] ['kəʊni] , ['pɑːtrɪdʒ] , ['snæpɪŋ] - ['tɔːrtəsəz] , [frɒgz] , ['skwirəlz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [smɔːl] [dɪə(r)] ,

The	conies	,	partridges	,	snapping	-	tortoises	,	frogs	,	squirrels	,	and	such	small	deer	,
这	兔	,	鹧鸪	,	啪啪	-	陆龟	,	青蛙	,	松鼠	,	和	这样的	小的	鹿	,

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [flˈɒks] [ænd; ənd] [hɜːrdz] ,

are	their	flocks	and	herds	,
是	他们的	羊群	和	畜群	,

兔耳袋狸、鹧鸪、鳄龟、青蛙、松鼠以及一些小型鹿类，都是它们的群体。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [pɹədjˈuːsɪz] [waɪld] ['ɑːtɪtʃəʊks] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['eskjʊlənt] [ruːts] .

and	the	earth	produces	wild	artichokes	and	other	esculent	roots	.
和	这	地球	产	荒野	洋蓟	和	其他	可食用植物	根	.

土地上长出了野生洋蓟和其他可食用的根茎植物。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][rɪ'lɪdʒən] , [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [biːf] [ænd; ənd] [bred] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]

As	for	their	religion	,	they	believe	in	beef	and	bread	,	and	go	to
作为	为了	他们的	宗教	,	他们	相信	在	牛肉	和	面包	,	和	去	到

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

至于他们的宗教信仰，他们信奉牛肉和面包，并且会去教堂。

[laɪk][ˌpærə'sɪtɪkəl]['ɪnsekts] , [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] .

like	parasitical	insects	,	as	often	as	they	are	carried	.
喜欢	寄生	昆虫	,	作为	经常	作为	他们	是	携带	.

就像寄生昆虫一样，它们经常被携带。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ɪz] [flæt] ,

They	believe	that	the	earth	is	flat	,
他们	相信	那	这	地球	是	平坦的	,

他们认为地球是平的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nærəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ɪts]['lɪmɪts] .

and	that	the	city	of	New	York	and	the	Narrows	are	its	limits	.
和	那	这	城市	的	新的	约克	和	这	狭窄处	是	它是	限制	.

纽约市和海峡就是它的边界。

[tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] , [wɪð] ['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [skrætʃ] [ðəm'selvz] ,

To	be	hung	up	in	a	cage	in	the	sunshine	,	with	licence	to	scratch	themselves	,
到	是	悬挂	向上	在	一个	笼	在	这	阳光	,	和	执照	到	划痕	他们自己	,

被吊在阳光下的笼子里，可以随意挠痒。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [wel] [fed] , [kˈɒnstɪtˌuːts] [ðeə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['hev(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kaʊnti]

and	to	be	well	fed	,	constitutes	their	notion	of	heaven	;	and	the	county
和	到	是	出色地	美联储	,	构成	他们的	概念	的	天堂	;	和	这	县

[ɑːmz] - [haʊs] ,

alms	-	house	,
施舍	-	房子	,

吃饱穿暖，就是他们心目中的天堂；而县里的救济院，

[weə(r)] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [wɜːk] , [ɪz][ðə; ðɪ] ['pɜːgət(ə)ri] [ɒv; əv][ðeə(r)]

where	able	-	bodied	people	are	constrained	to	work	,	is	the	purgatory	of	their
在哪里	有能力的	-	有形的	人们	是	受限	到	工作	,	是	这	炼狱	的	他们的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] .

imagination	,	or	something	worse	.
想像力	,	或者	某物	更糟	.

让身强力壮的人被迫工作的地方，是他们想象中的炼狱，或者更糟的地方。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [sliːp] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪk] , [tuː; tə][laɪ][ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt]

They	think	it	is	better	to	sleep	than	to	be	awake	,	to	lie	than	to	sit
他们	思考	它	是	更好的	到	睡觉	比	到	是	醒	,	到	说谎	比	到	坐

,

,
,

他们认为睡觉比醒着好，躺着比坐着好。

[tuː; tə][sɪt][ðæn; ðən][tuː; tə][stænd] , [tuː; tə][stænd][ðæn; ðən][tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk]

to	sit	than	to	stand	,	to	stand	than	to	walk	,	and	to	walk
到	坐	比	到	站立	,	到	站立	比	到	走	,	和	到	走

[ðæn; ðən][tuː; tə][rʌn] .

than	to	run	.
比	到	跑步	.

宁愿坐着也不愿站着，宁愿站着也不愿走路，宁愿走路也不愿跑步。

['dɑːnsɪŋ] [ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Dancing	**is**	**to**	**them**	**an**	**incomprehensible**	**abomination**	**.**
跳舞	是	到	他们	一个	难以理解	厌恶	.

在他们看来，跳舞是一种不可理解的罪恶。

[ðeɪ] [əʊn] [nəʊ] [lɔːd] , [ðeɪ] [hiːd] [nəʊ] [lɔː] .

They	**own**	**no**	**lord**	**,**	**they**	**heed**	**no**	**law**	**.**
他们	自己的	不	主	,	他们	注意	不	法律	.

他们不臣服于任何君主，也不遵守任何法律。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] .

They	**have**	**nothing**	**,**	**and**	**they**	**want**	**nothing**	**.**
他们	有	没有什么	,	和	他们	想	没有什么	.

他们一无所有，也什么都不想要。

[tuː; tə][kəʊld] , [hiːt] , [reɪn] , & [siː] . , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊnli]

To	**cold**	**,**	**heat**	**,**	**rain**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**they**	**are**	**perfectly**	**indifferent**	**,**	**and**	**their**	**only**
到	寒冷的	,	热	,	雨	,	&	c	.	,	他们	是	完美	冷漠	,	和	他们的	仅有的

[nəʊn] ['iːv(ə)l][ɪz][peɪn] ,

known	**evil**	**is**	**pain**	**,**
已知	邪恶的	是	疼痛	,

它们对寒冷、炎热、雨水等完全无感，它们唯一已知的痛苦就是疼痛。

[wɪtʃ] ['kɒmz] [tuː; tə][ðem; ðəm]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [ˌɪntə'mɪtənt] ['fiːvə(r)] .

which	**comes**	**to**	**them**	**only**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**hunger**	**and**	**intermittent**	**fever**	**.**
哪个	来	到	他们	仅有的	在	这	形状	的	饥饿	和	间歇性的	发烧	.

他们只会感到饥饿和间歇性发烧。

[nɜːvz] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ðeɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

Nerves	**and**	**delicacy**	**they**	**never**	**heard**	**of**	**.**
神经	和	美味	他们	绝不	听到	的	.

他们从未听说过紧张和敏感这两个词。

[ðʌs] [hæv; həv] [ðeɪ] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [wɪl] [daɪ] .

Thus	**have**	**they**	**ever**	**lived**	**,**	**and**	**thus**	**they**	**will**	**die**	**.**
因此	有	他们	曾经	居住地	,	和	因此	他们	将要	死	.

他们生来如此，死亦如此。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['vɪzɪt] ['difə] [frɒm; frəm][ðə; ði][men]['əʊnli][ɪn][ə'taɪə(r)] ,

The	**women**	**at**	**the**	**time**	**of**	**our**	**visit**	**differed**	**from**	**the**	**men**	**only**	**in**	**attire**	**,**
这	女性	在	这	时间	的	我们的	访问	不同	从	这	男人	仅有的	在	服装	,

我们到访时，女性与男性的区别仅在于穿着打扮。

[ə; eɪ][suː'pɪərɪə(r)] [vɒljʊ'bɪlɪti] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] , [rʌf] - [hjuːn] ['kɒkɪtri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n]

a	**superior**	**volubility**	**,**	**a**	**natural**	**,**	**rough**	**-**	**hewn**	**coquetry**	**,**	**and**	**the**	**possession**
一个	优越的	流动性	,	一个	自然的	,	粗糙的	-	凿	卖弄风情	,	和	这	拥有

[ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [brɑːs] ['trɪŋkɪts] ,

of	**certain**	**brass**	**trinkets**	**,**
的	肯定	黄铜	小饰品	,

能言善辩，天生粗犷的卖弄风情，以及拥有某些黄铜饰品，

['feɪdɪd] ['rɪbənz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][fæn'tæstɪk] ['fainəri] .

faded	**ribbons**	**,**	**and**	**other**	**fantastic**	**fineries**	**.**
褪色	丝带	,	和	其他	极好的	精美	.

褪色的丝带和其他精美的饰品。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [jʌŋ] [ɔː(r)] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [mɑːk] [ðem; ðəm]

None	**of**	**them**	**were**	**either**	**young**	**or**	**handsome**	**enough**	**to**	**mark**	**them**
没有任何	的	他们	是	任何一个	年轻的	或者	英俊的	足够的	到	标记	他们

[æz; əz][ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv][mænz] ['vɪləni] .

as	**the**	**victims**	**of**	**man's**	**villany**	**.**
作为	这	受害者	的	男人的	恶棍	.

他们之中没有一个人年轻貌美到足以让人联想到人类罪恶的受害者。

[ðə; ði][smɔ:lə(r)][fraɪ][ə'baʊt][ðeə(r)] ['retʃɪd] ['kæbɪn] [ə'test] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st]

The	smaller	fry	about	their	wretched	cabin	attest	that	they	have	not	in	the	least
这	较小的	炒	关于	他们的	可怜	舱	证明	那	他们	有	不是	在	这	至少

[nɪ'glektɪd] [ðə; ði][fɜ:st] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][gɒd][tu:; tə][mæn] ,

neglected	the	first	command	of	God	to	man	,
被忽视的	这	第一的	命令	的	上帝	到	男人	,

他们那间破旧小屋里的小家伙们也证明，他们丝毫没有忽视上帝给人类的第一条诫命。

[ðəʊ] [nəʊ] [pri:st] [ɔ:(r)] ['pri:tʃə(r)] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [fi:] [ɒn]

though	no	priest	or	preacher	can	say	that	he	has	received	a	wedding	fee	on
尽管	不	牧师	或者	牧师	能	说	那	他	有	已收到	一个	婚礼	费用	在

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

account	of	either	of	them	.
帐户	的	任何一个	的	他们	.

虽然没有任何牧师或传教士可以声称自己因为这两件事而收到了婚礼费。

[ðeə(r)]['ju:ʒuəl] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪz][tu:; tə] [lɒl] [ə'pɒn] ['fensɪz] [ænd; ənd]['gæðə(r)] ['beriz] ,

Their	usual	employment	is	to	loll	upon	fences	and	gather	berries	,
他们的	通常	就业	是	到	哈哈	之上	栅栏	和	收集	浆果	,

它们通常的工作是懒洋洋地趴在篱笆上采摘浆果。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['skɪlfl] [ɪn] [ru:ts] [ænd; ənd] [hɜ:bs] .

and	they	are	also	said	to	be	skilful	in	roots	and	herbs	.
和	他们	是	还	说	到	是	熟练	在	根	和	草药	.

据说他们还擅长使用根茎类草药。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [gəʊ][tu:; tə] ['sɜ:vɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n]

Some	of	them	sometimes	go	to	service	for	a	time	;	but	they	soon
一些	的	他们	有时	去	到	服务	为了	一个	时间	;	但	他们	很快

[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðeə(r)][leə(r)] ,

return	to	their	lair	,
返回	到	他们的	巢穴	,

它们中的一些有时会外出服役一段时间；但很快就会回到自己的巢穴。

[laɪk][ə; eɪ] [səʊ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)] .

like	a	sow	to	her	wallowing	in	the	mire	.
喜欢	一个	母猪	到	她	沉溺	在	这	沼泽	.

就像母猪在泥潭里打滚一样。

[ðə; ði][ɑ:mz] - [haʊs] [hæz; həz]['ɔ:lsəʊ][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ðem; ðəm][æn; ən][ə'saɪləm][ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv]

The	alms	-	house	has	also	afforded	them	an	asylum	in	cases	of
这	施舍	-	房子	有	还	提供	他们	一个	庇护所	在	案例	的

[ɪ'mɜ:dʒənsi] ,

emergency	,
紧急情况	,

救济院还在紧急情况下为他们提供庇护。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'veərɪəbli] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz] ['enɪ] [wɜ:k] [tu:; tə][bi:; bi]

but	they	invariably	escape	from	it	as	soon	as	there	is	any	work	to	be
但	他们	总是	逃脱	从	它	作为	很快	作为	那里	是	任何	工作	到	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

但只要有工作要做，他们总是会逃避。

[ðeɪ] [tɔɪl] [nɒt] , ['naɪðə(r)][du:; də] [ðeɪ] [spɪn] ; [ænd; ənd][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] ['sɒləmən] , [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz]

They	toil	not	,	neither	do	they	spin	;	and	assuredly	Solomon	,	with	all	his
他们	辛劳	不是	,	两者都不	做	他们	旋转	;	和	当然	所罗门	,	和	全部	他的

['wɪzdəm] ,

wisdom	,
智慧	,

他们既不劳作，也不纺纱；所罗门虽有智慧，但

['nevə(r)] [dri:md] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] !

never	dreamed	of	such	a	thing	as	one	of	these	!
绝不	梦见	的	这样的	一个	事物	作为	一	的	这些	！

我做梦都没想到还有这种事！

['meni] [hæv; həv] [ɑ:skt] , [æz; əz][wi:; wi][dɪd] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔ:(r)] [wɪl] [ɑ:sk] , “ [haʊ] [du:; də] [ðiːz]

Many	have	asked	,	as	we	did	,	and	many	more	will	ask	,	“	How	do	these
许多	有	问	,	作为	我们	做过	,	和	许多	更多的	将要	问	,	“	如何	做	这些

['pi:p(ə)l] [lɪv; laɪv] ?

people	live	?
人们	居住	?

许多人像我们一样问过，而且将来还会有更多人问：“这些人是如何生活的？”

” [ɑ:sk] [hɪm] [hu:] [fi:dz] [ðə; ði] ['rævənz] , [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [els] [kæn; kən]['ɑ:nsə(r)] .

”	Ask	Him	who	feeds	the	ravens	,	for	no	one	else	can	answer	.
”	问	他	WHO	饲料	这	渡鸦	,	为了	不	一	别的	能	回答	.

“去问那喂养乌鸦的神吧，因为除了他以外，没有人能回答你。”

[ðæt] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [wɜ:k] , [ɪz]['sɜ:t(ə)n] ; [ðæt] [ðeɪ] ['naɪðə(r)][beg][nɔ:(r)] [sti:l] ,

That	they	do	not	work	,	is	certain	;	that	they	neither	beg	nor	steal	,
那	他们	做	不是	工作	,	是	肯定	;	那	他们	两者都不	求	也不	偷	,

他们不工作，这是肯定的；他们既不乞讨也不偷窃，这是肯定的。

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] ['feləʊ] ['stætn] - ['læn.dərz][hæv; həv]['nevə(r)]

is	to	be	inferred	from	the	fact	that	their	fellow	Staten	-	landers	have	never
是	到	是	推断	从	这	事实	那	他们的	同伴	斯塔滕岛	-	着陆器	有	绝不

[ə'kju:zd] [ðem; ðəm] ,

accused	them	,
被告	他们	,

这一点可以从他们的斯塔滕岛同胞从未指控过他们这一事实中推断出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [ˌʌndə'gɒn] [ðə; ði] [rɪ'bju:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

and	that	they	have	never	undergone	the	rebuke	of	the	law	.
和	那	他们	有	绝不	经历	这	训斥	的	这	法律	.

他们从未受到过法律的谴责。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['hɑ:mləs] [ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ju:sləs] .

They	are	as	harmless	and	inoffensive	as	they	are	useless	.
他们	是	作为	无害	和	无害的	作为	他们	是	无用	.

它们既无害又无害，但也毫无用处。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'vɜ:biəli] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ; [ðeɪ] [du:; də][nɒt][get] [drʌŋk] , [ɔ:(r)]

They	are	proverbially	good	-	natured	and	honest	;	they	do	not	get	drunk	,	or
他们	是	俗语	好的	-	自然	和	诚实的	;	他们	做	不是	得到	醉	,	或者

[ə'bju:s][tə'bækəʊ] ;

abuse	tobacco	;
虐待	烟草	;

他们性情温和诚实，从不酗酒，也不滥用烟草；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] ['relɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðiːz] ['lʌkʃəriz] ,

for	although	some	of	them	have	a	relish	for	these	luxuries	,
为了	虽然	一些	的	他们	有	一个	尽情享用	为了	这些	奢侈品	,

虽然他们中的一些人很喜欢这些奢侈品，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɒst] [tu:] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ɜ:n] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

it	would	cost	too	much	trouble	to	earn	the	price	of	them	.
它	会	成本	也	很多	麻烦	到	赚	这	价格	的	他们	.

要赚回这些钱需要付出太多努力。

['ʌðəwaɪz] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] ['jɑ:hu:; jə'hu:][ɒv; əv] ['gʌlɪvə] .

Otherwise	,	they	are	the	very	Yahoos	of	Gulliver	.
否则	,	他们	是	这	非常	雅虎	的	格列佛	.

否则，他们就跟《格列佛游记》里的野胡一样了。

[sʌm; səm] [fə'lɑ:səfərz] [hæv; həv] [tɔ:t] [ðæt] ['kɒntent][ɪz][ðə; ði][grænd] [dɪˌzɪdə'rɑ:təm] , [ðə; ði]

Some	philosophers	have	taught	that	content	is	the	grand	desideratum	,	the
一些	哲学家	有	教授	那	内容	是	这	盛大	理想	,	这

['greɪtɪst] [gʊd] [ɒv; əv] ['ɜ:θli] [fə'lɪsəti] .

greatest	good	of	earthly	felicity	.
最	好的	的	尘世的	费利西蒂	.

有些哲学家认为，满足感是至高无上的追求，是人间幸福的最大福祉。

[ðə; ði] [kən'tentmənt] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz][ænd; ənd][ɒv; əv]['ni:grəʊ] [sleɪvz] [ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðeə(r)]

The	contentment	of	savages	and	of	negro	slaves	is	brought	to	support	their
这	满意	的	野蛮人	和	的	黑人	奴隶	是	带来	到	支持	他们的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

野蛮人和黑奴的满足感被用来支持他们的观点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['hæpi] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] [jəʊk] ; [bʌt; bət]

It	is	true	that	these	are	happy	under	their	painful	and	degrading	yoke	;	but
它	是	真的	那	这些	是	快乐的	在下面	他们的	痛苦	和	降级	轭	;	但

[wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

what	of	that	?
什么	的	那	?

诚然，他们在痛苦和屈辱的枷锁下感到快乐；但这又如何呢?

['saɪmən] ['staɪlaɪt] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] ['hæpi] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ɒv; əv] ['tɔ:ment] : [æn; ən][ɒks] ,

Simon	Stylites	was	no	doubt	happy	on	his	pillow	of	torment	:	an	ox	,
西蒙	柱头	曾是	不	怀疑	快乐的	在	他的	枕头	的	折磨	:	一个	牛	,

西蒙·斯泰莱特无疑很享受他的痛苦之枕：一头牛。

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] , [ɪz] ['hæpɪə] [stɪl] ,

on	the	same	principle	,	and	for	the	same	reason	,	is	happier	still	,
在	这	相同的	原则	,	和	为了	这	相同的	原因	,	是	更快乐	仍然	,

基于同样的原则和原因，他/她会更加快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][æn; ən]['ɔɪstə(r)][ɪz] [blɪs] [su:'pɜ:lətɪv] .

and	the	life	of	an	oyster	is	bliss	superlative	.
和	这	生活	的	一个	牡蛎	是	极乐	最高级	.

牡蛎的生活是至高无上的幸福。

“ [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɒv; əv] ['stætn] - ['aɪlənd] ” [ɑ:(r); ə(r)][æn; ən][ɪgˈzɑ:mp(ə)l][bɪ'fɔ:(r)]['aʊə(r)] [aɪz] [tu:; tə]

“	The	royal	family	of	Staten	-	Island	”	are	an	example	before	our	eyes	to
“	这	皇家	家庭	的	斯塔滕岛	-	岛	”	是	一个	例子	前	我们的	眼睛	到

[ʃəʊ] [haʊ] ['kləʊsli] [kən'tentmənt] [meɪ] [bi:; bi]['ælaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɛkstɹ'i:mz] [ɒv; əv] [ˌdegrə'deɪʃn] . —

show	how	closely	contentment	may	be	allied	with	the	extremes	of	degradation	.	—
展示	如何	密切	满意	可能	是	盟军	和	这	极端情况	的	降解	.	—

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] .

From	the	Knickerbocker	.
从	这	尼克博克	.

“斯塔滕岛皇室”在我们眼前就是一个例子，说明满足感与极端堕落之间可能存在多么紧密的联系。——摘自《尼克博克》

[ðə; ði] [blaɪnd] [bɔɪ] .

THE	BLIND	BOY	.
这	瞎的	男生	.

盲童。

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [sprɪŋ] [wʌns][mɔ:(r)] —

Oh	,	mother	,	is	it	spring	once	more	—
哦	,	母亲	,	是	它	春天	一次	更多的	—

哦，母亲，春天又来了——

[ðə; ði] [seɪm] [braɪt] ['lɑːfɪŋ] [sprɪŋ]
The **same** **bright** **laughing** **spring**
这 相同的 明亮的 笑 春天

同样的明媚欢笑的春天

[ðæt] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)]
That **used** **to** **come** **in** **days** **of** **yore**
那 用过的 到 来 在 天 的 昔时

那是过去才会发生的事情。

[wɪð] [glæd] [ænd; ənd] ['welkəm] [wɪŋ] ?
With **glad** **and** **welcome** **wing** **?**
和 高兴的 和 欢迎 翼 ?

带着欣喜和欢迎的翅膀?

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['prɪmrəʊz] [bɔːn] ,
And **is** **the** **infant** **primrose** **born** **,**
和 是 这 婴儿 报春花 出生 ,

幼小的报春花诞生了吗?

[ænd; ənd] ['pɪələs] ['deɪzi] [tʃaɪld]
And **peerless** **daisy** **child**
和 无与伦比 雏菊 孩子

以及无与伦比的雏菊宝宝

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [baʊd] [ænd; ənd] ['bʌdɪŋ] [θɔːn] ,
Beneath **the** **bowed** **and** **budding** **thorn** **,**
下面 这 鞠躬 和 萌芽 刺 ,

在弯曲而萌芽的荆棘下,

[ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [waɪld] ?
All **beautiful** **and** **wild** **?**
全部 美丽的 和 荒野 ?

都是美丽而狂野的吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] [skaɪ] [breɪk] [aʊt] [æz; əz] [bluː]
And **does** **the** **sky** **break** **out** **as** **blue**
和 做 这 天空 休息 出去 作为 蓝色的

天空会变成蓝色吗?

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eɪprəl] - ,
Between **the** **April** **show'rs** **,**
之间 这 四月 - ,

四月份的几场演出之间,

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [ɪm'pɑːt] [ɪts] [hjuː]
And **smilingly** **impart** **its** **hue**
和 微笑着 传授 它是 色调

并面带微笑地赋予它色彩

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] - ?
To **her** **young** **vi'let** **flow'rs** **?**
到 她 年轻的 - 花朵 ?

致她年轻的紫罗兰?

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [sʌn] ,
And **is** **the** **sun** **,** **the** **blessed** **sun** **,**
和 是 这 太阳 , 这 蒙福 太阳 ,

而太阳，那蒙福的太阳,

[æz; əz] ['dæz(ə)lɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mait] ,
As **dazzling** **in** **his** **might** **,**
作为 耀眼的 在 他的 可能 ,

他威力惊人，令人叹为观止。

[æz; əz] ['glɔ:riəs] [naʊ] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ,
As glorious now to look upon ,
作为 辉煌 现在 到 看 之上 ,

如今看来真是辉煌灿烂，

[æz; əz] [wen] [ai] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [lait] ?
As when I loved his light ?
作为 什么时候 我 喜爱 他的 光 ?

就像我曾经爱上他的光芒时那样?

[æz; əz] [wen] , [wɪð] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['hæpi] [aɪ] ,
As when , with clear and happy eye ,
作为 什么时候 , 和 清除 和 快乐的 眼睛 ,

就像，当，目光清澈而快乐的时候，

[bɪ'ni:θ] [ðæt] [lait] [ai] [streɪd] ,
Beneath that light I strayed ,
下面 那 光 我 迷路了 ,

在那光芒下，我迷失了方向。

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['nu:ndeɪ] ['brɪljənsi]
Or in the noonday brilliancy
或者 在 这 午 才华横溢

或者在正午的灿烂阳光下

[sɔ:t] [aʊt][sʌm; səm] ['ku:lɪŋ] [ʃeɪd] ?
Sought out some cooling shade ?
寻求 出去 一些 冷却 阴影 ?

想找个阴凉处乘凉吗?

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [drɒp] [ə'weɪ] ,
And when the spring flow'rs drop away ,
和 什么时候 这 春天 花朵 降低 离开 ,

当春天的花朵凋谢时，

[wɪl] ['sʌmə(r)] [deɪz] [kʌm] [fɑ:st] ,
Will summer days come fast ,
将要 夏天 天 来 快速地 ,

夏天会快点到来吗?

[ɔ:l] [rɪtʃ] [wɪð] [blu:m] — [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [seɪ] ! —
All rich with bloom — oh , mother , say ! —
全部 富有的 和 盛开 — 哦 , 母亲 , 说 ! —

繁花似锦——哦，母亲啊!

[æz; əz] [wen] [ai] [sɔ:] [ðem; ðəm][lɑ:st] ?
As when I saw them last ?
作为 什么时候 我 锯 他们 最后的 ?

就像我上次见到他们时那样?

[wɪl] ['meri] ['tʃɪldrən] ['gæmb(ə)l] ['or]
Will merry children gambol o'er
将要 欢乐 孩子们 嬉戏 超过

快乐的孩子们在嬉戏玩耍

[ðə; ði] [mi:dz] , [ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] [brʊks] —
The meads , or by the brooks —
这 蜂蜜酒 , 或者 经过 这 布鲁克斯 —

草地上，或溪边——

[si:k] [aʊt][ðə; ði][waɪld] [bi:z] ['hʌni] [stɔ:(r)]
Seek out the wild bee's honey store
寻找 出去 这 荒野 蜜蜂的 蜂蜜 店铺

寻找野生蜜蜂的蜂蜜储藏处

[ɪn][sʌm; səm] [diːp] ['grɑːsi] [nʊk] ?
In some deep grassy nook ?
在 一些 深的 草丛 角落 ?

在某个茂密的草丛角落里?

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtəz] [fləʊ]
Or where the sparkling waters flow
或者 在哪里 这 闪闪发光 水 流动

或者在波光粼粼的流水边

[gəʊ] [wɑːndrɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
Go wand'ring far away ,
去 魔杖戒指 远的 离开 ,

远走他乡吧,

[tuː; tə] [kʌl] [ðə; ði] [tɔlɪst] [riːdz] [ðæt] [grəʊ] ,
To cull the tallest reeds that grow ,
到 淘汰 这 最高 芦苇 那 生长 ,

为了砍伐长得最高的芦苇,

[ænd; ənd] [wiːv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ?
And weave them all the day ?
和 编织 他们 全部 这 天 ?

整天都在编织它们?

[ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ] [klaɪm][ðə; ði][tɔːl][əʊld] [triːz] ,
And will they climb the tall old trees ,
和 将要 他们 爬 这 高的 老的 树木 ,

他们会爬上那些高大的老树吗?

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['tɒpməʊst] [haɪt]
And at the topmost height
和 在 这 最顶层 高度

而最高点

[faɪnd][bɝdz][ɒv; əv] ['bjuːti] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz]
Find birds of beauty , such as these
寻找 鸟类 的 美丽 , 这样的 作为 这些

寻找美丽的鸟类，例如这些

[ðæt] [tʃɑːm] [maɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [naɪt] ?
That charm my long , long night ?
那 魅力 我的 长的 , 长的 夜晚 ?

那份魅力，伴我度过漫漫长夜?

[ɔː(r)]['reɪndʒɪŋ] ['or] [ðə; ði][waɪld] [mə'ræs]
Or ranging o'er the wild morass
或者 范围 超过 这 荒野 沼泽

或者漫游在荒野沼泽中

[plʌk] [ðə; ði][feə(r)][bɒg] - [daʊnz] [hed] ?
Pluck the fair bog - down's head ?
采摘 这 公平的 沼泽 - 下降 头 ?

拔掉集市沼泽的头?

[ɔː(r)] ['or] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd]['slendə(r)] [grɑːs]
Or o'er the long and slender grass
或者 超过 这 长的 和 苗条 草

或者越过那长长的细草

[strɪŋ] ['beriz] [raɪp][ænd; ənd] [red] ?
String berries ripe and red ?
细绳 浆果 成熟 和 红色的 ?

串状浆果成熟变红了吗?

[ðeɪ] [wɪl] ! — [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ðeə(r)] :
They will ! — but I shall not be there :
他们 将要 ！ — 但 我 将 不是 是 那里 ：

他们会的！——但我不会在那里：

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [əʊ] ! [ˈnevə(r)][mɔː(r)]
For me , oh ! never more
为了 我 ， 哦 ！ 绝不 更多的

对我来说，哦！再也不会了。

[ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] [pʊt] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈblɔsəmz] [feə(r)] ,
Shall spring put forth her blossoms fair ,
将 春天 放 前进 她 花朵 公平的 ，

春天是否会绽放她美丽的花朵?

[ɔː(r)] [ˈsʌmə(r)] [ʃed] [hɜː(r); hə(r)][stɔː(r)] !
Or summer shed her store !
或者 夏天 棚 她 店铺 ！

或者夏天把她的商店收起来!

[jet] [θɪŋk] [nɒt] , [ˈmʌðə(r)] , [ɪf] [ai] [wiːp] ,
Yet think not , mother , if I weep ,
然而 思考 不是 ， 母亲 ，如果 我 哭泣 ，

母亲，请不要以为我哭泣，

- [tɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːz(ə)nz] - [gliːm] ;
' Tis for the seasons ' gleam ;
- 的 为了 这 季节 - 闪耀 ；

“这是季节的光芒”;

[ɔː(r)] [ɪf] [ai] ['glædn] [ɪn][maɪ] [sliːp] ,
Or if I gladden in my sleep ,
或者 如果 我 格拉登 在 我的 睡觉 ，

或者如果我在睡梦中感到快乐，

- [tɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ai] [driːm] .
' Tis of such things I dream .
- 的 的 这样的 事物 我 梦 .

我梦见的就是这样的事。

[nəʊ] , [ˈmʌðə(r)] , [nəʊ] ? — - [tɪz] [ðæt] [ðaɪ] [tʃiːk] ,
No , mother , no ? — ' tis that thy cheek ,
不 ， 母亲 ， 不 ？ — - 的 那 你的 脸颊 ，

不，妈妈，不？——是你的脸颊。

[ðaɪ] [smaɪl][ɒv; əv]['tendə(r)][dʒɔɪ] ,
Thy smile of tender joy ,
你的 微笑 的 投标 喜悦 ，

你那温柔喜悦的笑容，

[ðaɪn] [aɪ] [ɒv; əv] [laɪt] , [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [spiːk]
Thine eye of light , that used to speak
瘦 眼睛 的 光 ， 那 用过的 到 说话

你那双曾经诉说着话语的光之眼

[sʌtʃ] ['fɒndnəs] [tuː; tə][ðaɪ] [bɔɪ] —
Such fondness to thy boy —
这样的 喜爱 到 你的 男生 —

你对你的儿子如此疼爱——

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [dɪə(r)] [feɪs] —
It is the thought that that dear face —
它 是 这 想法 那 那 亲爱的 脸 —

想到那张亲爱的脸庞——

[əʊ] , [ˈbɪtə(r)] , [ˈbɪtə(r)][peɪn] ! —
Oh , bitter , bitter pain ! —
哦 , 苦的 , 苦的 疼痛 ! —

啊，多么痛苦啊!

[ɪz] [ˈblɒtɪd] [aʊt] [θruː] [taɪm][ænd; ənd] [speɪs]
Is blotted out through time and space
是 印迹 出去 通过 时间 和 空间

被时间和空间抹去

[fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][frɒm; frəm][maɪ][breɪn] !
For ever from my brain !
为了 曾经 从 我的 脑 !

永远从我的脑海中消失!

[maɪ][ˈmʌðə(r)] , [ˈdɑːlɪŋ] , [leɪ] [maɪ] [hed]
My mother , darling , lay my head
我的 母亲 , 亲爱的 , 躺 我的 头

亲爱的妈妈，请让我躺下

[əˈpɒn] [ðaɪ] [əʊn] [lʌvd] [brest] ,
Upon thy own lov'd breast ,
之上 你的 自己的 喜爱 胸部 ,

在你挚爱的胸膛上，

[ænd; ənd][let][ðaɪ] [vɔɪs] [ləʊ] [ˈmjuːzɪk] [ʃed]
And let thy voice low music shed
和 让 你的 嗓音 低的 音乐 棚

让你的声音低吟浅唱

[tuː; tə] [lʌl] [ðaɪ] [tʃaɪld][tuː; tə] [rest] ;
To lull thy child to rest ;
到 麻痹 你的 孩子 到 休息 ;

哄孩子入睡;

[ænd; ənd] [pres] [ðaɪ] [sɒft] [ænd; ənd] [ˈdjuːi] [kɪs]
And press thy soft and dewy kiss
和 按 你的 柔软的 和 露水 吻

轻轻地吻我，带着你温柔的露珠。

[əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈbiːtɪŋ] [braʊ] ,
Upon his beating brow ,
之上 他的 殴打 眉头 ,

他额头上剧烈跳动着，

[ænd; ənd][let][hɪm] [fiːl] , [ɔː(r)][ˈfænsi] [blɪs] —
And let him feel , or fancy bliss —
和 让 他 感觉 , 或者 想要 极乐 —

让他感受，或者幻想幸福——

- [tɪz] [ɔːl] [ðæts] [left] [hɪm] [naʊ] .
' Tis all that's left him now .
- 的 全部 那就是 左边 他 现在 .

这是他现在唯一剩下的东西了。

[wɒt] [ðəʊ] [ðə; ði] - [ˈsʌni] [praɪm]
What though the noonday's sunny prime
什么 尽管 这 - 阳光明媚 主要的

尽管正午阳光灿烂

[kæn; kən] [jiːld] [ˌʌn'nʌmbəd] [tʃɑːms] ,
Can **yield** **unnumbered** **charms** **,**
能 屈服 未编号 魅力 ,

可以产生无数的魅力，

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['saɪlənt] ['mɪdnaɪt] [taɪm]
Give **me** **the** **silent** **midnight** **time**
给 我 这 沉默的 午夜 时间

给我寂静的午夜时光

[ðæt] [leɪz] [ˌem 'iː][ɪn][ðaɪ] [ɑːmz] .
That **lays** **me** **in** **thy** **arms** **.**
那 躺下 我 在 你的 武器 .

那让我躺在你的怀里。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ai] [driːm] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [lait] ,
For **there** **I** **dream** **of** **joy** **and** **light** **,**
为了 那里 我 梦 的 喜悦 和 光 ,

因为在那里我梦见欢乐和光明，

[ðə; ði] [θɪŋz] [ai][wʌns][kʊd; kəd][praɪz] ,
The **things** **I** **once** **could** **prize** **,**
这 事物 我 一次 可以 奖 ,

我曾经珍视的那些东西，

[eə(r)] ['dɑːknəs] [θruː] [ɪts] ['drɪəri] [blaɪt]
Ere **darkness** **threw** **its** **dreary** **blight**
埃雷 黑暗 扔 它是 凄凉 枯萎病

在黑暗降临之前

[ə'pɒn][maɪ][glæd] [jʌŋ] [aɪz] .
Upon **my** **glad** **young** **eyes** **.**
之上 我的 高兴的 年轻的 眼睛 .

在我快乐的青春眼中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [braɪt] ['driːmi] [θɔːt] ,
And **in** **the** **same** **bright** **dreamy** **thought** **,**
和 在 这 相同的 明亮的 梦幻般的 想法 ,

在那段美好而梦幻的思绪中，

[ai] [geɪz] [ə'pɒn][wʌns][mɔː(r)]
I **gaze** **upon** **once** **more**
我 目光 之上 一次 更多的

我再次凝视着

[maɪ] ['mʌðərz] [feɪs] , [wɪð] ['fiːlɪŋ] [frɔːt]
My **mother's** **face** **,** **with** **feeling** **fraught**
我的 母亲的 脸 , 和 感觉 充满危机

母亲的脸上满是忧虑和焦虑。

[iːn] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ɒv; əv][jɔː(r)] .
E'en **deeper** **than** **of** **yore** **.**
e'en 更深 比 的 昔时 .

比以往更深。

[jet] [duː; də][nɒt] [wiːp] , [maɪ]['mʌðə(r)][dɪə(r)] ,
Yet **do** **not** **weep** **,** **my** **mother** **dear** **,**
然而 做 不是 哭泣 , 我的 母亲 亲爱的 ,

亲爱的母亲，请不要哭泣。

[ðaɪ] [lʌv] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [lait] —
Thy **love** **is** **more** **than** **light** **—**
你的 爱 是 更多的 比 光 —

你的爱胜过光明——

[ðaɪ] ['suːðɪŋ] [hænd] , [ðaɪ]['tendə(r)][teə(r); tɪə] ,
Thy soothing hand , thy tender tear ,
你的 舒缓 手 , 你的 投标 撕 ,

你抚慰的手，你温柔的泪水，

[mɔː(r)]['blesɪd; blest] [iːn] [ðæn; ðən] [saɪt] !
More blessed e'en than sight !
更多的 蒙福 e'en 比 视线 !

比视觉更令人欣喜！

[ænd; ənd] [waɪl] [ðæt] [hænd][ɪz][klɑːsp, klæsp][ɪn][maɪn] ,
And while that hand is clasped in mine ,
和 尽管 那 手 是 紧握 在 矿 ,

当那只手与我的手紧紧相握时，

[maɪ] - [steps] [tuː; tə] [gaɪd] ,
My fault'ring steps to guide ,
我的 - 步骤 到 指导 ,

我的错误步骤指导，

[aɪ] [wɪl] [nɒt]['mɜːmə(r)][ɔː(r)] [rɪ'paɪn] ,
I will not murmur or repine ,
我 将要 不是 低语 或者 抱怨 ,

我不会抱怨，也不会发牢骚。

[ɔː(r)] [griːv] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [bɪ'saɪd] .
Or grieve for aught beside .
或者 悲伤 为了 零 旁 .

或者为其他任何事悲伤。

[bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [wen] [aɪ][sɔː(r)] [ə'weɪ] ,
But , mother , when I soar away ,
但 , 母亲 , 什么时候 我 翱翔 离开 ,

但是，母亲，当我翱翔远去时，

[frɒm; frəm] [laɪfs] [drɪə(r)] ['dɑːknəs] [friː] ,
From life's drear darkness free ,
从 生活的 凄凉 黑暗 自由的 ,

从生活的阴郁黑暗中解脱出来，

[əʊ] ! [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɒt] [θruː] ['hɛvənz] [lɒŋ] [deɪ]
Oh ! shall I not through heaven's long day
哦 ! 将 我 不是 通过 天 长的 天

哦！难道我不能度过漫长的天堂之日吗?

[lɪv; laɪv] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] [ðiː] !
Live gazing upon thee !
居住 凝视 之上 你 !

活着凝视着你！

['dʌbljuː] . [siː] . [el] .
W . C . L .
W . C . L .

世界联赛

[ðə; ðɪ] ['riːəl] “ ['tempərəns] ['kɔːdiəl] .
THE REAL “ TEMPERANCE CORDIAL .
这 真实的 “ 节制 亲切 .

真正的“节制饮料”。

” [baɪ]['mɪsɪz][es] . [siː] . [hɔːl] .
” BY MRS S . C . HALL .
” 经过 太太 S . C . 大厅 .

作者：SC Hall 夫人。

“ [wel] , ” [sed] ['ændru:] ['fɜ:lɒŋ] [tu:; tə][dʒeɪmz] ['leɪsi] , “ [wel] !
“ Well , ” said Andrew Furlong to James Lacey , “ well !
“ 出色地 , ” 说 安德鲁 弗隆 到 詹姆斯 莱西 , “ 出色地 !

“好吧,”安德鲁·弗隆对詹姆斯·莱西说，“好吧！”

[ðæt] ['dʒɪndʒə(r)] ['kɔ:diəl] , [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ai]['evə(r)]['teɪstɪd] , [ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst][ænd; ənd]
that ginger cordial , of all the things I ever tasted , is the nicest and
那 姜 亲切 , 的 全部 这 事物 我 曾经 尝过 , 是 这 最友善的 和
['wɔ:rmɪst] .
warmest .
最温暖 .

在我尝过的所有东西中，那姜汁饮料是最美味、最温暖的。

[ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] [stʌf] ; [ænd; ənd][səʊ] [tʃi:p] . ”
It's beautiful stuff ; and so cheap . ”
它是 美丽的 东西 ; 和 所以 便宜的 . ”

这东西真漂亮，而且价格这么便宜。”

“ [wɒt] [gʊd] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][du:; də][ji:; ji] , ['ændru:] ?
“ What good does it do ye , Andrew ?
“ 什么 好的 做 它 做 是的 , 安德鲁 ?

“这样做对你有什么好处，安德鲁？”

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒnt][hæv; həv][ju:; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? ” [in'kwaiə][dʒeɪmz] ['leɪsi] .
and what want have you of it ? ” inquired James Lacey .
和 什么 想 有 你 的 它 ? ” 询问 詹姆斯 莱西 .

“你想要它做什么？”詹姆斯·莱西问道。

“ [wɒt] [gʊd] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][du:; də][ˌem 'i:] !
“ What good does it do me !
“ 什么 好的 做 它 做 我 !

“这对我有什么好处呢！”

” [rɪ'pi:tɪd] ['ændru:] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ʃəʊd] [hi:; hi][wɒz; wəz]
” repeated Andrew , rubbing his forehead in a manner that showed he was
” 重复 安德鲁 , 擦 他的 前额 在 一个 方式 那 显示 他 曾是
[pə'plekst] [baɪ][ðə; ði]['kwestʃən] ;
perplexed by the question ;
困惑 经过 这 问题 ;

安德鲁重复道，同时揉了揉额头，一副被这个问题难住的样子；

“ [waɪ] , [nəʊ] [greɪt] [gʊd] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ; [ænd; ənd][ai][kænt] [seɪ] [aɪv] ['eni] [wɒnt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;
“ why , no great good , to be sure ; and I can't say I've any want of it ;
“ 为什么 , 不 伟大的 好的 , 到 是 当然 ; 和 我 不能 说 我已经 任何 想 的 它 ;

“当然，这没什么大好处；而且我也不能说我缺少什么；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第19期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - ['təʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] [sə'saɪəti] ,
for **since** **I** **became** **a** **member** **of** **the** **'** **Total** **Abstinence** **Society** **,**
为了 自从 我 成为 一个 成员 的 这 - 全部的 节制 社会 ,

自从我成为"完全禁欲协会"的成员以来，

- [aɪv] [lɒst] [ðə; ðɪ]['miːgrɪm][ɪn][maɪ] [hed] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wiːknəs] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə'baʊt]
' **I've** **lost** **the** **megrim** **in** **my** **head** **and** **the** **weakness** **I** **used** **to** **have** **about**
- 我已经丢失的 这 忧郁 在 我的 头 和 这 弱点 我 用过的 到 有 关于
[maɪ] [hɑːt] .
my **heart** **.**
我的 心 .

"我不再忧郁，也不再为自己的内心感到脆弱。"

[aɪm][æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['hɑːti] [ɪn][maɪ'self][æz; əz]['eni][wʌn][kæn; kən][biː; bi] , [gɒd][biː; bi] [preɪzd] !
I'm **as** **strong** **and** **hearty** **in** **myself** **as** **any** **one** **can** **be** **,** **God** **be** **praised** **!**
我是 作为 强的 和 爽朗 在 我 作为 任何 一 能 是 , 上帝 是 赞扬 !

感谢上帝，我内心无比坚强勇敢！

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] , [dʒeɪmz] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es][kʊd; kəd] [tɜːn] [aʊt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊt][æz; əz] [ðɪs] ,
And **sure** **,** **James** **,** **neither** **of** **us** **could** **turn** **out** **in** **such** **a** **coat** **as** **this** **,**
和 当然 , 詹姆斯 , 两者都不 的 我们 可以 转动 出去 在 这样的 一个 外套 作为 这 ,

当然，詹姆斯，我们俩都穿不了这样的外套。

[ðɪs] [taɪm] ['twelvmʌnθ] . ”
this **time** **twelvemonth** **.** **”**
这 时间 十二个月 . ”

一年后的这个时候。"

“ [ænd; ənd] [ðæts] [truː] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪmz] ;
“ **And** **that's** **true** **,** **”** **replied** **James** **;**
“ 和 那就是 真的 , ” 回复 詹姆斯 ;

"没错，"詹姆斯回答说；

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪf] ['liːvɪŋ] [ɒf] ['wɪski] [i'neibl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ]
“ **but** **we** **must** **remember** **that** **if** **leaving** **off** **whisky** **enables** **us** **to** **show** **a**
“ 但 我们 必须 记住 那 如果 离开 离开 威士忌酒 启用 我们 到 展示 一个
[gʊd] ['hæbɪt] ,
good **habit** **,**
好的 习惯 ,

"但我们必须记住，如果戒掉威士忌能让我们养成一个好习惯，

['teɪkɪŋ] [tuː; tə] - ['dʒɪndʒə(r)] ['kɔːdiəl] , - [ɔː(r)]['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
taking **to** **'** **ginger** **cordial** **,** **'** **or** **any** **thing** **of** **that** **kind** **,**
采取 到 - 姜 亲切 , - 或者 任何 事物 的 那 种类 ,

开始饮用"姜汁饮料"或任何类似的东西，

[wɪl] [suːn] [weə(r)][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
will **soon** **wear** **a** **hole** **in** **it** **.** **”**
将要 很快 穿 一个 洞 在 它 . ”

很快就会磨出一个洞。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [fɒnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fʌn] . ” [rɪ'plaɪd] ['ændruː] .
“ **You** **are** **always** **fond** **of** **your** **fun** **.** **”** **replied** **Andrew** **.**
“ 你 是 总是 喜爱 的 你的 乐趣 . ” 回复 安德鲁 .

"你总是那么喜欢寻欢作乐。"安德鲁回答道。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [ðæt] ? ”
“ How can you prove that ? ”
“ 如何 能 你 证明 那 ? ”

“你怎么证明这一点？”

“ ['iːzi] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [dʒeɪmz] .
“ Easy enough , ” said James .
“ 简单的 足够的 , ” 说 詹姆斯 .

“很简单，”詹姆斯说。

“ [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪski] - ['drɪŋkɪŋ] ['hæbɪt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
“ Intoxication was the worst part of a whisky - drinking habit ; but it
“ 中毒 曾是 这 最差 部分 的 一个 威士忌酒 - 喝 习惯 ; 但 它
[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][bæd][pɑːt] .
was not the only bad part .
曾是 不是 这 仅有的 坏的 部分 .

“酗酒最令人痛苦的是醉酒；但这并不是酗酒唯一的弊端。”

[ˌaɪ 'tiː] [spent] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spent] [wɒt] [wel] - ['mænɪdʒd] [taɪm] ['ɔːlweɪz] [gɪvz] , ['mʌni] .
It spent time , and it spent what well - managed time always gives , money .
它 花费 时间 , 和 它 花费 什么 出色地 - 管理 时间 总是 给予 , 钱 .

它花费了时间，也花费了时间管理得当所带来的东西——金钱。

[naʊ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] — [maɪnd] , [aɪm][nɒt][kwaɪt][ʃʊə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
Now , though they do say — mind , I'm not quite sure about it ,
现在 , 尽管 他们 做 说 — 头脑 , 我是 不是 相当 当然 关于 它 ,

不过，他们确实这么说——请注意，我对此不太确定——

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [pʊt] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [doʊnt] [əʊn] [tuː; tə] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [lʊk]
for they may put things in it they don't own to , and your eyes look
为了 他们 可能 放 事物 在 它 他们 不 自己的 到 , 和 你的 眼睛 看
[braɪtə] ,
brighter ,
更亮 ,

因为他们可能会往里面放一些不属于他们的东西，而你的眼睛看起来更明亮了。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] [mɔː(r)] [flʌʃt] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ]
and your cheek more flushed than if you had been drinking nothing
和 你的 脸颊 更多的 酡 比 如果 你 有 到过 喝 没有什么
[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][mɪlk][ɔː(r)]['wɔːtə(r)] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [ðæt] ['dʒɪndʒə(r)] ['kɔːdjəlz] ,
stronger than milk or water — but they do say that ginger cordials ,
更强 比 牛奶 或者 水 — 但 他们 做 说 那 姜 甜酒 ,

你的脸颊会比只喝牛奶或水时更红——但他们确实说过，姜汁饮料，

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['kɔːdjəlz] , [duː; də][nɒt][ɪn'tɒksɪkeɪt] .
and all kinds of cordials , do not intoxicate .
和 全部 种类 的 甜酒 , 做 不是 醉人 .

以及各种甜酒，都不能使人醉酒。

[aɪ] [wɪl] [grɑːnt] [ðɪs] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeɪ] [weɪst] [bəuθ][taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] . ”
I will grant this ; but you cannot deny that they waste both time and money . ”
我 将要 授予 这 ; 但 你 不能 否定 那 他们 浪费 两个都 时间 和 钱 . ”

我承认这一点；但你不能否认他们既浪费时间又浪费金钱。

“ [əʊ] , ['bɒðə(r)] !
“ Oh , bother !
“ 哦 , 打扰 !

“哦，真麻烦！”

” [ɪk'skleɪmd] ['ændruː] .
” exclaimed Andrew .
” 惊呼 安德鲁 .

“安德鲁惊呼道。”

“ [ai]['əʊnli] [went] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [glɑːs] ,

“	I	only	went	with	two	or	three	other	boys	to	have	a	glass	,
“	我	仅有的	去	和	二	或者	三	其他	男孩们	到	有	一个	玻璃	,

“我只是和两三个男孩一起去喝了一杯，

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [spent] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] — [nɒt] [θriː] ['kwɔːtəz] ,

and	I	don't	think	we	spent	more	than	half	an	hour	—	not	three	quarters	,
和	我	不	思考	我们	花费	更多的	比	一半	一个	小时	—	不是	三	四分之一	,

而且我觉得我们待的时间不超过半小时——不到四十五分钟。

['sɜːt(ə)nli] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [greɪt] [hɑːm] [ɪn] ['leɪɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['peni] [ɔː(r)] ['tʌpəns] [ðæt] [wei]

certainly	;	and	there's	no	great	harm	in	laying	out	a	penny	or	twopence	that	way
当然	;	和	有	不	伟大的	伤害	在	躺下	出去	一个	一分钱	或者	两便士	那	方式

,

,

,

当然；而且，这样花一两便士也没什么大碍。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] . ”

now	and	again	.	”
现在	和	再次	.	”

偶尔会这样。

“ [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['iːv(ə)n] , [breɪks] [ə; eɪ] [deɪ] , ” [sed] [dʒeɪmz] , “ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [wɜːs] ,

“	Half	an	hour	even	,	breaks	a	day	,	”	said	James	,	“	and	what	is	worse	,
“	一半	一个	小时	甚至	,	休息	一个	天	,	”	说	詹姆斯	,	“	和	什么	是	更糟	,

“哪怕半个小时，也算是一天的工作了，”詹姆斯说，“更糟糕的是，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'setl] [ðə; ði][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ;

it	unsettles	the	mind	for	work	;
它	不安	这	头脑	为了	工作	;

它会影响工作时的专注力；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l][ɒv; əv] ['eni] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['hæbɪt] ,

and	we	ought	to	be	very	careful	of	any	return	to	the	old	habit	,
和	我们	应该	到	是	非常	小心	的	任何	返回	到	这	老的	习惯	,

我们应该非常谨慎，避免重蹈覆辙。

[ðæt] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ,

that	has	destroyed	many	of	us	,	body	and	soul	,
那	有	损毁	许多	的	我们	,	身体	和	灵魂	,

那场灾难摧毁了我们许多人的身心。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən][ə; eɪ][baɪ] - [wɜːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] ,

and	made	the	name	of	an	Irishman	a	by	-	word	and	a	reproach	,
和	制成	这	姓名	的	一个	爱尔兰人	一个	经过	-	单词	和	一个	责备	,

并使一个爱尔兰人的名字成为笑柄和耻辱。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['glɔːri][ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnə(r)] .

instead	of	a	glory	and	an	honour	.
反而	的	一个	荣耀	和	一个	荣誉	.

而不是荣耀和荣誉。

[ə; eɪ] ['peni] , ['ændruː] , [breɪks] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['ʃɪlɪŋ] ['ɪntuː] ['kɔpəz] ;

A	penny	,	Andrew	,	breaks	the	silver	shilling	into	coppers	;
一个	一分钱	,	安德鲁	,	休息	这	银	先令	进入	铜	;

安德鲁，一便士，把银先令变成了铜币；

[ænd; ənd] ['tʌpəns] [wɪl] [bai] [hɑːf][ə; eɪ] [stəʊn] [ɒv; əv][pə'teɪtəʊz] — [ðæts] [ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	twopence	will	buy	half	a	stone	of	potatoes	—	that's	a	consideration	.
和	两便士	将要	买	一半	一个	石头	的	土豆	—	那就是	一个	考虑	.

两便士可以买半石土豆——这值得考虑。

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt]['mænɪdʒ][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['kʌmftəb(ə)l] [æt; ət][həʊm] ,

If	we	don't	manage	to	keep	things	comfortable	at	home	,
如果	我们	不	管理	到	保持	事物	舒服的	在	家	,

如果我们无法让家里的环境保持舒适，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [woʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][mend][ðə; ði][kəʊt] .

the	women	won't	have	the	heart	to	mend	the	coat	.
这	女性	惯于	有	这	心	到	修补	这	外套	.

这些女人不忍心修补这件外套。

[nɒt] , ” ['ædɪd] [dʒeɪmz] [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ][smaɪl] ,

Not	,	”	added	James	with	a	sly	smile	,
不是	,	”	额外	詹姆斯	和	一个	狡猾	微笑	,

“不，”詹姆斯狡黠地一笑，补充道。

“ [ðæt] [aɪ][kæn; kən][dɪ'naɪ] ['hævɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə] ['tempərəns] ['kɔːdjəlz] [maɪ'self] . ”

“	that	I	can	deny	having	taken	to	temperance	cordials	myself	.	”
“	那	我	能	否定	拥有	已采取	到	节制	甜酒	我	.	”

“我可以否认自己曾服用过任何止咳糖浆。”

“ [juː; jʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['ændruː] , “ [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['feləʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]

“	You	!	”	shouted	Andrew	,	“	you	,	and	a	pretty	fellow	you	are	to	be
“	你	!	”	喊叫	安德鲁	,	“	你	,	和	一个	漂亮的	同伴	你	是	到	是

['bleɪmɪŋ] [ˌem 'iː] ,

blaming	me	,
指责	我	,

“你！”安德鲁喊道，“你和一个漂亮的小伙子，你们竟然敢怪我！”

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːst] [tuː; tə] [kən'fes] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][ðem; ðəm] [jɔː'self] .

and	then	forced	to	confess	you	have	taken	to	them	yourself	.
和	然后	强制	到	承认	你	有	已采取	到	他们	你自己	.

然后被迫承认自己也染上了这些恶习。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðel] [weə(r)][nəʊ][həʊl][ɪn][jɔː(r); jə(r)][kəʊt] ?

But	I	suppose	they'll	wear	no	hole	in	your	coat	?
但	我	认为	他们会	穿	不	洞	在	你的	外套	?

但我想它们应该不会在你的外套上磨出洞来吧?

[əʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][nɒt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['mænɪdʒə(r)] ! ”

Oh	,	to	be	sure	not	,	you	are	such	a	good	manager	!	”
哦	,	到	是	当然	不是	,	你	是	这样的	一个	好的	经理	!	”

哦，当然不是，你真是个好经理!

“ [ɪn'diːd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒeɪmz] , “ [aɪ][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['mænɪdʒə(r)] [ˌeɪ'tiːn]

“	Indeed	,	”	answered	James	,	“	I	was	anything	but	a	good	manager	eighteen
“	的确	,	”	回答	詹姆斯	,	“	我	曾是	任何事物	但	一个	好的	经理	十八

[mʌnθs] [ə'gəʊ] :

months	ago	:
几个月	前	:

“的确，”詹姆斯回答说，“十八个月前，我绝对算不上一个好经理:”

[æz; əz][juː; jʊ] [wel] [nəʊ] , [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][rægz] , ['nevə(r)][æt; ət][maɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

as	you	well	know	,	I	was	in	rags	,	never	at	my	work	of	a	Monday	,
作为	你	出色地	知道	,	我	曾是	在	破布	,	绝不	在	我的	工作	的	一个	周一	,

正如你所知，我当时衣衫褴褛，星期一从不去上班。

[ænd; ənd] ['seldəm] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] .

and	seldom	on	Tuesday	.
和	很少	在	周二	.

而且很少在星期二。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][waɪf] , [maɪ]['dʒent(ə)l]['peɪʃ(ə)nt]['meəri] , ['ɒf(ə)n][bɔː(r)][hɑːd] [wɜːdz] ;

My	poor	wife	,	my	gentle	patient	Mary	,	often	bore	hard	words	;
我的	贫穷的	妻子	,	我的	温和的	病人	玛丽	,	经常	钻孔	难的	字	;

我可怜的妻子，我温柔耐心的玛丽，常常要忍受她的冷言冷语；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][fɪə(r)] [stɪl] ['hɑːdə(r)] [bləʊz] ,

and	though	she	will	not	own	it	,	I	fear	still	harder	blows	,
和	尽管	她	将要	不是	自己的	它	,	我	害怕	仍然	更难	打击	,

虽然她不会承认，但我担心她还会遭受更沉重的打击。

[wen] [ai][hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] [maɪ] ['sensɪz] .

when	I	had	driven	away	my	senses	.
什么时候	我	有	驱动	离开	我的	感官	.

当我失去理智的时候。

[maɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [peɪl] , [hɑːf] - [stɑːvd] , ['neɪkɪd] ['kriːtʃəz] ,

My	children	were	pale	,	half	-	starved	,	naked	creatures	,
我的	孩子们	是	苍白	,	一半	-	饥饿	,	裸	生物	,

我的孩子们脸色苍白，半饥半饱，赤身裸体。

[dɪ'spjuːtɪŋ] [ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] [wɪð] [ðə; ði][pɪg][maɪ][waɪf] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] ,

disputing	a	potato	with	the	pig	my	wife	tried	to	keep	to	pay	the	rent	,
争议	一个	土豆	和	这	猪	我的	妻子	尝试	到	保持	到	支付	这	租	,

我妻子为了交房租，竟然和她养的那头猪争论起土豆来。

[wel] ['nəʊɪŋ] [ai] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

well	knowing	I	would	never	do	it	.
出色地	会心	我	会	绝不	做	它	.

我知道我永远不会那么做。

[naʊ] — — ″

Now	—	—	″
现在	—	—	″

现在 - ″

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːdiəl] , [maɪ] [bɔɪ] ！ ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ændruː] , “ [ðə; ði] ['kɔːdiəl] !

“	But	the	cordial	,	my	boy	!	”	interrupted	Andrew	,	“	the	cordial	!
“	但	这	亲切	,	我的	男生	！	”	中断	安德鲁	,	“	这	亲切	!

“但是，孩子，那份热情好客的饮料！”安德鲁打断道，“那份热情好客的饮料！

— [ʃʊə(r)][ai] [bɪ'liːv] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [juːv] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɪz][æz; əz] [truː] [æz; əz]

—	sure	I	believe	every	word	of	what	you've	been	telling	me	is	as	true	as
—	当然	我	相信	每一个	单词	的	什么	你已经	到过	讲述	我	是	作为	真的	作为

['gɒsp(ə)l] ;

gospel	;
福音	;

—当然，我相信你告诉我的每一个字都像福音一样真实；

[eɪnt] [ðeə(r)] ['hʌndrədz] , [eɪ] , [θ'aʊzəndz] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒn]['aɪərləndz]['blesɪd; blest] [graʊnd] ,

ain't	there	hundreds	,	ay	,	thousands	,	at	this	moment	on	Ireland's	blessed	ground	,
不是	那里	数百	,	哎	,	数千	,	在	这	片刻	在	爱尔兰的	蒙福	地面	,

此刻，在这片爱尔兰的圣地上，难道不是成百上千的人吗？

[ðæt] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] .

that	can	tell	the	same	story	.
那	能	告诉	这	相同的	故事	.

这也能说明同样的问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːdiəl] !

But	the	cordial	!
但	这	亲切	!

但是热情好客！

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['nevə(r)] ['əʊnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['dʒɪndʒə(r)] , [ɔː(r)]

and	to	think	of	your	never	owning	it	before	:	is	it	ginger	,	or
和	到	思考	的	你的	绝不	拥有	它	前	:	是	它	姜	,	或者

, [ɔː(r)] ['pepəmɪnt] ? ”

aniseed	,	or	peppermint	?	”
茴香	,	或者	薄荷	?	”

想想你以前从未拥有过它：它是生姜味的、茴香味的还是薄荷味的?

“ [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] — [ænd; ənd] [jet] [ɪts] [ðə; ðiː] [rɑːl] [θɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] . ”

“	None	of	these	—	and	yet	it's	the	rale	thing	,	my	boy	.	”
“	没有任何	的	这些	—	和	然而	它是	这	拉尔	事物	,	我的	男生	.	”

“这些都不是——但问题就出在这儿，孩子。”

“ [wel] , [ðen] , ” [pə'sistid] ['ændruː] , “ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [jʊr; jər][nɒt]['gəʊɪŋ] ,

“	Well	,	then	,	”	persisted	Andrew	,	“	let's	have	a	drop	of	it	;	you're	not	going	,
“	出色地	,	然后	,	”	持续	安德鲁	,	“	我们来吧	有	一个	降低	的	它	;	你是	不是	去	,

“好吧，”安德鲁坚持道，“那就来一小口吧；你不会走的。”

[aɪm][ʃʊə(r)] , [tuː; tə][drɪŋk][baɪ][jɜːr'sɛlf] — [ænd; ənd][æz; əz] [aɪv] [brəʊk][ðə; ðiː] [ˌɑːftə'nuːn] ” — —

I'm	sure	,	to	drink	by	yerself	—	and	as	I've	broke	the	afternoon	”	—	—
我是	当然	,	到	喝	经过	你自己	—	和	作为	我已经	打破	这	下午	”	—	—

我确信，独自一人喝酒——而且我已经度过了下午时光”——

[ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['ʃædəʊ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][dʒeɪmzɪz] [feɪs] ,

A	very	heavy	shadow	passed	over	James's	face	,
一个	非常	重的	阴影	通过了	超过	詹姆斯的	脸	,

一道浓重的阴影笼罩了詹姆斯的脸庞。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [hɔtə] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n]

for	he	saw	that	there	must	have	been	something	hotter	than	even
为了	他	锯	那	那里	必须	有	到过	某物	更热	比	甚至

['dʒɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ðiː] “ ['tempərəns] ['kɔːdiəl] ,

ginger	in	the	“	temperance	cordial	,
姜	在	这	“	节制	亲切	,

因为他发现，这种“禁酒饮料”里一定含有比生姜更辛辣的东西。

” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːlsli] [kɔːld] , [ðæt] ['ændruː] [hæd; həd]['teɪkən] ,

”	as	it	is	falsely	called	,	that	Andrew	had	taken	,
”	作为	它	是	错误地	称为	,	那	安德鲁	有	已采取	,

正如人们错误地认为的那样，安德鲁已经采取了行动。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [lɒst] [taɪm] , [nɒt][tuː; tə] [weɪst] [mɔː(r)] ;

or	else	he	would	have	endeavoured	to	redeem	lost	time	,	not	to	waste	more	;
或者	别的	他	会	有	努力	到	赎回	丢失的	时间	,	不是	到	浪费	更多的	;

否则他就会努力弥补失去的时间，而不是继续浪费时间；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðə; ðiː]['riːəl] ['tempərəns] ['kɔːdiəl] [wɒz; wəz] , [ðæt] ,

and	he	thought	how	much	better	the	real	temperance	cordial	was	,	that	,
和	他	想法	如何	很多	更好的	这	真实的	节制	亲切	曾是	,	那	,

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ðiː][breɪn] ,

instead	of	exciting	the	brain	,
反而	的	激动人心	这	脑	,

他心想，真正的禁酒饮料要好得多，它不会刺激大脑，

['əʊnli] [wɔːm] [ðə; ðiː] [hɑːt] .

only	warms	the	heart	.
仅有的	温暖	这	心	.

只会让人感到温暖。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]

“	**No**	,	”	**he**	**replied**	**after**	**a**	**pause**	,	“	**I**	**must**	**go**	**and**	**finish**	**what**	**I**	**was**
“	不	,	”	他	回复	后	一个	暂停	,	“	我	必须	去	和	结束	什么	我	曾是

[əˈbaʊt] ;

about	;
关于	;

“不,”他停顿了一下，回答说，“我必须去完成我正在做的事情；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət][ˈsev(ə)n] [əˈklɑːk] [miːt] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [leɪn] ,

but	**this**	**evening**	**at**	**seven**	**o'clock**	**meet**	**me**	**at**	**the**	**end**	**of**	**our**	**lane**	**,**
但	这	晚上	在	七	点钟	见面	我	在	这	结尾	的	我们的	车道	,

但今晚七点钟请在巷子尽头与我见面。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌmpəni] .

and	**then**	**I'll**	**be**	**very**	**happy**	**of**	**your**	**company**	**.**
和	然后	患病的	是	非常	快乐的	的	你的	公司	.

那样的话，我会非常高兴能有你们的陪伴。

” [ˈændruː] [wɒz; wəz] [ˈsɔːli] [ˈpʌz(ə)ld][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [wɒt] [dʒeɪmzɪz][ˈkɔːdiəl] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

”	**Andrew**	**was**	**sorely**	**puzzled**	**to**	**discover**	**what**	**James's**	**cordial**	**could**	**be**	**,**
”	安德鲁	曾是	非常	困惑	到	发现	什么	詹姆斯的	亲切	可以	是	,

安德鲁非常困惑，不知道詹姆斯送的究竟是什么。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə][hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]

and	**was**	**forced**	**to**	**confess**	**to**	**himself**	**that**	**he**	**hoped**	**it**	**would**	**be**
和	曾是	强制	到	承认	到	他自己	那	他	希望	它	会	是

[ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

different	**from**	**what**	**he**	**had**	**taken**	**that**	**afternoon**	**,**
不同的	从	什么	他	有	已采取	那	下午	,

他不得不向自己坦白，他希望这次服用的药物会和那天下午服用的有所不同。

[wɪtʃ] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ɪnˈæktɪv] .

which	**certainly**	**had**	**made**	**him**	**feel**	**confused**	**and**	**inactive**	**.**
哪个	当然	有	制成	他	感觉	使困惑	和	不活跃	.

这无疑让他感到困惑和无所事事。

[æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊə(r)][ðə; ði] [frendz] [met][ɪn][ðə; ði] [leɪn] .

At	**the**	**appointed**	**hour**	**the**	**friends**	**met**	**in**	**the**	**lane**	**.**
在	这	任命	小时	这	朋友们	遇见	在	这	车道	.

朋友们在约定的时间在小巷里碰面。

“ [wɪtʃ] [wei] [duː; də][wiː; wi][gəʊ] ? ” [inˈkwaiə] [ˈændruː] .

“	**Which**	**way**	**do**	**we**	**go**	**?**	”	**inquired**	**Andrew**	**.**
“	哪个	方式	做	我们	去	?	”	询问	安德鲁	.

“我们该往哪走？”安德鲁问道。

“ [həʊm] , ” [wɒz; wəz][dʒeɪmzɪz] [briːf] [rɪˈplaɪ] .

“	**Home**	**,**	”	**was**	**James's**	**brief**	**reply**	**.**
“	家	,	”	曾是	詹姆斯的	简短的	回复	.

“家,”詹姆斯简短地回答道。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [həʊm] ? ” [sed] [ˈændruː] .

“	**Oh**	**,**	**you**	**take**	**it**	**at**	**home**	**?**	”	**said**	**Andrew**	**.**
“	哦	,	你	拿	它	在	家	?	”	说	安德鲁	.

“哦，你是在家吃的吗？”安德鲁说。

“ [ai] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [həʊm] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [dʒeɪmz] .

“	**I**	**make**	**it**	**at**	**home**	**,**	”	**answered**	**James**	**.**
“	我	制作	它	在	家	,	”	回答	詹姆斯	.

“我在家做,”詹姆斯回答说。

“ [wel] , ” [əb'zɜːvd] ['ændruː] , “ [ðæts] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [ðæt] [əʊnz] [jiː; ji] .
“ **Well , ” observed Andrew , “ that's very good of the woman that owns ye .**
“ 出色地 , ” 观察到 安德鲁 , “ 那就是 非常 好的 的 这 女士 那 拥有 是的 .

“嗯，”安德鲁评论道，“你的女主人真是太好了。”

[naʊ] , [maɪn] [teɪks] [ɒn][səʊ][ə'baʊt][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['eni] [θɪŋ] ,
Now , mine takes on so about a drop of any thing ,
现在 , 矿 需要 在 所以 关于 一个 降低 的 任何 事物 ,

现在，我的瓶子大概能吸收一滴任何东西。

[ðæt] [ʃiːz] [æz; əz][hɑːd]['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði] ['kɔːdjəlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['wɪski] .
that she's as hard almost on the cordials as she used to be on the whisky .
那 她是 作为 难的 几乎 在 这 甜酒 作为 她 用过的 到 是 在 这 威士忌酒 .
”
”
”

她现在对甜酒的要求几乎和以前对威士忌的要求一样严格。

“ [maɪ]['meəri][helps][tuː; tə] [meɪk] [maɪn] , ” [əb'zɜːvd] [dʒeɪmz] .
“ **My Mary helps to make mine , ” observed James .**
“ 我的 玛丽 帮助 到 制作 矿 , ” 观察到 詹姆斯 .

“我的玛丽帮助我实现了我的愿望，”詹姆斯说道。

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ]['bɒt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [drɑːft] ? ” [in'kwaiə] ['ændruː] ,
“ **And do you bottle it or keep it on draught ? ” inquired Andrew ,**
“ 和 做 你 瓶子 它 或者 保持 它 在 草稿 ? ” 询问 安德鲁 ,

“你们是装瓶出售还是直接供应？”安德鲁问道。

['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] “ ['kɔːdiəl] ” ['kwestʃən] .
very much interested in the “ cordial ” question .
非常 很多 感兴趣的 在 这 “ 亲切 ” 问题 .

我对“友好”这个问题很感兴趣。

[dʒeɪmz] [lɑːft] ['veri] ['hɑːtɪli] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ,
James laughed very heartily at this , and answered ,
詹姆斯 笑了 非常 衷心地 在 这 , 和 回答 ,

詹姆斯听了这话哈哈大笑，回答说：

“ [əʊ] , [ai] [kiːp] [maɪn][ɒn] [drɑːft] — ['ɔːlweɪz][ɒn] [drɑːft] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['hævɪŋ] ['plenti]
“ Oh , I keep mine on draught — always on draught ; there's nothing like having plenty
“ 哦 , 我 保持 矿 在 草稿 — 总是 在 草稿 ; 有 没有什么 喜欢 拥有 很多
[ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,
of a good thing ,
的 一个 好的 事物 ,

“哦，我的酒一直都是开瓶供应——永远都是开瓶供应；好东西多多益善。”

[səʊ][ai] [kiːp] [maɪn] ['ɔːlweɪz][ɒn] [drɑːft] ; ” [ænd; ənd] [ðen] [dʒeɪmz] [lɑːft] [ə'gen] , [ænd; ənd][səʊ]
so I keep mine always on draught ; ” and then James laughed again , and so
所以 我 保持 矿 总是 在 草稿 ; ” 和 然后 詹姆斯 笑了 再次 , 和 所以
['hɑːtɪli] ,
heartily ,
衷心地 ,

所以我总是让我的啤酒保持畅通无阻的状态；”然后詹姆斯又笑了，笑得那么开怀。

[ðæt] ['ændruː] [θɔːt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hɪz; ɪz]['riːəl] ['tempərəns] ['kɔːdiəl] [mʌst; məst][kən'teɪn] ['sʌmθɪŋ]
that Andrew thought surely his real temperance cordial must contain something
那 安德鲁 想法 一定 他的 真实的 节制 亲切 必须 包含 某物
[kwaɪt][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [bleɪmd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] .
quite as strong as what he had blamed him for taking .
相当 作为 强的 作为 什么 他 有 被指责 他 为了 采取 .

安德鲁心想，他真正的戒酒药里肯定含有和他被指责服用的那种药一样强效的成分。

[dʒeɪmzɪz] ['kʊtɪdʒ] [dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] ,

James's	cottage	door	was	open	,
詹姆斯的	小屋	门	曾是	打开	,

詹姆斯的小屋门开着，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

and	as	they	approached	it	they	saw	a	good	deal	of	what	was	going
和	作为	他们	接近	它	他们	锯	一个	好的	交易	的	什么	曾是	去

['fɔːwəd] [wɪ'ðɪn] .

forward	within	.
向前	之内	.

当他们走近它时，他们看到了其中蕴含的许多未来发展方向。

[ə; eɪ][skweə(r)]['teɪb(ə)l] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] ,

A	square	table	,	placed	in	the	centre	of	the	little	kitchen	,
一个	正方形	桌子	,	放置	在	这	中心	的	这	小的	厨房	,

一张方桌，摆放在小厨房的中央，

[wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] [klɒθ] — [naɪvz] , [fɔːrks] , [ænd; ənd] [pleɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

was	covered	by	a	clean	white	cloth	—	knives	,	forks	,	and	plates	for	the
曾是	涵盖	经过	一个	干净的	白色的	布	—	刀具	,	叉子	,	和	盘子	为了	这

[həʊl] ['fæməli] ,

whole	family	,
所有的	家庭	,

餐具上盖着一块干净的白布——全家人的刀叉和盘子。

[wɜː(r); wə(r)][reɪndʒd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eksələnt] ['ɔːdə(r)] ; [ðə; ði] [hɑːθ] [hæd; həd] [biːn] [swept] , [ðə; ði]

were	ranged	upon	it	in	excellent	order	;	the	hearth	had	been	swept	,	the
是	范围	之上	它	在	出色的	命令	;	这	炉	有	到过	扫荡	,	这

[haʊs] [wɒz; wəz] [kliːn] ,

house	was	clean	,
房子	曾是	干净的	,

餐具摆放得井井有条；炉灶已打扫干净，房子也很干净。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['rəʊzi] , [wel] [drest] , [ænd; ənd][ɔːl] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

the	children	rosy	,	well	dressed	,	and	all	doing	something	.
这	孩子们	红润	,	出色地	穿着	,	和	全部	正在做	某物	.

孩子们脸色红润，衣着整洁，都在忙着自己的事情。

“ ['meəri] , ” [huːm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [kə'ærɪktəɹaɪzd] [æz; əz] “ [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , ” [wɒz; wəz]

“	Mary	,	”	whom	her	husband	had	characterised	as	“	the	patient	,	”	was
“	玛丽	,	”	谁	她	丈夫	有	具有特征	作为	“	这	病人	,	”	曾是

['bɪzi] [ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] ,

busy	and	bustling	,
忙碌的	和	繁华	,

玛丽，正如她丈夫形容的“病人”，当时正忙碌而充实。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒfi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['stiːmɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

in	the	very	act	of	adding	to	the	coffee	,	which	was	steaming	on	the	table	,
在	这	非常	行为	的	添加	到	这	咖啡	,	哪个	曾是	蒸煮	在	这	桌子	,

就在他往桌上冒着热气的咖啡里加东西的时候，

[ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][fraɪd] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪʃ]

the	substantial	accompaniments	of	fried	eggs	and	bacon	,	with	a	large	dish
这	重大的	伴奏	的	油煎	鸡蛋	和	熏肉	,	和	一个	大的	盘子

[ɒv; əv][pə'teɪtəʊz] .

of	potatoes	.
的	土豆	.

配菜包括煎蛋、培根和一大盘土豆。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔ:] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ðeɪ] [ræn][tu:; tə] [mi:t] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] ,

When	the	children	saw	their	father	,	they	ran	to	meet	him	with	a	great	shout	,
什么时候	这	孩子们	锯	他们的	父亲	,	他们	跑	到	见面	他	和	一个	伟大的	喊	,

孩子们看到父亲，便大声欢呼着跑过去迎接他。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [ə'raʊnd][tu:; tə] [tel] [hɪm][ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [deɪ] .

and	clung	around	to	tell	him	all	they	had	done	that	day	.
和	紧紧抓住	大约	到	告诉	他	全部	他们	有	完毕	那	天	.

她们缠着他，告诉他她们那天都做了些什么。

[ðə; ði] ['eldɪst] [gɜ:l] [dɪ'kleəd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'tʃi:vd] [ðə; ði] [hi:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] ;

The	eldest	girl	declared	she	had	achieved	the	heel	of	a	stocking	;
这	长子	女孩	声明	她	有	已达成	这	脚跟	的	一个	袜	;

年纪最大的女孩宣称她已经爬到了长筒袜的袜跟处；

[wʌn] [bɔɪ] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [streɪt] [hi:; hi][hæd; həd]['plɑ:ntɪd]

one	boy	wanted	his	father	to	come	and	see	how	straight	he	had	planted
一	男生	通缉	他的	父亲	到	来	和	看	如何	直的	他	有	已种植

[ðə; ði] ['kæbɪdʒɪz] ;

the	cabbages	;
这	卷心菜	;

一个男孩想让他的父亲来看看他种的卷心菜长得多么笔直；

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [ə'vaʊd] [hɪz; ɪz] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

while	another	avowed	his	proficiency	in	addition	,
尽管	其他	公开承认	他的	熟练程度	在	添加	,

而另一人则宣称自己精通其他方面，

[ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] [sʌm] [ɪn'stæntə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] [sleɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

and	volunteered	to	do	a	sum	instanter	upon	a	slate	which	he	had
和	自愿	到	做	一个	和	即时	之上	一个	石板	哪个	他	有

[dʒʌst] [kli:nd] .

just	cleaned	.
只是	已清洗	.

他自告奋勇要在刚刚擦干净的石板上立即算一算。

['hæpinəs]

Happiness
幸福

幸福

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [si:m] ['ɔ:lweɪz][mɔ:(r)]['ri:əl][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ɪn][ə; eɪ] ['gɔ:dʒəs] ['pæləs] .

in	a	cottage	seems	always	more	real	than	it	does	in	a	gorgeous	palace	.
在	一个	小屋	似乎	总是	更多的	真实的	比	它	做	在	一个	华丽的	宫殿	.

在小屋里似乎总是比在华丽的宫殿里更真实。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['weɪstɪd][ɪn][lɑ:dʒ][rʊmz; ru:mz] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɒnsntreɪtɪd] — [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [lʌv]

It	is	not	wasted	in	large	rooms	—	it	is	concentrated	—	a	great	deal	of	love
它	是	不是	浪费	在	大的	房间	—	它	是	集中	—	一个	伟大的	交易	的	爱

[ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [speɪs] — [ə; eɪ] [greɪt] ,

in	a	small	space	—	a	great	,
在	一个	小的	空间	—	一个	伟大的	,

它不会浪费在宽敞的房间里——它是浓缩的——大量的爱在狭小的空间里——一种伟大的，

[greɪt] [diːl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][həʊp] [wɪˈðɪn] ['nærəʊ] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [kəm'prest] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

great	deal	of	joy	and	hope	within	narrow	walls	,	and	compressed	,	as	it
伟大的	交易	的	喜悦	和	希望	之内	狭窄的	墙壁	,	和	压缩	,	作为	它

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

狭小的空间里，却蕴藏着巨大的喜悦和希望，仿佛被压缩了一般。

[baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] [ruːf] .

by	a	low	roof	.
经过	一个	低的	屋顶	.

低矮的屋顶。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ðæt][ðə; ði][məʊst] ['mɒdərət] [miːnz] [bɪ'kʌm] [ɪn'lɑːdʒd] [baɪ]

Is	it	not	a	blessed	thing	that	the	most	moderate	means	become	enlarged	by
是	它	不是	一个	蒙福	事物	那	这	最多	缓和	方法	变得	放大	经过

[ðə; ði] [əˈfekʃən] ?

the	affections	?
这	情感	?

难道最简朴的手段也能因爱而增值，不是一件幸事吗?

— [ðæt][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pez(ə)nt] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [sfɪə(r)] , [ɪz][æz; əz] [diːp] , [æz; əz] ['fɜːvənt] ,

—	that	the	love	of	a	peasant	within	his	sphere	,	is	as	deep	,	as	fervent	,
—	那	这	爱	的	一个	农民	之内	他的	领域	,	是	作为	深的	,	作为	热切	,

——农民在其领地内的爱，同样深沉、同样热烈。

[æz; əz] [truː] , [æz; əz] ['lɑːstɪŋ] , [æz; əz] [swiːt] , [æz; əz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ?

as	true	,	as	lasting	,	as	sweet	,	as	the	love	of	a	prince	?
作为	真的	,	作为	持久	,	作为	甜的	,	作为	这	爱	的	一个	王子	?

像王子的爱情那样真挚、持久、甜蜜吗?

— [ðæt] [ɔːl]['aʊə(r)][best][ænd; ənd]['pjʊərɪst] [əˈfekʃən] [wɪl] [grəʊ] [ænd; ənd][ɪk'spænd][ɪn][ðə; ði]

—	that	all	our	best	and	purest	affections	will	grow	and	expand	in	the
—	那	全部	我们的	最好的	和	最纯净的	情感	将要	生长	和	扩张	在	这

[pʊrɪst; pɔːrɪst] ['wɜːldli] [sɔɪl] ?

poorest	worldly	soil	?
最贫困	世俗	土壤	?

——难道我们所有最美好、最纯洁的情感，都能在最贫瘠的土壤中生长壮大吗?

— [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɒt][biː; bi] [rɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ?

—	and	that	we	need	not	be	rich	to	be	happy	?
—	和	那	我们	需要	不是	是	富有的	到	是	快乐的	?

——难道我们不必富有才能幸福吗?

[dʒeɪmz] [felt] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][mɔː(r)] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] ,

James	felt	all	this	and	more	when	he	entered	his	cottage	,
詹姆斯	毛毡	全部	这	和	更多的	什么时候	他	进入	他的	小屋	,

詹姆斯走进小屋时，感受到了这一切，甚至更多。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][gɒd] [huː] [hæd; həd]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	was	thankful	to	God	who	had	opened	his	eyes	,
和	曾是	感恩	到	上帝	WHO	有	打开	他的	眼睛	,

他感谢上帝让他重见光明。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm] [wɒt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːrldz] [gɪfts] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðɪn] ['iːv(ə)n]

and	taught	him	what	a	number	of	this	world's	gifts	,	that	were	within	even
和	教授	他	什么	一个	数字	的	这	世界的	礼物	,	那	是	之内	甚至

[hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [riːtʃ] ,

his	humble	reach	,
他的	谦逊的	抵达	,

并教导他，即使是他这样卑微的人，也能获得世间许多美好的事物。

[mait] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] .

might	be	enjoyed	without	sin	.
可能	是	享受	没有	罪	.

或许可以无罪地享受。

[hiː; hi] [stʊd] — [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət] ['hæpi] ['fɑːðə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['temp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	stood	—	a	poor	but	happy	father	within	the	sacred	temple	of	his
他	站立	—	一个	贫穷的	但	快乐的	父亲	之内	这	神圣	寺庙	的	他的

[həʊm] ;

home	;
家	;

他站在那里——一个贫穷但幸福的父亲，站在他神圣的家中；

[ænd; ənd] ['ændruː] [hæd; həd][ðə; ði] [wɔːm] [hɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] ['biːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,

and	Andrew	had	the	warm	heart	of	an	Irishman	beating	in	his	bosom	,
和	安德鲁	有	这	温暖的	心	的	一个	爱尔兰人	殴打	在	他的	怀	,

安德鲁胸中跳动着一颗爱尔兰人温暖的心。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ʃeəd] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .

and	consequently	shared	his	joy	.
和	最后	共享	他的	喜悦	.

因此，他也分享了他的喜悦。

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , ” [sed] [dʒeɪmz] ,

“	I	told	you	,	”	said	James	,
“	我	讲述	你	,	”	说	詹姆斯	,

“我告诉过你，”詹姆斯说，

“ [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [truː] ['tempərəns] ['kɔːdiəl] [æt; ət] [həʊm] — [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

“	I	had	the	true	temperance	cordial	at	home	—	do	you	not	see	it	in	the
“	我	有	这	真的	节制	亲切	在	家	—	做	你	不是	看	它	在	这

['sɪmp(ə)l] [prɒ'sperəti] [baɪ] [wɪtʃ] ,

simple	prosperity	by	which	,
简单的	繁荣	经过	哪个	,

“我家里有真正的节制良方——难道你没从这种简单的繁荣中看出这一点吗？”

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] ['tempərəns] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'raʊndɪd] ?

owing	to	the	blessings	of	temperance	,	I	am	surrounded	?
欠款	到	这	祝福	的	节制	,	我	是	包围	?

因节制的恩惠，我被包围了？

— [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['rəʊzi] [tʃiːks] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ,

—	do	you	not	see	it	in	the	rosy	cheeks	of	my	children	,
—	做	你	不是	看	它	在	这	红润	脸颊	的	我的	孩子们	,

难道你没从我孩子们红扑扑的脸颊上看到吗？

[ɪn][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][maɪ][waɪf] — [dɪd][aɪ][nɒt] [tel] ['truːli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

in	the	smiling	eyes	of	my	wife	—	did	I	not	tell	truly	that	she	helped	to	make	it
在	这	微笑	眼睛	的	我的	妻子	—	做过	我	不是	告诉	真的	那	她	帮助	到	制作	它

?

?
?

从我妻子微笑的眼神中——难道我没有真心实意地告诉大家，她也为这一切的发生做出了贡献吗？

[ɪz][nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ] [truː] ['kɔːdiəl] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ['glisən] [wɪð] ['mænli]

Is	not	this	a	true	cordial	,	”	he	continued	,	while	his	own	eyes	glistened	with	manly
是	不是	这	一个	真的	亲切	,	”	他	持续	,	尽管	他的	自己的	眼睛	闪闪发光	和	男子气概

[tɪəz] ,

tears	,
眼泪	,

“这难道不是真正的诚挚问候吗？”他继续说道，同时他的眼中闪烁着男子汉的泪光。

“ [ɪz][nɒt][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒtɪdʒ] [ə; eɪ] [tru:] ['tempərəns] ['kɔ:diəl] ?

“	is	not	the	prosperity	of	this	cottage	a	true	temperance	cordial	?
“	是	不是	这	繁荣	的	这	小屋	一个	真的	节制	亲切	?

“这间小屋的繁荣难道不是一种真正的节制良药吗？”

— [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ɒn] [drɑ:ft] , ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən]['evə(r)] - ['fɪlɪŋ]

—	and	is	it	not	always	on	draught	,	flowing	from	an	ever	-	filling
—	和	是	它	不是	总是	在	草稿	,	流动	从	一个	曾经	-	填充

['faʊntən; 'faʊntɪn] ?

fountain	?
喷泉	?

——难道它不是一直源源不断地从永不干涸的泉眼中流淌而出吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] [raɪt] , ['ændru:] ; [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ][nɒt][ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [teɪk] [maɪ] [rɪ'si:t] ,

Am	I	not	right	,	Andrew	;	and	will	you	not	forthwith	take	my	receipt	,
是	我	不是	正确的	,	安德鲁	;	和	将要	你	不是	立即	拿	我的	收据	,

我说的对吗，安德鲁？你为什么不立刻收下我的收据?

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] ?

and	make	it	for	yourself	?
和	制作	它	为了	你自己	?

自己做?

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['wɔ:mə(r)][ðæn; ðən]['dʒɪndʒə(r)] , [ænd; ənd]

You	will	never	wish	for	any	other	:	it	is	warmer	than	ginger	,	and
你	将要	绝不	希望	为了	任何	其他	:	它	是	更温暖	比	姜	,	和

[s'wi:tər] [ðæn; ðən] .

sweeter	than	anniseed	.
更甜	比	茴香	.

你再也不会想念其他任何东西了：它比生姜更温暖，比茴香更甜。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'gri:] [wɪð] [ˌem 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [waɪf] ,

I	am	sure	you	will	agree	with	me	that	a	loving	wife	,
我	是	当然	你	将要	同意	和	我	那	一个	爱	妻子	,

我相信你会同意我的观点，一个爱妻，

[ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['kʌmfət] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['səʊbə(r)] ['hʌzbənd]

in	the	enjoyment	of	the	humble	comforts	which	an	industrious	sober	husband
在	这	享受	的	这	谦逊的	舒适	哪个	一个	勤劳	清醒	丈夫

[kæn; kən] [bɪ'stəʊ] ,

can	bestow	,
能	赐给	,

享受勤劳节俭的丈夫所能给予的简朴舒适，

['smaɪlɪŋ] , ['helθi] , [wel] - [klæd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kli:n] ['kæbɪn] , [weə(r)] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]

smiling	,	healthy	,	well	-	clad	children	,	and	a	clean	cabin	,	where	the	fear	of
微笑	,	健康	,	出色地	-	覆膜	孩子们	,	和	一个	干净的	舱	,	在哪里	这	害怕	的

[gɒd] ['bæniʃ] [ɔ:l]['ʌðə(r)] [fɪəz] ,

God	banishes	all	other	fears	,
上帝	驱逐	全部	其他	恐惧	,

孩子们面带笑容，健康快乐，衣着整洁；小屋干净整洁，敬畏上帝驱散了一切恐惧。

[meɪk]

make
制作

制作

[ðə; ði] [tru:] ['tempərəns] ['kɔ:diəl] !

THE	TRUE	TEMPERANCE	CORDIAL	!
这	真的	节制	亲切	!

真正的节制利口酒!

" [ðə; ði][sæp][ɪn] ['vedʒtəb(ə)lz] .
" THE SAP IN VEGETABLES .
" 这 树液 在 蔬菜 .

"蔬菜中的汁液。"

[fɜːst] ['ɑːtɪk(ə)l] .
FIRST ARTICLE .
第一的 文章 .

第一篇文章。

['bɒtənɪst] [dɪ'skraɪb] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l][sæp] ; [ðə; ði][wʌn][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [ɔː(r)]
Botanists describe two kinds of vegetable sap ; the one is called the ascending or
植物学家 描述 二 种类 的 蔬菜 树液 ; 这 一 是 称为 这 上升 或者
[ˌʌnɪ'læbəˌreɪtɪd] [sæp] ,
unelaborated sap ,
未经详细阐述的 树液 ,

植物学家描述了两种植物汁液；一种被称为上升汁液或未加工汁液，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [ɔː(r)] [ɪ'læbəreɪtɪd] [sæp] .
the other the descending or elaborated sap .
这 其他 这 下降 或者 详细说明 树液 .

另一种是下降的或复杂的树液。

[ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [brɑːntʃ] [biː; bi] [kʌt] [ə'krɒs] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['siːz(ə)n] ,
If a young branch be cut across in the spring season ,
如果 一个 年轻的 分支 是 切 穿过 在 这 春天 季节 ,

如果在春季将一根幼枝横切掉，

[ðə; ði] ['njuːli] [ɪk'spəʊzd] ['sɜːrfɪs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['ræpɪdli][tuː; tə]['kʌvə(r)] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] [djuː] ,
the newly exposed surfaces will be found rapidly to cover themselves with a dew ,
这 新 裸露 表面 将要 是 成立 快速 到 覆盖 他们自己 和 一个 露 ,

新暴露的表面很快就会被露水覆盖。

[ɪ'speʃəli] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'tɪnjuəs] [wɪð] [ðə; ði] [trʌŋk] — [ðɪs] ['mɔɪstʃə(r)][ɪz][ðə; ði]
especially that portion which is continuous with the trunk — this moisture is the
尤其 那 部分 哪个 是 连续的 和 这 树干 一 这 水分 是 这
[ə'sendɪŋ] [sæp] :
ascending sap :
上升 树液 :

尤其是与树干相连的那部分——这种水分就是上升的树液：

[waɪl] [ɪf] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɔː(r)] ['ɔːtəm] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [twaɪn] [biː; bi] ['taɪtli] [drɔːn]
while if during the summer or autumn a piece of twine be tightly drawn
尽管 如果 期间 这 夏天 或者 秋天 一个 片 的 缠绕 是 紧紧 绘制
[ænd; ənd] ['nɒtɪd] [raʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['laɪlək] ,
and knotted round a young branch of lilac ,
和 打结的 圆形的 一个 年轻的 分支 的 紫丁香 ,

而在夏季或秋季，如果将一根细绳紧紧地缠绕在丁香的嫩枝上并打结，

[ðə; ði] [pɑːt] [ə'bʌv] [ðɪs] ['lɪgətʃə(r)] [wɪl] ['ʃɔːtli] [bɪ'kʌm] ['swəʊlən] , [ænd; ənd] [wɪl] [bʌldʒ] [aʊt] [ɒn] ['evri]
the part above this ligature will shortly become swollen , and will bulge out on every
这 部分 多于 这 结扎 将要 不久 变得 肿 , 和 将要 凸出 出去 在 每一个
[saɪd] ,
side ,
边 ,

结扎点上方的部分很快就会肿胀，并向四面八方鼓起。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pedɪmənt] ['hævɪŋ] [biːn] [ðʌs] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['daʊnwəd]
in consequence of an impediment having been thus presented to the downward
在 结果 的 一个 障碍 拥有 到过 因此 呈现 到 这 向下
[fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [sæp] ,
flow of the descending sap ,
流动 的 这 下降 树液 ,

由于向下流动的树液受到了阻碍，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['ðeəfɔː(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɪ'skraɪbd] .
which will be therefore forced to accumulate in the situation described .
哪个 将要 是 所以 强制 到 积累 在 这 情况 描述 .

因此，在所述情况下，这些物质将被迫积累。

[ðə; ði]['riːdə(r)] [meɪ] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][frɒm; frəm] [wens] [ðiːz] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv][sæp]
The reader may perceive that the origin from whence these two kinds of sap
这 读者 可能 感知 那 这 起源 从 何处 这些 二 种类 的 树液
[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd] ,
are derived ,
是 衍生的 ,

读者或许会意识到，这两种树液的来源是：

[ðeə(r)] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːs] ,
their chemical composition , the part of the vegetable through which they pass ,
他们的 化学 作品 , 这 部分 的 这 蔬菜 通过 哪个 他们 经过 ,

它们的化学成分，它们穿过的植物部位，

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [prə'djuːs] [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the causes which produce the ascent of one and the descent of the other ,
这 原因 哪个 生产 这 上升 的 一 和 这 下降 的 这 其他 ,

导致一方上升和另一方下降的原因，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][bəuθ][ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] , [ɑː(r); ə(r)] ['kwestʃənz]
together with the uses of both in the vegetable economy , are questions
一起 和 这 用途 的 两个都 在 这 蔬菜 经济 , 是 问题
[ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] ,
of great interest ,
的 伟大的 兴趣 ,

以及它们在蔬菜经济中的用途，都是人们非常感兴趣的问题。

[æz; əz] [wel] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːmə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərɪst] .
as well to the farmer as the horticulturist .
作为 出色地 到 这 农民 作为 这 园艺家 .

对于农民和园艺家来说也是如此。

[ðə; ði] [sɔːs] [frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [sæp][ɪz] [dɪ'raɪvd] [ɪz][ðə; ði]['ælɪmənt] [əb'zɔːbd] [baɪ]
The source from whence the ascending sap is derived is the aliment absorbed by
这 来源 从 何处 这 上升 树液 是 衍生的 是 这 食物 吸收 经过
[ðə; ði] [ruːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] .
the roots from the soil .
这 根 从 这 土壤 .

上升的汁液来源于根部从土壤中吸收的养分。

[ðɪs] ['ælɪmənt] [kən'sɪsts] [ɪ'senʃəli] [ɒv; əv] [tuː] ['sʌbstəns] ; [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃntli]
This aliment consists essentially of two substances ; one of these being sufficiently
这 食物 由 本质上 的 二 物质 ; 一 的 这些 存在 足够
[fə'mɪliə(r)] ,
familiar ,
熟悉的 ,

这种食物主要由两种物质组成；其中一种我们比较熟悉，

['neɪmli] , ['wɔ:tə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒmənli] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

namely	,	water	;	and	the	other	commonly	existing	in	the	atmosphere	under	the
即	,	水	;	和	这	其他	通常	现存的	在	这	气氛	在下面	这

[fɔ:m] [ɒv; əv][gæs][ɔ:(r)][eə(r)] ,

form	of	gas	or	air	,
形式	的	气体	或者	空气	,

即水；以及大气中以气体或空气形式普遍存在的另一种物质。

[bʌt; bət]['laɪkwaɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][sə'lu:ʃ(ə)n][ɪn]['wɔ:tə(r)] , ['neɪmli] , [kɑ:'bɒnɪk]['æsɪd] ;

but	likewise	capable	of	solution	in	water	,	namely	,	carbonic	acid	;
但	同样地	有能力的	的	解决方案	在	水	,	即	,	碳酸	酸	;

但同样能溶于水，即碳酸；

[ðɪs] ['sʌbstəns] [ɪz] [nəʊn] [tu:; tə] ['evri] [wʌn][æz; əz][ðə; ði] [kɔ:z] , [baɪ][ɪts] [ɪ'skeɪp] ,

this	substance	is	known	to	every	one	as	the	cause	,	by	its	escape	,
这	物质	是	已知	到	每一个	一	作为	这	原因	,	经过	它是	逃脱	,

这种物质因其逸散而为人所知，正是其罪魁祸首。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ə'pɪərəns] [si:n] [ɪn] ['freʃli] [ˌʌn'kɔ:kt] ['səʊdə]['wɔ:tə(r)] .

of	the	boiling	appearance	seen	in	freshly	uncorked	soda	water	.
的	这	沸腾	外貌	已见	在	新鲜的	开瓶	苏打	水	.

就像刚开瓶塞的苏打水那样，表面呈现沸腾的色泽。

[ðəʊz] [tu:] ['sʌbstəns] ['kɒnstɪtju:t] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ælɪmənt][ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] :

Those	two	substances	constitute	the	necessary	aliment	of	vegetables	:
那些	二	物质	构成	这	必要的	食物	的	蔬菜	:

这两种物质是蔬菜必需的营养成分：

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nəʊ'tɔ:riəs] [ðæt] ['veəriəs] ['mætəz] , [sʌtʃ] [æz; əz][mə'njʊə(r)] ,

at	the	same	time	it	is	notorious	that	various	matters	,	such	as	manures	,
在	这	相同的	时间	它	是	臭名昭著	那	各种各样的	事情	,	这样的	作为	粪便	,

与此同时，众所周知，各种问题，例如肥料，

[ɜ:θ] , & [si:] . , ['greɪtli] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][plɑ:nts] ;

earths	,	&	c	.	,	greatly	facilitate	the	growth	of	plants	;
地球	,	&	c	.	,	非常	促进	这	生长	的	植物	;

土壤等物质极大地促进了植物的生长；

[bʌt; bət] [ði:z] ['mætəz] [prə'dju:s] [ðɪs] [ɪ'fekt] ['aɪðə(r)][baɪ] [sə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['kwɒntəti][ɒv; əv]

but	these	matters	produce	this	effect	either	by	supplying	a	greater	quantity	of
但	这些	事情	生产	这	影响	任何一个	经过	供应	一个	更大的	数量	的

[kɑ:'bɒnɪk]['æsɪd] ,

carbonic	acid	,
碳酸	酸	,

但这些物质之所以会产生这种效果，要么是因为提供了更多的碳酸，要么是因为.....

[ɔ:(r)][baɪ] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]['sɪmələ(r)][tu:; tə] ['kɒndɪments] ;

or	by	acting	in	a	manner	similar	to	condiments	;
或者	经过	表演	在	一个	方式	相似的	到	调味品	;

或者以类似于调味品的方式行事；

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][s'paɪsɪz]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌmək] [ə'lɒŋ] [wɪð] [fu:d]

for	in	the	same	way	as	spices	taken	into	the	stomach	along	with	food
为了	在	这	相同的	方式	作为	香料	已采取	进入	这	胃	沿着	和	食物

[ɪn'vɪgəreɪt] [ðə; ði][daɪ'dʒestɪv]['paʊə(r)] ,

invigorate	the	digestive	power	,
使精神焕发	这	消化	力量	,

就像香料与食物一起进入胃里能增强消化能力一样，

[səʊ][duː; də] ['meni] ['mɪnərəlz] , [wen] [əb'zɔːbd] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] , ['ɒpəreɪt] [ɪn] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði]

so	do	many	minerals	,	when	absorbed	by	the	roots	,	operate	in	promoting	the
所以	做	许多	矿物	,	什么时候	吸收	经过	这	根	,	操作	在	推广	这

[nju'trɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] .

nutrition	of	vegetables	.
营养	的	蔬菜	.

许多矿物质被根系吸收后，也能促进蔬菜的营养生长。

[ðə; ði]['kemɪk(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [sæp][ɪz] ['tʃiːfli] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)]

The	chemical	composition	of	the	ascending	sap	is	chiefly	a	solution	of	sugar
这	化学	作品	的	这	上升	树液	是	主要	一个	解决方案	的	糖

[ænd; ənd] [gʌm] [ɪn]['wɔːtə(r)] .

and	gum	in	water	.
和	胶	在	水	.

上升树液的化学成分主要是糖和树胶的水溶液。

[ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , ['ʃʊgə(r)][ɪn] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɪz] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm]

In	the	northern	states	of	America	,	sugar	in	large	quantities	is	obtained	from
在	这	北方	各州	的	美国	,	糖	在	大的	数量	是	获得	从

[sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['meɪp(ə)l] ,

some	species	of	maple	,
一些	物种	的	枫	,

在美国北部各州，人们从某些枫树品种中大量提取糖。

['prɪnsəpli] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)]['meɪp(ə)l][ænd; ənd] [swɒmp] ['meɪp(ə)l][ɒv; əv]['kænədə] , [baɪ] ['bɔːrɪŋ] [ðə; ði] [stem]

principally	the	sugar	maple	and	swamp	maple	of	Canada	,	by	boring	the	stem
主要	这	糖	枫	和	沼泽	枫	的	加拿大	,	经过	无聊的	这	干

,

,

,

主要是加拿大的糖枫和沼泽枫，通过钻取树干进行提取。

[kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [sæp] [wɪtʃ] [fləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] , [ænd; ənd] [ɪ'væpəreɪtɪŋ]

collecting	the	ascending	sap	which	flows	from	the	wound	,	and	evaporating
收集	这	上升	树液	哪个	流量	从	这	伤口	,	和	蒸发

[ə'weɪ] [ɪts] ['wɔːtəri] ['pɔːʃənz] .

away	its	watery	portions	.
离开	它是	水状的	部分	.

收集从伤口流出的上升汁液，并蒸发掉其中的水分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] , [frɒm; frəm] [wens] [prə'siːd] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][gʌm]

It	is	an	interesting	question	,	from	whence	proceed	the	sugar	and	gum
它	是	一个	有趣的	问题	,	从	何处	继续	这	糖	和	胶

[kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ə'sendɪŋ] [sæp] ?

contained	in	this	ascending	sap	?
包含	在	这	上升	树液	?

这是一个有趣的问题：上升的树液中所含的糖分和树胶是从哪里来的?

[ðə; ði]['əʊnli][ˌsætɪs'fæktəri][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] ,

The	only	satisfactory	reply	to	this	question	is	,
这	仅有的	令人满意的	回复	到	这	问题	是	,

对此问题的唯一令人满意的答案是：

[ðæt] [ðiːz] ['sʌbstəns] [bɪ'kʌm] [fɔːmd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][kɑː'bɒnɪk]['æsɪd]

that	these	substances	become	formed	out	of	the	water	and	carbonic	acid
那	这些	物质	变得	形成	出去	的	这	水	和	碳酸	酸

[əb'zɔːbd] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] ;

absorbed	from	the	soil	;
吸收	从	这	土壤	;

这些物质是由土壤中吸收的水和碳酸形成的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst]['ekspɜːt] ['kemɪst]

but	this	is	a	transformation	which	cannot	be	effected	by	the	most	expert	chemist
但	这	是	一个	转型	哪个	不能	是	受影响	经过	这	最多	专家	化学家

,

,

,

但即使是最专业的化学家也无法实现这种转变。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] ,

so	that	we	find	in	this	,	as	in	many	other	instances	,
所以	那	我们	寻找	在	这	,	作为	在	许多	其他	实例	,

因此，我们发现，正如在许多其他情况下一样，

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bɒdi] [ɪz][ə; eɪ] [lə'bɒrətri] [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)]['eksɪkjuːts]['tʃeɪndʒɪz][fɑː(r)] [træn'sendɪŋ] [ðə; ði]

a	living	body	is	a	laboratory	in	which	Nature	executes	changes	far	transcending	the
一个	活的	身体	是	一个	实验室	在	哪个	自然	执行	变化	远的	超越	这

['lɒftɪəst] ['efəts] [ɒv; əv][mænz][ˌɪndʒə'njuːəti] .

loftiest	efforts	of	man's	ingenuity	.
最高	努力	的	男人的	独创性	.

生物体是一个实验室，大自然在其中进行的变化远远超越了人类最伟大的创造力。

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][sæp] [ə'sendz] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [ʃəʊn]

The	part	of	the	vegetable	through	which	the	sap	ascends	can	be	easily	shown
这	部分	的	这	蔬菜	通过	哪个	这	树液	上升	能	是	容易地	所示

[ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [triːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

in	any	of	the	ordinary	trees	of	this	country	.
在	任何	的	这	普通的	树木	的	这	国家	.

在这个国家的任何普通树木中，都很容易看到树液上升的植物部分。

[ɪf] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌrənt] [ʃrʌb] [biː; bi] [pleɪst] [wɪð] [ɪts][ɪn'fɪəriə(r)][ænd; ənd] ['njuːli] [kʌt]

If	a	branch	from	a	currant	shrub	be	placed	with	its	inferior	and	newly	cut
如果	一个	分支	从	一个	黑醋栗	灌木	是	放置	和	它是	下	和	新	切

['sɜːfɪs] [ɪ'mɜːst] [æt; ət][fɜːst][ɪn][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [griːn] ['vɪtriəl][ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɪn][æn; ən]

surface	immersed	at	first	in	a	solution	of	green	vitriol	and	afterwards	in	an
表面	沉浸式	在	第一的	在	一个	解决方案	的	绿色的	矾	和	然后	在	一个

[ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['nʌtˌgɔːl] ,

infusion	of	nutgalls	,
输液	的	坚果瘿	,

如果将醋栗灌木的一根枝条，其下部和新切面先浸入绿矾溶液中，然后再浸入坚果瘿浸液中，

[ðə; ði] [kɔːs] [θruː] [wɪtʃ] [ðiːz] [flˈuːɪdz] [ə'send] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [baɪ][ðə; ði] [blæk] ['kʌlə(r)]

the	course	through	which	these	fluids	ascend	may	be	traced	by	the	black	colour
这	课程	通过	哪个	这些	液体	上升	可能	是	追踪	经过	这	黑色的	颜色

[prə'djuːst] [baɪ][ðeə(r)]['mɪkstʃə(r)] ;

produced	by	their	mixture	;
生产	经过	他们的	混合物	;

这些液体上升的路径可以通过它们混合产生的黑色来追踪；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [griːn] ['vɪtriəl][ænd; ənd] ['nʌtˌgɔːl] [pɹədjˈuːsɪz]

for	every	one	knows	that	a	mixture	of	green	vitriol	and	nutgalls	produces
为了	每一个	一	知道	那	一个	混合物	的	绿色的	矾	和	坚果瘿	产

[ɪŋk] ,

ink	,
墨水	,

人人都知道，绿矾和瘿瘤混合可以制成墨水。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][dʒʌst][dɪ'skraɪbd] , [ðə; ði] [sə'lʊʃən] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sʌbstəns]

and	in	the	experiment	just	described	,	the	solutions	of	these	substances
和	在	这	实验	只是	描述	,	这	解决方案	的	这些	物质

['fɒləʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ə'sent] ,

following	each	other	in	their	ascent	,
下列的	每个	其他	在	他们的	上升	,

在刚才描述的实验中，这些物质的溶液在上升过程中依次流动。

[ɪn'skraɪb][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

inscribe	in	a	manner	on	the	interior	of	the	branch	the	path	which	they
题	在	一个	方式	在	这	内部的	的	这	分支	这	小路	哪个	他们

[sək'sesɪvli] [pə'sjuːd] .

successively	pursued	.
依次	追击	.

以某种方式在树枝内侧刻上他们先后走过的路线。

[ðɪs] [kɔːs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪθ] ,

This	course	will	be	found	to	exist	between	the	bark	and	the	pith	,
这	课程	将要	是	成立	到	存在	之间	这	吠	和	这	髓	,

这条通道存在于树皮和髓心之间。

[ðiːz] [pɑːts] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪl] [biː; bi]

these	parts	being	quite	unchanged	,	while	the	intermediate	portion	of	wood	will	be
这些	部分	存在	相当	未更改	,	尽管	这	中间的	部分	的	木头	将要	是

['diːpli] ['kʌləd] .

deeply	coloured	.
深	有色	.

这些部分基本保持不变，而木材的中间部分则会呈现深色。

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [prə'djuːs][ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði][sæp][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l]

The	causes	which	produce	the	ascent	of	the	sap	are	of	a	very	powerful
这	原因	哪个	生产	这	上升	的	这	树液	是	的	一个	非常	强大的

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

导致树液上升的原因非常强大。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [heɪlz] [æsə'teind] [ðæt] [ə; eɪ] [vaɪn] [brɑːntʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

The	celebrated	Hales	ascertained	that	a	vine	branch	,	in	a	few	days	,
这	著名	黑尔斯	已确定	那	一个	藤	分支	,	在	一个	很少	天	,

著名的黑尔斯证实，一根葡萄藤枝条在几天之内，

[sʌkt] [ʌp]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] [paʊndz] [ɒn][ðə; ði]

sucked	up	water	with	a	force	equal	to	the	weight	of	sixteen	pounds	on	the
真烂	向上	水	和	一个	力量	平等的	到	这	重量	的	十六	磅	在	这

[skweə(r)] [ɪntʃ] :

square	inch	:
正方形	英寸	:

以相当于每平方英寸十六磅重量的力吸入水：

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['paʊə(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ˌætməs'ferɪk] ['preʃə(r)] ;

this	was	a	power	greater	than	atmospheric	pressure	;
这	曾是	一个	力量	更大的	比	大气	压力	;

这股力量大于大气压；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz]['keɪpəb(ə)l]

and	when	it	is	recollected	that	the	pressure	of	the	atmosphere	is	capable
和	什么时候	它	是	回忆	那	这	压力	的	这	气氛	是	有能力的

[ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] ['θɜːti] - [θriː] [ɔː(r)] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] [pʌmp] ,

of	lifting	thirty	-	three	or	thirty	-	four	feet	of	water	in	a	common	pump	,
的	举重	三十	-	三	或者	三十	-	四	脚	的	水	在	一个	常见的	泵	,

人们会想起，大气压足以使普通水泵将水提升33或34英尺高，

[sʌm; səm]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [meɪ] [biː; bi] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][sæp] [ə'sendz] .

some	estimate	may	be	formed	of	the	force	with	which	the	sap	ascends	.
一些	估计	可能	是	形成	的	这	力量	和	哪个	这	树液	上升	.

可以对树液上升的力量做出一些估算。

[ðɪs] [ə'sent] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [tuː] ['kɔːzɪz] : [ðə; ði][wʌn] ,

This	ascent	appears	to	be	produced	by	the	influence	of	two	causes	:	the	one	,
这	上升	出现	到	是	生产	经过	这	影响	的	二	原因	:	这	一	,

这种上升似乎是由两个原因共同作用造成的：一是，

[ə; eɪ]['kwɒlətɪ][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] ,

a	quality	peculiar	to	living	beings	,
一个	质量	奇特	到	活的	生物	,

生物所特有的品质

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][bʌdz][ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ɔːl] ['grəʊɪŋ] ['ɔːrgənz][ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'træktɪŋ]

by	which	the	buds	in	common	with	all	growing	organs	are	capable	of	attracting
经过	哪个	这	花蕾	在	常见的	和	全部	生长	器官	是	有能力的	的	吸引

[ɔː(r)] ['sʌkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm][ðə; ði][dʒuːs] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][nju'trɪʃ(ə)n] ;

or	sucking	towards	them	the	juices	necessary	for	their	nutrition	;
或者	吸吮	向	他们	这	果汁	必要的	为了	他们的	营养	;

芽与所有生长器官一样，能够吸引或吸收自身所需的营养液；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð] [ðɪs] ,

and	in	agreement	with	this	,
和	在	协议	和	这	,

并且同意这一点，

[ðə; ði][sæp][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [ə'send] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] [nɪə(r)][ðə; ði] [bʌdz] :

the	sap	is	found	to	ascend	in	the	first	instance	near	the	buds	:
这	树液	是	成立	到	上升	在	这	第一的	实例	靠近	这	花蕾	:

树液首先在芽附近向上流动：

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['prɒpətɪ] [ɒv; əv][ɔːl]['mætə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [bʌt; bət] ['leɪtlɪ]

the	other	,	a	general	property	of	all	matter	which	has	been	but	lately
这	其他	,	一个	一般的	财产	的	全部	事情	哪个	有	到过	但	最近

[dɪ'skʌvəd] .

discovered	.
发现	.

另一种性质是所有物质的普遍属性，但这种属性是最近才被发现的。

[ðɪs] ['lætə(r)] ['prɒpətɪ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ˌendɔs'məusis, 'endɔsməus] ,

This	latter	property	,	which	has	been	called	endosmose	,
这	后者	财产	,	哪个	有	到过	称为	内渗	,

后一种特性，即内渗特性，

[ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [wen] [tuː] [fl'uːɪdz][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['densətɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

is	found	to	operate	when	two	fluids	of	different	densities	are	separated	by	a
是	成立	到	操作	什么时候	二	液体	的	不同的	密度	是	分开	经过	一个

['membreɪn] .

membrane	.
膜	.

当两种密度不同的流体被膜隔开时，该现象被发现有效。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]

Under	these	circumstances	,	and	in	obedience	to	an	attraction	for	each
在下面	这些	情况	,	和	在	服从	到	一个	景点	为了	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

在这种情况下，并且出于彼此的吸引，

[bəuθ][fl'u:ɪdz] [pɑ:s] [θru:] [ðə; ði] ['membreɪn] , [ænd; ənd][mɪks][tə'geðə(r)] ;

both	**fluids**	**pass**	**through**	**the**	**membrane**	**,**	**and**	**mix**	**together**	**;**
两个都	液体	经过	通过	这	膜	,	和	混合	一起	;

两种液体都通过膜，并混合在一起；

[bʌt; bət][ðə; ði] [d'ɛnsɐ] [ænd; ənd] [θɪkə] ['flu:ɪd]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði]

but	**the**	**denser**	**and**	**thicker**	**fluid**	**finding**	**a**	**greater**	**difficulty**	**to**	**penetrate**	**the**
但	这	密度更高	和	较厚	体液	寻找	一个	更大的	困难	到	穿透	这

['membreɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði]['laɪtə(r)] [ænd; ənd] ['θɪnə(r)] ,

membrane	**than**	**the**	**lighter**	**and**	**thinner**	**,**
膜	比	这	打火机	和	更薄	,

但是，密度较大、粘稠的液体比密度较小、稀薄的液体更难穿透膜。

['kɒnsɪkwəntli] ['pɑ:sɪz] [θru:] [ɪn] [les] ['kwɒntəti] .

consequently	**passes**	**through**	**in**	**less**	**quantity**	**.**
最后	通过	通过	在	较少的	数量	.

因此，通过的量较少。

[tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] , [let] [ˌju: 'es] [sə'pəʊz] [ə; eɪ]['blædə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪrəp] ,

To	**illustrate**	**this**	**,**	**let**	**us**	**suppose**	**a**	**bladder**	**containing**	**a**	**little**	**syrup**	**,**
到	阐明	这	,	让	我们	认为	一个	膀胱	包含	一个	小的	糖浆	,

为了说明这一点，我们假设有一个装有少量糖浆的膀胱，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]

and	**placed**	**in**	**a**	**vessel**	**of**	**water**	**,**	**and**	**we**	**will**	**have**	**the**	**conditions**
和	放置	在	一个	血管	的	水	,	和	我们	将要	有	这	状况

['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ˌendɔs'məusis, 'endɔsməus] :

necessary	**for**	**endosmose**	**:**
必要的	为了	内渗	:

将其放入装有水的容器中，我们就具备了内渗发生的必要条件：

[ðə; ði] ['sɪrəp] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] [wɪl] [bəuθ] [pɑ:s] [θru:] [ðə; ði]['blædə(r)][ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

the	**syrup**	**and**	**water**	**will**	**both**	**pass**	**through**	**the**	**bladder**	**in**	**opposite**	**directions**	**,**
这	糖浆	和	水	将要	两个都	经过	通过	这	膀胱	在	对面的	方向	,

糖浆和水将分别沿相反方向流经膀胱。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['kwɒntəti][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [wɪl] [pɑ:s] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪrəp] ,

but	**a**	**greater**	**quantity**	**of**	**water**	**will**	**pass**	**into**	**the**	**syrup**	**,**
但	一个	更大的	数量	的	水	将要	经过	进入	这	糖浆	,

但会有更多的水渗入糖浆中。

[ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

than	**of**	**the**	**latter**	**into**	**the**	**water**	**.**
比	的	这	后者	进入	这	水	.

而不是后者落入水中。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['evɪdənt] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:də(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [θɪn] ['lɪkwɪd] ['pɑ:sɪŋ] ['ɪntu:]

It	**will**	**be**	**evident**	**to**	**the**	**reader**	**that**	**this**	**excess**	**of**	**thin**	**liquid**	**passing**	**into**
它	将要	是	明显	到	这	读者	那	这	过量的	的	薄的	液体	通过	进入

[ðə; ði] [d'ɛnsɐ] [wɪl] ['kɒnstɪtju:t] [ə; eɪ] [fɔ:s] [ɔ:(r)]['pəʊə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən]['i:kwəl] [fɔ:s] [tu:; tə]

the	**denser**	**will**	**constitute**	**a**	**force**	**or**	**power**	**which**	**will**	**require**	**an**	**equal**	**force**	**to**
这	密度更高	将要	构成	一个	力量	或者	力量	哪个	将要	要求	一个	平等的	力量	到

['nju:trəlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] ;

neutralise	**it**	**;**
中和	它	;

读者会发现，过量的稀薄液体流入较稠密的液体中，会形成一种力或能量，需要用相等的力来抵消它；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə] ['penətreɪt]

and	it	has	been	ascertained	that	the	tendency	of	water	to	penetrate
和	它	有	到过	已确定	那	这	趋势	的	水	到	穿透

[ə; eɪ] ['membreɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['mɪksɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪrəp] [ɒv; əv][wʌns][ænd; ənd][ə; eɪ]

a	membrane	for	the	purpose	of	mixing	with	a	syrup	of	once	and	a
一个	膜	为了	这	目的	的	混合	和	一个	糖浆	的	一次	和	一个

[θɜːd] [ɪts] [əʊn] [spə'sɪfɪk] [weɪt] ,

third	its	own	specific	weight	,
第三	它是	自己的	具体的	重量	,

已经确定，水渗透膜的趋势是为了与自身比重1.3倍的糖浆混合，

[rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [fɔːs] ['iːkwəl][tuː; tə]['sɪksti] - [θriː] [paʊndz] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)] [ɪntʃ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm]

required	a	force	equal	to	sixty	-	three	pounds	on	the	square	inch	to	overcome
必需的	一个	力量	平等的	到	六十	-	三	磅	在	这	正方形	英寸	到	克服

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

要克服它，需要每平方英寸 63 磅的力。

[naʊ] , [ə; eɪ][plɑːnt] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['sɪmələli] ['sɜːkəmstænst] [tuː; tə][ðə; ði]['blædə(r)][ɪn]

Now	,	a	plant	growing	in	the	ground	is	similarly	circumstanced	to	the	bladder	in
现在	,	一个	植物	生长	在	这	地面	是	相似地	情境	到	这	膀胱	在

[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] :

this	experiment	:
这	实验	:

现在，生长在土壤中的植物与本实验中的膀胱处于类似的境地：

[ɪts] [ruːts] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [iks'tremitis] [ɒv; əv]['spʌndʒi] ['membreɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'pəʊzd] [bɪ'twiːn] [θɪn]

its	roots	furnished	with	extremities	of	spongy	membrane	are	interposed	between	thin
它是	根	提供	和	四肢	的	海绵状的	膜	是	插入	之间	薄的

['wɔːtə(r)][ænd; ənd][kɑː'bɒnɪk]['æsɪd] [ɪk'stɜːnəli] ,

water	and	carbonic	acid	externally	,
水	和	碳酸	酸	外部	,

它的根部末端覆盖着海绵状膜，外部介于稀薄的水和碳酸之间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪrəpi] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [gʌm] [ɪn'tɜːnəli] .

and	a	syrupy	solution	of	sugar	and	gum	internally	.
和	一个	糖浆	解决方案	的	糖	和	胶	内部	.

体内则含有糖浆状的糖和胶质溶液。

[naʊ] , ['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] [wiː; wi] [niːd] [nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [æn; ən]

Now	,	under	those	circumstances	we	need	not	be	surprised	if	an
现在	,	在下面	那些	情况	我们	需要	不是	是	惊讶	如果	一个

[ˌendɔs'məusis, 'endɔsməus][ʃʊd; ʃəd] ['ɒpəreɪt] ,

endosmose	should	operate	,
内渗	应该	操作	,

在这种情况下，如果发生内渗作用，我们也不必感到惊讶。

[ə'bʌndəntli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði][sæp] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt]

abundantly	sufficient	to	elevate	the	sap	with	a	force	even	greater	than	that
大量	充足的	到	提升	这	树液	和	一个	力量	甚至	更大的	比	那

[dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [heɪlz] .

determined	by	Hales	.
决定	经过	黑尔斯	.

足以使树液上升，其力量甚至比黑尔斯测定的还要大。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [sæp][ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [ɪz][ðə; ði][lɑːst]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ]

The	use	of	the	ascending	sap	in	the	vegetable	economy	is	the	last	subject	which
这	使用	的	这	上升	树液	在	这	蔬菜	经济	是	这	最后的	主题	哪个

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)][ɪn] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] .

we	shall	consider	in	this	article	.
我们	将	考虑	在	这	文章	.

本文最后要探讨的是植物经济中上升树液的利用。

[ɒn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][ə'keɪʒ(ə)n][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

On	a	future	occasion	we	shall	endeavour	to	show	that	it	is	out	of	the
在	一个	未来	场合	我们	将	努力	到	展示	那	它	是	出去	的	这

[ə'sendɪŋ] [sæp] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [ɔː(r)] [ɪ'læbəreɪtɪd] [sæp][ɪz] ['tʃiːfli] [fɔːmd] ;

ascending	sap	that	the	descending	or	elaborated	sap	is	chiefly	formed	;
上升	树液	那	这	下降	或者	详细说明	树液	是	主要	形成	;

将来我们将努力证明，下降的树液或精液主要是由上升的树液形成的;

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [juː'tɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [sæp] , [æz; əz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	besides	this	utility	of	the	ascending	sap	,	as	the	source	of	the
但	除了	这	公用事业	的	这	上升	树液	,	作为	这	来源	的	这

[dɪ'sendɪŋ] [sæp] ,

descending	sap	,
下降	树液	,

除了上升树液作为下降树液的来源这一用途之外，

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][hæz; həz]['speʃ(ə)l] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [tuː; tə] [pə'fɔːm] .

the	former	has	special	functions	of	its	own	to	perform	.
这	以前的	有	特别的	函数	的	它是	自己的	到	履行	.

前者本身具有特殊的功能。

[ɪf] [wiː; wi][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [sæp][ɪn] ['greɪtɪst] ['kwɒntəti] ,

If	we	inquire	what	period	of	the	year	is	the	ascending	sap	in	greatest	quantity	,
如果	我们	查询	什么	时期	的	这	年	是	这	上升	树液	在	最	数量	,

如果我们探究一年中哪个时期上升树液的量最大，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sprɪŋ] ['siːz(ə)n] .

we	shall	find	it	to	be	during	the	spring	season	.
我们	将	寻找	它	到	是	期间	这	春天	季节	.

我们将在春季找到它。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][bʌdz] [bɪ'kʌm] [pʊʃt] [aʊt]['ɪntuː] ['brɑːntʃɪz] ,

Now	,	this	is	the	time	when	the	buds	become	pushed	out	into	branches	,
现在	,	这	是	这	时间	什么时候	这	花蕾	变得	推动	出去	进入	分支	,

现在，正是花蕾萌发并长成枝条的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [liːvz] [piːp] [fɔːθ] : [ðə; ði] [ruːts] ['ɔːlsəʊ]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɪn'kriːs] [ɪn]

and	the	young	leaves	peep	forth	:	the	roots	also	during	this	season	increase	in
和	这	年轻的	树叶	窥视	前进	:	这	根	还	期间	这	季节	增加	在

['θɪknəs] .

thickness	.
厚度	.

嫩叶探出头来；根系在这个季节也变得粗壮。

[ə'nʌðə(r)] [miːnz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pə'zes] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [sæp] ,

Another	means	which	we	possess	of	ascertaining	the	uses	of	this	sap	,
其他	方法	哪个	我们	具有	的	确定	这	用途	的	这	树液	,

我们还有另一种方法可以确定这种树液的用途，

[ɪz][baɪ] [prə'tektɪŋ] [plɑːnts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [laɪt] :

is	by	protecting	plants	from	the	influence	of	light	:
是	经过	保护	植物	从	这	影响	的	光	:

是通过保护植物免受光照影响来实现的:

[ɪn]['təʊt(ə)l] ['dɑ:knəs] [nəʊ] [ɪ'læbəreɪtɪd] [sæp][ɪz]['evə(r)] [fɔ:md] ; ['ðeəfɔ:(r)] , [wɒt'evə(r)] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n]

in	total	darkness	no	elaborated	sap	is	ever	formed	;	therefore	,	whatever	vegetation
在	全部的	黑暗	不	详细说明	树液	是	曾经	形成	;	所以	,	任何	植被

[meɪ] [ðen] [teɪk] [pleɪs] ,

may	then	take	place	,
可能	然后	拿	地方	,

在完全黑暗的环境下，不会形成任何复杂的树液；因此，那时无论发生什么植物生长，

[mʌst; məst][bi:; bi] ['səʊlli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [sæp] .

must	be	solely	at	the	expense	of	the	ascending	sap	.
必须	是	仅	在	这	费用	的	这	上升	树液	.

必须完全以上升的树液为代价。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ]

Under	such
在下面	这样的

这样

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

['sɜ:kəmstənsɪz] [ðə; ði][plɑ:nt] [bɪ'kʌmz] ['veri] ['sʌkjələnt] , [ɪts] [stemz] [grəʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ]

circumstances	the	plant	becomes	very	succulent	,	its	stems	grow	to	a	great	length
情况	这	植物	变成	非常	多肉植物	,	它是	茎	生长	到	一个	伟大的	长度

,

,

,

在这种情况下，植物会变得非常多汁，茎秆也会长得很长。

[nəʊ]['vedʒtəb(ə)l]['faɪbə(r)][kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ɪts] ['sʌbstəns] , [ɪts] ['kʌlə(r)] [ɪz] [blɑ:ntʃt] ,

no	vegetable	fibre	can	be	detected	in	its	substance	,	its	colour	is	blanched	,
不	蔬菜	纤维	能	是	检测到	在	它是	物质	,	它是	颜色	是	焯水	,

其成分中检测不到植物纤维，颜色呈漂白状。

[ˌaɪ 'ti:] [pə'zesɪz] [nəʊ]['bɪtə(r)][ɔ:(r)][ˌærə'mætɪk] ['prɒpətiz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [də'vɛləp] ['flaʊəz]

it	possesses	no	bitter	or	aromatic	properties	,	and	it	does	not	develope	flowers
它	拥有	不	苦的	或者	芳香	特性	,	和	它	做	不是	发展	花朵

.

:

.

它不具有苦味或芳香的特性，也不会开花。

[pə'teɪtəʊz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɑ:k] ['selə(r)] , [ɔ:(r)] ['seləri] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] ,

Potatoes	growing	in	a	dark	cellar	,	or	celery	protected	from	the	light	,
土豆	生长	在	一个	黑暗的	地窖	,	或者	芹菜	受保护	从	这	光	,

生长在阴暗地窖里的土豆，或者避光保存的芹菜，

[baɪ] [ɜ:θ] [hi:pt] [ə'raʊnd] [ɪts] [fʊt] - [stɔ:ks] , [wɪl] [ə'fɔ:d] [fə'mɪliə(r)] [ɪg'zæmpl] .

by	earth	heaped	around	its	foot	-	stalks	,	will	afford	familiar	examples	.
经过	地球	堆积如山	大约	它是	脚	-	茎	,	将要	买得起	熟悉的	示例	.

在其根部周围堆积的泥土，将提供熟悉的例子。

[ði:z] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [li:d] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [sæp][ɪz]

These	considerations	lead	us	to	the	belief	that	out	of	the	ascending	sap	is
这些	考虑因素	带领	我们	到	这	信仰	那	出去	的	这	上升	树液	是

[fɔ:md] [ðə; ði] ['fleʃi] [pɑ:t][ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] ,

formed	the	fleshy	part	of	vegetables	,
形成	这	肉质的	部分	的	蔬菜	,

基于这些考虑，我们认为蔬菜的肉质部分是由上升的汁液形成的。

[wɪtʃ] , [baɪ][ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [stem] , [ænd; ənd][ðə; ði]
which , **by** **its** **production** , **increases** **the** **length** **of** **the** **stem** , **and** **the**
哪个 , 经过 它是 生产 , 增加 这 长度 的 这 干 , 和 这
['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːts] .
thickness **of** **the** **roots** .
厚度 的 这 根 .

它产生的物质可以增加茎的长度和根的粗度。

[ɪn]['aʊə(r)][nekst]['ɑːtɪk(ə)l][wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]
In **our** **next** **article** **we** **will** **describe** **the** **most** **remarkable** **properties** **of** **the**
在 我们的 下一个 文章 我们 将要 描述 这 最多 卓越 特性 的 这
[ə'sendɪŋ] [sæp] .
ascending **sap** .
上升 树液 .

在下一篇文章中，我们将介绍上升树液最显著的特性。

[tiː] . [ə; eɪ] .
T . **A** .
T . 一个 .

助教

[men] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] .
MEN **OF** **GENIUS** .
男士 的 天才 .

天才人物。

[hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] ['eni] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [jʌŋ] [men]
Have **any** **of** **our** **friends** **any** **persons** **of** **this** **description** **amongst** **the** **young** **men**
有 任何 的 我们的 朋友们 任何 人 的 这 描述 在 这 年轻的 男人
[ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] ?
of **their** **acquaintance** **?**
的 他们的 熟人 ?

我们的朋友当中，有没有人认识符合这种描述的年轻男子?

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['plentɪf(ə)l] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]
We **think** **they** **must** , **for** **they** **are** **very** **plentiful** : **they** **are** **to** **be**
我们 思考 他们 必须 , 为了 他们 是 非常 丰富 : 他们 是 到 是
[faʊnd] ['evri] [weə(r)] .
found **every** **where** .
成立 每一个 在哪里 .

我们认为它们一定存在，因为它们非常多：到处都能找到它们。

[wiː; wi] [ɑː'selvz] [nəʊ] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ;
We **ourselves** **know** **somewhere** **about** **half** **a** **dozen** **of** **one** **kind** **or** **other** **;**
我们 我们自己 知道 某处 关于 一半 一个 打 的 一 种类 或者 其他 ;

我们自己大概认识五六个这样或那样的人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [ðiːz] ['dɪfrənt] [kaɪndz][wiː; wi] ['pɜːpəs] [hɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] .
and **it** **is** **of** **these** **different** **kinds** **we** **purpose** **here** **to** **speak** .
和 它 是 的 这些 不同的 种类 我们 目的 这里 到 说话 .

我们在这里要谈的就是这些不同类型的问题。

[bɪ'fɔː(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [let] [ju: 'es] [rɪ'mɑːk] ,
Before **doing** **this** , **however** , **let** **us** **remark** ,
前 正在做 这 , 然而 , 让 我们 评论 ,

不过，在此之前，我们先说明一点：

[ðæt] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv][dʒ'i:nɪəsɪz][tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [ə'lu:d] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋst]
that **the** **sort** **of** **geniuses** **to** **whom** **we** **allude** **are** **to** **be** **found** **amongst**
那 这 种类 的 天才 到 谁 我们 暗示 是 到 是 成立 在
[jʌŋ] [men]['əʊnli] :
young **men** **only** **:**
年轻的 男人 仅有的 :

我们所说的这类天才，只存在于年轻人之中：

[fɔ:(r); fə(r)] , ['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] ,
for **,** **generally** **speaking** **,**
为了 , 一般来说 请讲 ,

总的来说，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [waɪl] [men][ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] [ɒv; əv]
it **is** **only** **while** **men** **are** **young** **that** **they** **are** **subject** **to** **the** **delusion** **of**
它 是 仅有的 尽管 男人 是 年轻的 那 他们 是 主题 到 这 错觉 的
[sə'pəʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [dʒ'i:nɪəsɪz] .
supposing **themselves** **geniuses** **.**
假如 他们自己 天才 .

只有年轻的时候，男人才会产生自以为是天才的错觉。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑ:ns] [ɪn][laɪf] ,
As **they** **advance** **in** **life** **,**
作为 他们 进步 在 生活 ,

随着他们人生阶段的推进，

[ðeɪ] [bɪ'gɪn][tu:; tə][sə'spekt] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [sʌm; səm] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
they **begin** **to** **suspect** **that** **there** **has** **been** **some** **mistake** **in** **the** **matter** **.**
他们 开始 到 怀疑 那 那里 有 到过 一些 错误 在 这 事情 .

他们开始怀疑这件事可能出了什么问题。

[ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [wen] ,
A **few** **years** **more** **,** **and** **they** **become** **convinced** **of** **it** **;** **when** **,**
一个 很少 年 更多的 , 和 他们 变得 确信 的 它 ; 什么时候 ,

再过几年，他们就确信了；当

['waɪzli] ['drɒpɪŋ] [ɔ:l] [prɪ'tenʃən] [tu:; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)] , [ðeɪ] [step] ['kwaɪətli] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]
wisely **dropping** **all** **pretensions** **to** **the** **character** **,** **they** **step** **quietly** **back** **into** **the**
明智地 下降 全部 虚荣心 到 这 特点 , 他们 步 悄悄 后退 进入 这
[ræŋks] [ə'mʌŋst] [ðeə(r)] ['feloʊz] .
ranks **amongst** **their** **fellows** **.**
排名 在 他们的 伙伴们 .

他们明智地放弃了所有扮演该角色的姿态，悄然回到同伴之中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [sʌm; səm][əʊld] [fu:lz] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][pəʊ'etɪkəl][traɪb] ,
It **is** **true** **that** **some** **old** **fools** **,** **especially** **amongst** **the** **poetical** **tribe** **,**
它 是 真的 那 一些 老的 傻瓜 , 尤其 在 这 诗意的 部落 ,

的确，有些老糊涂，尤其是在诗歌爱好者群体中，

[kən'tɪnju:] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [bɪ'li:f] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] ['gɪftɪd] ,
continue **to** **cling** **to** **the** **unhappy** **belief** **of** **their** **being** **gifted** **,**
继续 到 黏着 到 这 不开心 信仰 的 他们的 存在 天才 ,

他们仍然执着于自己天赋异禀这种不幸的想法，

[ænd; ənd][gəʊ][ɒn] ['raɪtɪŋ] ['mɔ:dlɪn] [raɪmz] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæptə(r)] .
and **go** **on** **writing** **maudlin** **rhymes** **to** **the** **end** **of** **the** **chapter** **.**
和 去 在 写作 感伤 韵律 到 这 结尾 的 这 章 .

然后继续写些伤感的韵文，直到本章结束。

[bʌt; bət][məʊst][men] [bɪ'kʌm] [ɪn][taɪm][ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
But **most** **men** **become** **in** **time** **alive** **to** **the** **real** **state** **of** **the** **case** **,**
但 最多 男人 变得 在 时间 活 到 这 真实的 状态 的 这 案件 ,

但大多数人最终都会认清事情的真相。

[ænd; ənd] , ['wɪlɪŋli] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv]['dʒi:niəs] , [ɑ:(r); ə(r)] ['θæŋkfl] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ]

and	,	willingly	resigning	the	gift	of	genius	,	are	thankful	to	find	that	they
和	,	心甘情愿	辞职	这	礼物	的	天才	,	是	感恩	到	寻找	那	他们

[hæv; həv] ['kɒmən] [sens] .

have	common	sense	.
有	常见的	感觉	.

他们甘愿放弃天才的天赋，庆幸自己拥有常识。

[waɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hə,lu:sɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'lju:d] [tu:; tə] , [haʊ'evə(r)] ,

While	under	the	hallucination	alluded	to	,	however	,
尽管	在下面	这	幻觉	暗示	到	,	然而	,

然而，在上述幻觉的背景下，

[ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv][dʒ'i:nɪəsɪz][ɒv; əv] [hu:m] [wi:; wi] [spi:k] [ɑ:(r); ə(r)]['rɑ:ðə(r)] [ə'mju:zɪŋ] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]

the	sort	of	geniuses	of	whom	we	speak	are	rather	amusing	subjects	of
这	种类	的	天才	的	谁	我们	说话	是	相当	有趣	主题	的

['stʌdi] .

study	.
学习	.

我们所说的这类天才，其实是一个相当有趣的研究对象。

[wi:; wi][hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] ,

We	have	known	a	great	many	of	them	in	our	day	,
我们	有	已知	一个	伟大的	许多	的	他们	在	我们的	天	,

我们这些年来认识了很多这样的人。

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'zɒlv] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][dɪ'stɪŋkt] ['klɑ:sɪz] ,

and	have	found	that	they	resolve	themselves	into	distinct	classes	,
和	有	成立	那	他们	解决	他们自己	进入	清楚的	课程	,

研究发现，它们可以归纳为不同的类别。

[sʌtʃ] ['klɑ:sɪz] ['bi:ɪŋ] [fɔ:md] [baɪ]['sɜ:t(ə)n] ['difə] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃən] : [ðə; ði]

such	classes	being	formed	by	certain	differing	characteristics	and	pretensions	:	the
这样的	课程	存在	形成	经过	肯定	不同	特征	和	虚荣心	:	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv] [i:tʃ] [klɑ:s] ,

individuals	of	each	class	,
个人	的	每个	班级	,

这些阶层是由某些不同的特征和诉求形成的：每个阶层中的个体，

[haʊ'evə(r)] , [prɪ'zentɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][pɪˌkju:li:'ærəti:z][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

however	,	presenting	in	their	peculiarities	a	striking	resemblance	to	each	other	.
然而	,	呈现	在	他们的	特殊性	一个	引人注目	相似	到	每个	其他	.

然而，它们在各自的特点上却有着惊人的相似之处。

[fɜ:st] ['kɒmz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɔ:də(r)][ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][pəʊ'etɪkəl]['dʒi:niəs]

First	comes	,	at	any	rate	in	such	order	shall	we	take	them	,	the	Poetical	Genius
第一的	来	,	在	任何	速度	在	这样的	命令	将	我们	拿	他们	,	这	诗意的	天才

.

:

.

首先，至少我们应该按这个顺序来介绍，是诗歌天才。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] , [bli:tʃt] - [feɪst] [θɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmpərɪŋ] , [self] - ['sætɪsfaɪd]

This	is	a	poor	,	bleached	-	faced	thing	,	with	a	simpering	,	self	-	satisfied
这	是	一个	贫穷的	,	漂白	-	面对	事物	,	和	一个	谄媚	,	自己	-	使满意

['kaʊntənəns] , [æn; ən] [ɪ'femɪnət] [eə(r)][ænd; ənd]['mænə(r)] ,

countenance	,	an	effeminate	air	and	manner	,
面容	,	一个	阴柔的	空气	和	方式	,

这是一个面色苍白、面容虚弱的女人，带着一种自鸣得意、沾沾自喜的神情，举止阴柔。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪn'sʌfrəbl] [kən'si:t] .
and **of** **insufferable** **conceit** **.**
和 的 令人难以忍受的 自负 .

以及令人难以忍受的自负。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɪnsələnt] ['kri:tʃə(r)] [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [tri:ts] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɪð]
It **is** **an** **insolent** **creature** **too** **,** **for** **it** **treats** **you** **and** **everybody** **with**
它 是 一个 傲慢的 生物 也 , 为了 它 款待 你 和 大家 和
[ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] [kən'tempt] .
the **most** **profound** **contempt** **.**
这 最多 深刻的 鄙视 .

它也是一种傲慢无礼的生物，因为它对你和所有人都表现出极度的蔑视。

[ɪts][kɑ:m] , ['kɒnfɪdənt] [smɜ:k] , [ænd; ənd] [læk] - [ə; eɪ] - - [lʊk] , [ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][məʊst]
Its **calm** **,** **confident** **smirk** **,** **and** **lack** **-** **a** **-** **daisical** **look** **,** **are** **amongst** **the** **most**
它是 冷静的 , 自信的 傻笑 , 和 缺少 - 一个 - - 看 , 是 在 这 最多
[prə'vəʊkɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ,
provoking **things** **in** **nature** **,**
挑衅 事物 在 自然 ,

它那平静自信的微笑和漫不经心的神情，是自然界中最具挑衅性的事物之一。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][ɪn'spaɪə(r)][ju:; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [kɪk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
and **always** **inspire** **you** **with** **a** **violent** **desire** **to** **kick** **it** **out** **of** **your**
和 总是 启发 你 和 一个 暴力 欲望 到 踢 它 出去 的 你的
['prez(ə)ns] .
presence **.**
在场 .

它总是激起你强烈的冲动，让你想把它从你面前踢出去。

[ðə; ði][pəʊ'etɪkəl]['dʒi:niəs][ɪz][baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði][məʊst] ['ju:sləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [traɪb][ɒv; əv][dʒ'i:nɪəsɪz] .
The **poetical** **genius** **is** **by** **far** **the** **most** **useless** **of** **the** **whole** **tribe** **of** **geniuses** **.**
这 诗意的 天才 是 经过 远的 这 最多 无用 的 这 所有的 部落 的 天才 .

在所有天才中，诗歌天才无疑是最无用的。

[ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪsti] , ['mɔ:dlɪn] [dri:mz] [ɒv; əv] [sɪ'ru:liən] ['hevənz] , [ænd; ənd] ['deɪzid] [mi:dz] ,
Wrapt **up** **in** **his** **misty** **,** **maudlin** **dreams** **of** **cerulean** **heavens** **,** **and** **daisied** **meads** **,**
包裹 向上 在 他的 蒙蒙 , 感伤 梦境 的 天蓝色 天 , 和 雏菊 蜂蜜酒 ,

沉浸在朦胧而伤感的梦境中，梦里是蔚蓝的天空和雏菊盛开的草地，

[ænd; ənd] ['pə:lɪŋ] [rɪl] , [hi:; hi][ɪz]['təʊtəli] [ʌn'fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['bɪznəs] [ɒv; əv]
and **purling** **rills** **,** **he** **is** **totally** **unfitted** **for** **the** **ordinary** **business** **of**
和 檩条 小溪 , 他 是 完全 不合适的 为了 这 普通的 商业 的
['ɔ:d(ə)n(ə)ri][laɪf] .
ordinary **life** **.**
普通的 生活 .

他像潺潺溪流，完全不适合平凡生活中的日常事务。

[hi:; hi][ɪz] [bɪ'saɪdz] [nɒt] [ʌn'fri:kwəntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'reɪndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ʌpə(r)] [wɜ:ks] .
He **is** **besides** **not** **unfrequently** **a** **little** **deranged** **in** **his** **upper** **works** **.**
他 是 除了 不是 不常 一个 小的 精神错乱 在 他的 上 作品 .

此外，他在上层作品中也常常显得有些精神错乱。

['hævɪŋ] [hɜ:d] , [ɔ:(r)] ['hævɪŋ] [ɒv; əv][hɪm'self] [ɪm'baɪb] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] , [ðæt] ['mædnəs] [ænd; ənd]
Having **heard** **,** **or** **having** **of** **himself** **imbibed** **a** **notion** **,** **that** **madness** **and**
拥有 听到 , 或者 拥有 的 他自己 吸收 一个 概念 , 那 疯狂 和
['dʒi:niəs][ɑ:(r); ə(r)]['ælaɪd] ,
genius **are** **allied** **,**
天才 是 盟军 ,

他听闻或自己已形成一种观念，认为疯狂与天才之间存在联系，

[hiː; hi] , [ɔːlˈðəʊ] [ɒv; əv] [ˈpɜːfɪktli] [seɪn] [maɪnd] [əˈrɪdʒənəli] , [teɪks] [tuː; tə] [ˈreɪvɪŋ] , [tuː; tə] [ˈsteərɪŋ]

he	,	although	of	perfectly	sane	mind	originally	,	takes	to	raving	,	to	staring
他	,	虽然	的	完美	理智	头脑	起初	,	需要	到	狂言	,	到	凝视

[ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] [hɪm] ,

wildly	about	him	,
疯狂地	关于	他	,

他原本神志清醒，却突然开始胡言乱语，目光疯狂地四处游移。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈveərɪəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [ɪkˈstrævəgəns,-gənsi] [ɒv; əv] [ɪnˈsænəti] , [tɪl] [hiː; hi]

and	to	practising	various	of	the	other	extravagances	of	insanity	,	till	he
和	到	练习	各种各样的	的	这	其他	奢侈	的	疯狂	,	直到	他

[bɪˈkʌmz] [ˈæktʃuəli] [hɑːf] [krækt] :

becomes	actually	half	cracked	:
变成	实际上	一半	裂纹	:

并沉迷于其他各种疯狂的怪癖，直到他精神彻底崩溃：

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪnˈdiːd] [get] [stɑːk] [ˈsteərɪŋ] [mæd] .

some	of	them	indeed	get	stark	staring	mad	.
一些	的	他们	的确	得到	斯塔克	凝视	疯狂的	.

他们中的一些人确实会怒目而视。

[ðə; ðɪ] [pəʊˈetɪkəl] [ˈdʒiːniəs] [ɪz] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] [tiː] [ˈpɑːtiz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn] [ˈælbəmz] .

The	poetical	genius	is	addicted	to	tea	parties	,	and	to	writing	in	albums	.
这	诗意的	天才	是	上瘾	到	茶	各方	,	和	到	写作	在	专辑	.

这位诗歌天才沉迷于茶会，也喜欢把诗写成专辑。

[hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [əˈfekts] [ðə; ðɪ] [səˈsaɪəti] [ɒv; əv] [ˈtæbi] :

He	also	much	affects	the	society	of	tabbies	:
他	还	很多	影响	这	社会	的	虎斑猫	:

他对虎斑猫的社会也产生了很大影响：

[fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ədˈmaiərə] [hiː; hi] [faindz] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ˈlɪbərəl] [ænd; ənd]

for	of	all	his	admirers	he	finds	them	the	most	liberal	and
为了	的	全部	他的	仰慕者	他	发现	他们	这	最多	自由主义	和

[ˌɪndɪˈskrɪmɪnət] [ɪn] [ðeə(r)] [preɪz] .

indiscriminate	in	their	praise	.
不加区分的	在	他们的	称赞	.

在他所有的仰慕者中，他发现他们是最慷慨、最不加区分地赞美他的。

[ðiːz] [gʊd] [ˈkriːtʃəz] [drentʃ] [hɪm] [wɪð] [wiːk] [tiː] ,

These	good	creatures	drench	him	with	weak	tea	,
这些	好的	生物	淋	他	和	虚弱的	茶	,

这些善良的家伙用淡茶把他淋了个透，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn] [rɪˈtɜːn] [ˈdəʊsɪz] [ðem; ðəm] [wɪð] [stɪl] [wiːkə] [ˈpəʊətri] .

and	he	in	return	doses	them	with	still	weaker	poetry	.
和	他	在	返回	剂量	他们	和	仍然	较弱	诗	.

而他则回敬他们一些更逊色的诗歌。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [klɑːs] [ðæt] [səˈplaɪz] [ðə; ðɪ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈɑːtɪk(ə)l] [dʒʌst] [nemd] ,

This	is	the	class	that	supplies	the	newspapers	with	the	article	just	named	,
这	是	这	班级	那	补给品	这	报纸	和	这	文章	只是	命名	,

这个类负责向报社提供刚才提到的那篇文章。

[æt; ət] [liːst] [səʊ] [nemd] [baɪ] [ˈkɜːtəsi] , [ˈfɪgjər] [ˌðeərˈɪn] [æz; əz] [dʒeɪ] . [ef] . - [es] [ænd; ənd] [piː] . [diː] . -

at	least	so	named	by	courtesy	,	figuring	therein	as	J	.	F	.	-	s	and	P	.	D	.	-
在	至少	所以	命名	经过	礼貌	,	计算	其中	作为	J	.	F	.	-	s	和	P	.	D	.	-

[es] , & [siː] .

s	,	&	c	.
s	,	&	c	.

至少出于礼貌，人们这样称呼它们，其中有 JF 和 PD 等。

[ðə; ði][nekst][klɑːs][ɒv; əv][dʒˈiːnɪəsɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][prəˈpəʊz][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] , [ɪz][ðə; ði] [ˌprəˈtɒrɪkl]

The	next	class	of	geniuses	which	we	propose	to	consider	,	is	the	Oratorical
这	下一个	班级	的	天才	哪个	我们	提出	到	考虑	,	是	这	演说

[ˈdʒiːniəs] .

Genius	.
天才	.

我们接下来要讨论的天才类型是演说天才。

[ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n] [ˈleɪbə(r)] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [dɪˈluːʒn] [ɒv; əv] [səˈpəʊzɪŋ] [hɪmˈself][ə; eɪ][ˈsekənd] [dɪˈmɒsθəˌniːz] .

This	person	labours	under	the	delusion	of	supposing	himself	a	second	Demosthenes	.
这	人	劳动	在下面	这	错觉	的	假如	他自己	一个	第二	德摩斯梯尼	.

这个人妄想自己是第二个德摩斯梯尼。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frɪˈkwentə(r)][ɒv; əv] [dɪˈbeɪtɪŋ] [səˈsaɪətiz] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)]['sɪmələ(r)] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] ,

He	is	a	great	frequenter	of	debating	societies	,	and	other	similar	associations	,
他	是	一个	伟大的	常客	的	辩论	社会	,	和	其他	相似的	协会	,

[weə(r)] [hiː; hi] [meɪks] [lɒŋ] ,

where	he	makes	long	,
在哪里	他	制作	长的	,

他经常参加辩论社团和其他类似的社团，并在会上进行长时间的讨论。

[ˈprəʊzi] , [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˈspiːtʃɪz] — [ˈspiːtʃɪz] [fʊl] [ɒv; əv][mɪst][ænd; ənd] [ˈmuːnʃaɪn] ,

prosy	,	unintelligible	speeches	—	speeches	full	of	mist	and	moonshine	,
散文	,	无法理解	演讲	—	演讲	满的	的	薄雾	和	私酿酒	,

冗长乏味、晦涩难懂的演讲——如同迷雾和月光般虚无缥缈的演讲

[ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [treɪs] [ɒv; əv][drɪft][ɔː(r)] ['pɜːpəs] .

in	which	no	human	being	can	discover	the	slightest	trace	of	drift	or	purpose	.
在	哪个	不	人类	存在	能	发现	这	丝毫	痕迹	的	漂移	或者	目的	.

其中任何人都无法发现丝毫漂移或目的的痕迹。

[ðiːz] ['frɒθi] , ['bʌb(ə)l] - [ænd; ənd] - [skwiːk] [ɔː'reiʃən, əu-][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [priˈpɛəz] [æt; ət]

These	frothy	,	bubble	-	and	-	squeak	orations	the	young	gentleman	prepares	at
这些	泡沫状的	,	气泡	-	和	-	吱	演讲	这	年轻的	绅士	准备	在

[həʊm] ,

home	,
家	,

这位年轻绅士在家准备的这些浮夸、喧闹的演讲，

['fɪtɪŋ] [hɪmˈself][ænd; ənd][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][baɪ] ['reɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['ræntɪŋ]

fitting	himself	and	them	for	public	exhibition	by	raving	and	ranting
配件	他自己	和	他们	为了	民众	展览	经过	狂言	和	咆哮

[ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] ,

them	over	in	his	own	room	,
他们	超过	在	他的	自己的	房间	,

他在自己的房间里对着他们大喊大叫，仿佛在为自己和他们做公开展示的准备。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əˈnɔɪəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] .

to	the	great	annoyance	of	his	neighbours	.
到	这	伟大的	烦恼	的	他的	邻居	.

这让他的邻居们非常恼火。

[ðiːz] ['spiːtʃɪz] , [wen] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][prəˈdjuːs] ['nɔːziə] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [æpt][tuː; tə]

These	speeches	,	when	they	do	not	produce	nausea	,	which	they	are	very	apt	to
这些	演讲	,	什么时候	他们	做	不是	生产	恶心	,	哪个	他们	是	非常	易于	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

这些演讲，即便没有引起反胃（而它们极易引起反胃），

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['skwiːmɪʃnəs] , [ɑː(r); ə(r)] ['paʊəf(ə)l]

or	at	least	a	disagreeable	feeling	of	squeamishness	,	are	powerful
或者	在	至少	一个	令人不快的	感觉	的	胆怯	,	是	强大的

[ˌsɑːpə'rɪfɪk; ˌsoʊpə'rɪfɪk] , [ænd; ənd] , [pə'zesɪŋ] [ðɪs] ['kwɒləti] ,

soporifics	,	and	,	possessing	this	quality	,
催眠药	,	和	,	拥有	这	质量	,

或者至少会带来令人不快的恶心感，这些都是强效的催眠剂，并且，由于具有这种特性，

[wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)]['greɪtf(ə)l][ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] , [ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed] [wen] [wɪ'ðɪn]

would	be	rather	grateful	than	otherwise	,	if	one	were	in	bed	when	within
会	是	相当	感激的	比	否则	,	如果	一	是	在	床	什么时候	之内

['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

hearing	of	them	;
听力	的	他们	;

如果躺在床上时能听到他们的谈话，那他一定会非常感激；

[bʌt; bət] [ʌn'hæpɪli] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [ɪ'fekt] [ɪz] ['njuːtrəlaiz] [baɪ][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ðæt]

but	unhappily	this	pleasant	effect	is	neutralised	by	the	roaring	and	stamping	that
但	不幸地	这	令人愉快的	影响	是	中和	经过	这	咆哮	和	冲压	那

[ə'kʌmp(ə)niz] [ðeə(r)] [dɪ'lɪvəri] :

accompanies	their	delivery	:
伴随	他们的	送货	:

但不幸的是，伴随他们运送货物的咆哮和跺脚声抵消了这种令人愉悦的效果：

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv]['ɒrətə(r)][ɪz][ɪn][riˈæləti][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['njuːsns] .

so	that	this	sort	of	orator	is	in	reality	a	positive	nuisance	.
所以	那	这	种类	的	演说者	是	在	现实	一个	积极的	滋扰	.

因此，这类演说家实际上是一种积极的麻烦。

[ðə; ði] [ˌɒrə'tɒrɪkl] ['dʒiːniəs][ɪz] ['nɪəli] , [ɪf] [nɒt] ['evri] [bɪt] , [æz; əz] [kən'siːtɪd] [æz; əz][ðə; ði][pəʊ'etɪkəl]

The	oratorical	genius	is	nearly	,	if	not	every	bit	,	as	conceited	as	the	poetical
这	演说	天才	是	几乎	,	如果	不是	每一个	少量	,	作为	自负	作为	这	诗意的

['dʒiːniəs] .

genius	.
天才	.

雄辩天才的自负程度几乎与诗歌天才不相上下，甚至可能完全不相上下。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [prə'vəʊkɪŋ] , [self] - ['sætɪsfaɪd]['sɪmpə(r)] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts]

He	has	the	same	provoking	,	self	-	satisfied	simper	,	and	is	in	other	respects
他	有	这	相同的	挑衅	,	自己	-	使满意	傻瓜	,	和	是	在	其他	尊重

[ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)][bɔː(r)] ,

a	still	greater	bore	,
一个	仍然	更大的	钻孔	,

他那副挑衅的、自鸣得意的傻笑依旧，而且在其他方面更加令人厌烦。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fə'renzɪk]['hæbɪts][ænd; ənd]['præktɪsɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːnɪʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

for	his	forensic	habits	and	practices	,	without	furnishing	him	with	a	single
为了	他的	法医	习惯	和	实践	,	没有	家具	他	和	一个	单身的

[ə'dɪʃən(ə)l] [aɪ'dɪə] ,

additional	idea	,
额外的	主意	,

就他的法庭习惯和做法而言，并没有给他提供任何新的思路。

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['fluːənsi][ɒv; əv] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self] [mɪ'steɪks]

have	given	him	an	unhappy	fluency	of	speech	,	which	he	himself	mistakes
有	给定	他	一个	不开心	流利度	的	演讲	,	哪个	他	他自己	错误

[fɔː(r); fə(r)] ['eləkwəns] ,

for	eloquence	,
为了	口才	,

这让他拥有了一种令人不快的流利表达能力，而他自己却误以为这是雄辩。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mɜːsɪləsli] [ˈinʌndeit, inˈʌn-] ['evri] [wʌn] [huːm] [hiː; hi][kæn; kən][get]

and	with	which	he	mercilessly	inundates	every	one	whom	he	can	get
和	和	哪个	他	无情地	淹没	每一个	一	谁	他	能	得到

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [spaʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɒrəˈtɒrɪkl] [pʌmp] .

beneath	the	spout	of	his	oratorical	pump	.
下面	这	喷口	的	他的	演说	泵	.

他毫不留情地用雄辩的口才淹没每一个他能接触到的人。

['evri] [θɪŋ] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [sed] [ɪn][set] [freɪz] — [ɪn][ðə; ði] [stɪf] ,

Every	thing	he	says	to	you	is	said	in	set	phrase	—	in	the	stiff	,
每一个	事物	他	说道	到	你	是	说	在	放	短语	—	在	这	僵硬的	,

他说的每一句话都是用固定的语调说的——生硬、僵硬、

['fɔːm(ə)l] , [əˈfektɪd] ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈbeɪtɪŋ] [səˈsaɪəti] .

formal	,	affected	language	of	the	debating	society	.
正式的	,	做作的	语言	的	这	辩论	社会	.

辩论社团使用的正式、矫揉造作的语言。

[hɪz; ɪz][rɪˈmɑːrks][ɒn][ðə; ði][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['sʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['regjələ(r)] [bɪlt] ['spiːtʃɪz] — [dʌl] ,

His	remarks	on	the	most	ordinary	subjects	are	all	regular	built	speeches	—	dull	,
他的	评论	在	这	最多	普通的	主题	是	全部	常规的	建造	演讲	—	乏味的	,

[lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] ,

long	-	winded	,
长的	-	喘息	,

他对最普通话题的评论都是千篇一律的演讲——枯燥乏味，冗长乏味。

['prəʊzi] [θɪŋz] , ['smelɪŋ] [strɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːrəm] .

prosy	things	,	smelling	strong	of	the	forum	.
散文	事物	,	闻起来	强的	的	这	论坛	.

枯燥乏味的东西，散发着浓烈的论坛气息。

[wiː; wi] [nəʊ] [ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [ɔː(r)] [dɪˈbeɪtɪŋ] [səˈsaɪəti][mæn][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi]['əupənz][hɪz; ɪz]

We	know	a	speculative	or	debating	society	man	the	moment	he	opens	his
我们	知道	一个	推测性的	或者	辩论	社会	男人	这	片刻	他	打开	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

我们一听就知道他是爱空想或爱辩论的社交达人，他一开口说话就知道了。

[wiː; wi] [nəʊ] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['stʌdid] , ['prəʊlɪks] [ˌfreɪziˈɒlədʒi] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] [duː; də][wiː; wi]

We	know	him	by	his	studied	,	prolix	phraseology	,	and	much	,	much	do	we
我们	知道	他	经过	他的	研究	,	冗长	用语	,	和	很多	,	很多	做	我们

[dred] [hɪm] ,

dread	him	,
恐惧	他	,

我们通过他那晦涩冗长的措辞认识他，而且我们非常非常害怕他。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['ɜːθli] [bɔːrz] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪnˈtɒlərəb(ə)l] .

for	of	all	earthly	bores	he	is	the	most	intolerable	.
为了	的	全部	尘世的	钻孔	他	是	这	最多	无法容忍	.

因为在所有令人厌烦的人中，他是最不可忍受的。

[tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɔːdlɪn] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] ['mɪsti] [ˌmetə'fɪzɪks]

To	be	obliged	to	listen	to	his	maudlin	philosophy	and	misty	metaphysics
到	是	有义务	到	听	到	他的	感伤	哲学	和	蒙蒙	形而上学

— [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [fə'lɑːsəfərz] [ɔː(r)] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] — [ɪz][ə'baʊt][wʌn]

—	for	they	are	all	to	a	man	philosophers	or	metaphysicians	—	is	about	one
—	为了	他们	是	全部	到	一个	男人	哲学家	或者	形而上学家	—	是	关于	一

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stresɪŋ] [ɪn'flɪkʃn] [wiː; wi] [nəʊ] .

of	the	most	distressing	inflictions	we	know	.
的	这	最多	令人痛心	折磨	我们	知道	.

被迫聆听他那伤感的哲学和晦涩的形而上学——因为他们个个都是哲学家或形而上学家——是我们所知的最令人痛苦的折磨之一。

[ðə; ði][nekst]['dʒiːniəs][ɒn]['aʊə(r)][lɪst][ɪz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['dʒiːniəs] ,

The	next	genius	on	our	list	is	the	Universal	Genius	,
这	下一个	天才	在	我们的	列表	是	这	普遍的	天才	,

我们名单上的下一位天才是宇宙天才。

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [frə'tɜːnəti] .

perhaps	the	most	amusing	of	the	whole	fraternity	.
也许	这	最多	有趣	的	这	所有的	兄弟会	.

或许是整个兄弟会中最有趣的一个。

[ðɪs] ['dʒentlmən] , [ɔːl'ðəʊ] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]

This	gentleman	,	although	perfectly	satisfied	that	he	is	a	genius	,	and	a	very
这	绅士	,	虽然	完美	使满意	那	他	是	一个	天才	,	和	一个	非常

[greɪt] ['dʒiːniəs] [tuː] ,

great	genius	too	,
伟大的	天才	也	,

这位先生虽然非常确信自己是天才，而且是非常伟大的天才，

[dʌz] [nɒt] [nəʊ] [hɪm'self] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [ik'selz] .

does	not	know	himself	precisely	in	what	he	excels	.
做	不是	知道	他自己	恰恰	在	什么	他	卓越	.

他并不确切地知道自己擅长什么。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['defɪnət] [aɪ'diəz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɪz]['rɑːðə(r)][æt; ət]

He	has	no	definite	ideas	on	the	subject	,	and	in	this	respect	is	rather	at
他	有	不	定	想法	在	这	主题	,	和	在	这	尊重	是	相当	在

[ə; eɪ] [lɒs] .

a	loss	.
一个	损失	.

他对此没有明确的想法，在这方面他相当不知所措。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'pæsəti] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm]

But	he	enjoys	a	delightful	consciousness	of	a	capacity	that	would	enable	him
但	他	享受	一个	愉快	意识	的	一个	容量	那	会	使能够	他

[tuː; tə] [sə'pɑːs] [ɪn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [tʃuːz] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] ,

to	surpass	in	anything	to	which	he	might	choose	to	devote	himself	,
到	超过	在	任何事物	到	哪个	他	可能	选择	到	奉献	他自己	,

但他欣喜地意识到自己拥有某种能力，这种能力使他能够在任何他选择投身的领域取得卓越成就。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][fækt][hiː; hi] [dʌz] [sə'pɑːs] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

and	that	in	fact	he	does	surpass	in	everything	.
和	那	在	事实	他	做	超过	在	一切	.

事实上，他在各方面都超越了这些人。

[hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃən] ['ðeəfɔ:(r)] [rest] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [brɔ:d] ['beɪsɪs] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ɔ:l]['hju:mən]

His	pretensions	therefore	rest	on	a	very	broad	basis	,	and	embrace	all	human
他的	虚荣心	所以	休息	在	一个	非常	广阔	基础	,	和	拥抱	全部	人类

[ə'teɪnmənts] .

attainments	.
成就	.

因此，他的野心建立在非常广泛的基础上，涵盖了人类的一切成就。

[hi:; hi][ɪz][ɪn] [ʃɔ:t] [ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l]['dʒi:niəs] .

He	is	in	short	a	universal	genius	.
他	是	在	短的	一个	普遍的	天才	.

简而言之，他是一位全能天才。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz] ['veri] [æpt][tu:; tə] [ə'sju:m] [pɪˌkju:li:'ærəti:z][ɪn] [dres] [ænd; ənd][ɪk'stɪəriə(r)]

This	gentleman	is	very	apt	to	assume	peculiarities	in	dress	and	exterior
这	绅士	是	非常	易于	到	认为	特殊性	在	裙子	和	外部的

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

这位先生很喜欢在穿着和外表上标新立异。

[tu:; tə][weə(r)] [ɒd] [θɪŋz] [ɪn][æn; ən] [ɒd] [wei] ,

to	wear	odd	things	in	an	odd	way	,
到	穿	奇怪的	事物	在	一个	奇怪的	方式	,

以奇特的方式穿戴奇特的衣物

[ænd; ənd][tu:; tə] [spɔ:t] [ə; eɪ] [fju:] [ˌeksen'trisəti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæz; həz] [hɜ:d] [ɔ:(r)][ɪ'mædʒɪnz] [ðæt]

and	to	sport	a	few	eccentricities	because	he	has	heard	or	imagines	that
和	到	运动	一个	很少	怪癖	因为	他	有	听到	或者	想象	那

[ɔ:l][dʒ'i:nɪəsɪz][ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'sentrɪk] .

all	geniuses	are	eccentric	.
全部	天才	是	偏心	.

他表现出一些古怪的性格，因为他听说或想象所有天才都是古怪的。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmən] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [ik'spi:diənt] [wɪð] [ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi]['dʒi:niəs] ,

These	are	common	and	favourite	expedients	with	the	would	-	be	genius	,
这些	是	常见的	和	最喜欢的	权宜之计	和	这	会	-	是	天才	,

这些都是自诩天才的人常用且偏爱的权宜之计。

[hu:] [mɔ:r'əʊvə(r)] ['fri:kwəntli] [ædz] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ,

who	moreover	frequently	adds	dissipation	to	his	distinguishing	characteristics	,
WHO	而且	频繁地	添加	耗散	到	他的	区别	特征	,

此外，他还经常将放荡不羁作为自己的显著特征之一。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəl]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒi:niəs][ɪz] ['drʌŋkən] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld]

it	being	a	pretty	general	notion	that	genius	is	drunken	,	and	of	a	wild
它	存在	一个	漂亮的	一般的	概念	那	天才	是	醉	,	和	的	一个	荒野

[ænd; ənd][ɪ'regjələ(r)][laɪf] .

and	irregular	life	.
和	不规律的	生活	.

人们普遍认为天才都爱喝酒，过着放荡不羁的生活。

[tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ðɪs] ['kærəktə(r)] , [ðen] , [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l]['dʒi:niəs] [teɪks] [tu:; tə] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]

To	make	out	this	character	,	then	,	the	universal	genius	takes	to	breaking	the
到	制作	出去	这	特点	,	然后	,	这	普遍的	天才	需要	到	打破	这

['pʌblɪk][læmps] ,

public	lamps	,
民众	灯	,

为了辨认出这个角色，这位天才少年便开始砸碎路灯。

['rentʃɪŋ]	[ɒf]	[bel]	- ['hænd(ə)lz]	,	['kɪkɪŋ]	[ʌp]	[rəʊz]	[ɪn]	['tævə:nz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[weitə]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)z]
wrenching	**off**	**bell**	**-**	**handles**	**,**	**kicking**	**up**	**rows**	**in**	**taverns**	**with**	**the**	**waiters**	**and**	**others**
扭动	离开	钟	-	把手	,	踢	向上	行	在	酒馆	和	这	服务员	和	其他的

,

,

,

扯掉门铃把手，在酒馆里和侍者等人大吵大闹，

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[stri:ts]	[wɪð]	[ðə; ði]	[pə'li:s]	;	[gets]	[hɪz; ɪz]	[hed]	['brəʊkən]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]
and	**on**	**the**	**streets**	**with**	**the**	**police**	**;**	**gets**	**his**	**head**	**broken**	**and**	**his**	**eyes**
和	在	这	街道	和	这	警察	;	获得	他的	头	破碎的	和	他的	眼睛

['blækənd]	;
blackened	**;**
变黑	;

在街头与警察对峙；头部被打断，双眼被打青；

[ki:ps]	[leɪt]	['aʊəz]	,	[ænd; ənd]	[gəʊz]	[həʊm]	[drʌŋk]	['evri]	[naɪt]	;
keeps	**late**	**hours**	**,**	**and**	**goes**	**home**	**drunk**	**every**	**night**	**;**
保持	晚的	小时	,	和	去	家	醉	每一个	夜晚	;

他经常熬夜，而且每天晚上都喝得酩酊大醉回家；

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[bɪ'kʌmz]	[ə; eɪ]['dʒi:niəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜ:st]	['ɔ:də(r)]	.
and	**thus**	**becomes**	**a**	**genius**	**of**	**the**	**first**	**order**	**.**
和	因此	变成	一个	天才	的	这	第一的	命令	.

因此，他成为了一位一流的天才。

[ðɪs]	[sɔ:t]	[ɒv; əv]['dʒi:niəs]	,	[wi:; wi]	[hæv; həv]	[əb'zɜ:vd]	,	[ɪz]	[mʌtʃ]	[ə'dɪktɪd]	[tu:; tə]	['weərɪŋ]	[ɒd]	[sɔ:rts]
This	**sort**	**of**	**genius**	**,**	**we**	**have**	**observed**	**,**	**is**	**much**	**addicted**	**to**	**wearing**	**odd**	**sorts**
这	种类	的	天才	,	我们	有	观察到	,	是	很多	上瘾	到	穿着	奇怪的	排序

[ɒv; əv]	[hed]	-	[dresɪz]	,
of	**head**	**-**	**dresses**	**,**
的	头	-	连衣裙	,

我们观察到，这类天才非常喜欢佩戴奇特的头饰。

[fæn'tæstɪk]	[kæps]	[ɔ:l]	[bi'fə:]	[ænd; ənd]	,	[ænd; ənd]	[mɔ:r'əʊvə(r)]	['greɪtli]	[ə'fekts]	[ðə; ði]
fantastic	**caps**	**all**	**befurred**	**and**	**betasselled**	**,**	**and**	**moreover**	**greatly**	**affects**	**the**
极好的	帽子	全部	毛茸茸的	和	流苏	,	和	而且	非常	影响	这

[beə(r)]	[θrəʊt]	,
bare	**throat**	**,**
裸	喉	,

这些奇特的帽子都镶有绒毛和流苏，而且对裸露的喉咙影响很大。

[ɔ:(r)]	['weərɪŋ]	['əʊnli][æn; ən]	[ə'pɒlədʒi]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['nekˌklɒθ]	,
or	**wearing**	**only**	**an**	**apology**	**for**	**a**	**neckcloth**	**,**
或者	穿着	仅有的	一个	道歉	为了	一个	领带	,

或者只佩戴一条象征歉意的领巾，

[wɪð]	[ʃɜ:t]	-	['kɒlə(r)]	[tɜ:nd]	[daʊn]	—	[ɪn]	[ðɪs]	['eɪmɪŋ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[waɪld]	['brɪgəndɪʃ]	[sɔ:t]	[ɒv; əv]
with	**shirt**	**-**	**collar**	**turned**	**down**	**—**	**in**	**this**	**aiming**	**at**	**a**	**fine**	**wild**	**brigandish**	**sort**	**of**
和	衬衫	-	衣领	转向	向下	—	在	这	瞄准	在	一个	美好的	荒野	强盗	种类	的

[lʊk]	[ænd; ənd]	[ə'pɪərəns]	,
look	**and**	**appearance**	**,**
看	和	外貌	,

衬衫领子翻下来——这样就营造出一种潇洒不羁、桀骜不驯的形象。

[mʌtʃ]	['kʌvətɪd]	[baɪ][dʒ'i:nɪəsɪz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]	['ɔ:də(r)]	.
much	**coveted**	**by**	**geniuses**	**of**	**a**	**certain**	**order**	**.**
很多	令人垂涎的	经过	天才	的	一个	肯定	命令	.

深受某些领域天才的青睐。

['neɪtʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['feɪvə(r)] [ðəʊz] [æm'bɪʃəs] [ə'tempts] [æt; ət][ðə; ði][bəʊld]

Nature	,	however	,	does	not	always	favour	those	ambitious	attempts	at	the	bold
自然	,	然而	,	做	不是	总是	偏爱	那些	雄心勃勃	尝试	在	这	大胆的

[ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] ,

and	romantic	,
和	浪漫的	,

然而，大自然并非总是青睐那些雄心勃勃、大胆浪漫的尝试。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['ɒf(ə)n][faɪnd][ðem; ðəm][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [snʌb] ['nəʊzɪz] , ['læntən] [dʒɔːz] ,

for	we	often	find	them	associated	with	snub	noses	,	lantern	jaws	,
为了	我们	经常	寻找	他们	联系	和	冷落	鼻子	,	灯笼	下颚	,

因为我们经常发现它们与短鼻、灯笼下巴联系在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['stjuːpɪd][ænd; ənd] [ʌn'miːnɪŋ] ['kauntənəns] , [ðæt] [ɪk'spres] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

and	the	most	stupid	and	unmeaning	countenances	,	that	express	anything	but
和	这	最多	愚蠢的	和	无意义的	面容	,	那	表达	任何事物	但

[ə; eɪ] ['kɒnsənəns] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] [wɪð] [prɪ'tenʃ(ə)n] .

a	consonance	of	character	with	pretension	.
一个	和谐	的	特点	和	预张	.

还有那些最愚蠢、最无意义的表情，这些表情所表达的，除了性格上的矫揉造作之外，什么也表达不出来。

[wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [dʒ'iːnɪəsɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] — [ðə; ði][beə(r)] - [nekt] [ænd; ənd] [tɜːnd] -

We	have	known	geniuses	of	this	kind	—	the	bare	-	necked	and	turned	-
我们	有	已知	天才	的	这	种类	—	这	裸	-	颈部	和	转向	-

[daʊn] - ['kɒləd] — [set] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][rəʊ'mæntɪk][,despə'rɑːdəu][ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['heəri]

down	-	collared	—	set	up	for	romantic	desperadoes	on	the	strength	of	a	hairy
向下	-	项圈	—	放	向上	为了	浪漫的	亡命之徒	在	这	力量	的	一个	毛茸茸

[θrəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['bʊʃi] ['wɪskəs] .

throat	and	a	pair	of	bushy	whiskers	.
喉	和	一个	一对	的	茂密的	胡须	.

我们见过这种天才——露着脖子，翻下衣领——凭借着浓密的喉毛和一对蓬松的胡须，就足以吸引那些浪漫的亡命之徒。

[ðə; ði] [greɪt] [klɑːs] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][dʒ'iːnɪəsɪz] [naʊ] ['ʌndə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] , [ɒn] [kləʊz]

The	great	class	of	universal	geniuses	now	under	consideration	may	,	on	close
这	伟大的	班级	的	普遍的	天才	现在	在下面	考虑	可能	,	在	关闭

[ɪn'spekʃ(ə)n] ,

inspection	,
检查	,

现在我们正在讨论的这类伟大的全能天才，仔细审视之下，可能会发现：

[biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] ['sʌbdɪvaɪd] [ɪt'self]['ɪntuː] ['sevrəl] ['maɪnə(r)] ['klɑːsɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [sə'blaɪm]

be	found	to	subdivide	itself	into	several	minor	classes	,	including	the	Sublime
是	成立	到	细分	本身	进入	一些	次要的	课程	,	包括	这	升华

['dʒiːniəs] ,

Genius	,
天才	,

可以发现它自身又细分为几个较小的类别，包括至高天才，

[ðə; ði] ['sɒləm] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [traɪb] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] , [wiː; wi]['rɑːðə(r)]

the	Solemn	Genius	,	and	another	tribe	which	has	hitherto	been	,	we	rather
这	庄严	天才	,	和	其他	部落	哪个	有	迄今为止	到过	,	我们	相当

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

庄严的天才，以及另一个迄今为止，我们认为，一直属于的部落

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɜːti]
without **a** **name** **,** **but** **which** **we** **shall** **take** **the** **liberty** **of** **calling** **the** **Dirty**
没有 一个 姓名 , 但 哪个 我们 将 拿 这 自由 的 呼叫 这 肮脏的
[ˈdʒiːniəs] .
Genius **.**
天才 .

虽然没有名字，但我们姑且称之为"肮脏的天才"。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
This **is** **a** **curious** **species** **of** **the** **race** **.**
这 是 一个 好奇的 物种 的 这 种族 .

这是该种族中一个奇特的物种。

[ðə; ði] ['dɜːti] ['dʒiːniəs] [dɪ'laɪts] [ɪn] [ˌʌn'kempt] [lɒks] ,
The **dirty** **genius** **delights** **in** **unkempt** **locks** **,**
这 肮脏的 天才 美味 在 蓬头垢面 锁 ,

这位不修边幅的天才喜欢蓬乱的头发。

[wɪtʃ] [hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [ə'laʊz] [bʌt; bət] [in'kʌridʒz] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd]
which **he** **not** **only** **allows** **but** **encourages** **to** **hang** **about** **his** **face** **and** **behind**
哪个 他 不是 仅有的 允许 但 鼓励 到 悬挂 关于 他的 脸 和 在后面
[ɒn][hɪz; ɪz][kəʊt]['kɒlə(r)] ,
on **his** **coat** **collar** **,**
在 他的 外套 衣领 ,

他不仅允许，而且还鼓励它们挂在他的脸上和衣领后面。

[ɪn] [lɑːdʒ] ['tæŋg(ə)ld] ['fɪlθi] ['lʊkɪŋ] ['mæsɪz] .
in **large** **tangled** **filthy** **looking** **masses** **.**
在 大的 纠缠不清 污秽 寻找 群众 .

成团团缠绕，看起来肮脏不堪。

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪθ] ['ɔːlsəʊ][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'wɒʃt] [feɪs] , [ɪn] ['dɜːti] ['lɪnɪn] ,
He **delighteth** **also** **in** **an** **unwashed** **face** **,** **in** **dirty** **linen** **,**
他 欣喜 还 在 一个 未洗的 脸 , 在 肮脏的 亚麻布 ,

他也喜爱未洗的脸和肮脏的亚麻布，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['slʌvnlinəs] [ænd; ənd] ['ʃæbinəs] [ɒv; əv] [ə'pærəl] .
and **in** **a** **general** **slovenliness** **and** **shabbiness** **of** **apparel** **.**
和 在 一个 一般的 邋遢 和 破旧 的 服饰 .

衣着邋遢破旧。

[ðə; ði] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒiːniəs][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [haɪ] ;
The **pretensions** **of** **this** **genius** **are** **very** **high** **;**
这 虚荣心 的 这 天才 是 非常 高的 ;

这位天才的野心非常大；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ə'fekts] [tuː; tə][biː; bi][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kɒmən] [əb'zɜːrvənsɪz] [ɒv; əv]
for **he** **affects** **to** **be** **superior** **to** **all** **the** **common** **observances** **of**
为了 他 影响 到 是 优越的 到 全部 这 常见的 观察 的

因为他自认为凌驾于所有常见的规章制度之上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **152** **]**
[页 -]

[第152页]

['sɪvɪlaɪzd] [laɪf] ; [ɪts] ['kəːtisiz] [ænd; ənd] [ə'miːnətɪz] [hiː; hi][həʊldz][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['spvrɪn] [kən'tempt]
civilised **life** **;** **its** **courtesies** **and** **amenities** **he** **holds** **in** **the** **most** **sovereign** **contempt**
文明 生活 ; 它是 礼貌 和 便利设施 他 持有 在 这 最多 主权 鄙视
;
;
;

他对文明生活、文明礼仪和文明礼节都极其鄙夷；

[dɪ'spaɪzɪz] [səʊp] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]['raɪzɪz] ['praʊdli] [ə'bʌv] [waɪt] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [kliːn]
despises **soap** **and** **water** **,** **and** **rises** **proudly** **above** **white** **stockings** **and** **clean**
鄙视 肥皂 和 水 , 和 上升 自豪地 多于 白色的 长筒袜 和 干净的
[ʃɜːrts] .
shirts **.**
衬衫 .

它鄙视肥皂和水，并骄傲地凌驾于白长袜和干净衬衫之上。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][dʒ'iːnɪəsɪz] ,
There **are** **several** **other** **descriptions** **of** **geniuses** **,**
那里 是 一些 其他 描述 的 天才 ,

对天才还有其他几种描述，

[ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪ] [æn; ən] ['edɪfaɪɪŋ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] ,
on **each** **of** **which** **we** **could** **say** **an** **edifying** **word** **or** **two** **,**
在 每个 的 哪个 我们 可以 说 一个 有益的 单词 或者 二 ,

对于其中的每一点，我们都可以说上一两句有益的话。

[bʌt; bət] [rɪ'zɜːv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] .
but **reserve** **them** **for** **another** **occasion** **.**
但 预订 他们 为了 其他 场合 .

但要留到其他场合再用。

[siː] .
C **.**
C .

C.

['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)]['brædb(ə)ri] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [klaʊn] . — [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Anecdote **of** **the** **late** **Mr** **Bradbury** **,** **the** **celebrated** **Clown** **.** **—** **In** **the** **year** **1814** **,**
轶事 的 这 晚的 先生 布拉德伯里 , 这 著名 小丑 . — 在 这 年 - ,

已故著名小丑布拉德伯里先生的轶事——1814年，

[wen] ['mɪstə(r)]['brædb(ə)ri][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti] , [hiː; hi] [lɒdʒd] [ɪn]
when **Mr** **Bradbury** **was** **in** **the** **heyday** **of** **his** **popularity** **,** **he** **lodged** **in**
什么时候 先生 布拉德伯里 曾是 在 这 鼎盛时期 的 他的 人气 , 他 已提交 在
['pɔːtsməθ] ,
Portsmouth **,**
朴茨茅斯 ,

布拉德伯里先生在事业鼎盛时期，曾居住在朴茨茅斯。

[ɪn][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [kɔːld] [ðə; ði] [kraʊn] [həʊ'tel] , [ðen] [kept]
in **the** **well** **-** **known** **and** **elegant** **establishment** **called** **the** **Crown** **Hotel** **,** **then** **kept**
在 这 出色地 - 已知 和 优雅的 建立 称为 这 王冠 酒店 , 然后 保留
[baɪ][ə; eɪ]['mɪstə(r)] ['hænə] ,
by **a** **Mr** **Hanna** **,**
经过 一个 先生 汉娜 ,

在当时由汉纳先生经营的著名而优雅的皇冠酒店里，

[weə(r)] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [geɪ] ['deɪli] [ri'zɔːt] .
where **a** **number** **of** **the** **fashionable** **and** **gay** **daily** **resorted** **.**
在哪里 一个 数字 的 这 时髦 和 同性恋 日常的 复原 .

那里是许多时尚人士和同性恋者日常聚会的场所。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət][ə; eɪ]['dɪnə(r)] ['pɑːti] [weə(r)] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ,
It **happened** **at** **a** **dinner** **party** **where** **a** **considerable** **number** **were** **present** **,**
它 发生 在 一个 晚餐 派对 在哪里 一个 大量 数字 是 展示 ,

这件事发生在一次晚宴上，当时在场的人很多。

['mɪstə(r)]['brædb(ə)ri] [ˌɪntrə'dju:st] [ə; eɪ][məʊst]['splendɪd][gəʊld] [snʌf] - [bɒks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]

Mr	Bradbury	introduced	a	most	splendid	gold	snuff	-	box	which	had	been
先生	布拉德伯里	介绍	一个	最多	灿烂	金子	鼻烟	-	盒子	哪个	有	到过

['ʃɔ:tli] [bɪ'fɔ:(r)] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'vɪviəl] [klʌb][tu:; tə] [wɪtʃ]

shortly	before	presented	to	him	by	the	members	of	a	convivial	club	to	which
不久	前	呈现	到	他	经过	这	成员	的	一个	欢快的	俱乐部	到	哪个

[hi:; hi] [bɪ'lɒŋd] ,

he	belonged	,
他	属于	,

布拉德伯里先生展示了一个非常精美的金鼻烟盒，这是他所属的一个友好俱乐部的成员不久前赠送给他的。

[ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [kən'vɪviəl] [frend] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

in	token	of	their	estimation	of	him	as	a	convivial	friend	and	of	his
在	令牌	的	他们的	估算	的	他	作为	一个	欢快的	朋友	和	的	他的

['tæləntS][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn][ɒv; əv] ['æktɪŋ] ,

talents	in	his	line	of	acting	,
天赋	在	他的	线	的	表演	,

为了表达他们对他的赞赏，既认可他是一位和蔼可亲的朋友，也认可他在表演方面的才华。

[wɪtʃ] ['kwɒlətiz] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə] [pə'zes] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [dɪ'gri:] .

which	qualities	he	was	known	to	possess	in	a	very	high	degree	.
哪个	品质	他	曾是	已知	到	具有	在	一个	非常	高的	程度	.

他以极高的素质而闻名。

[ðɪs] [bɒks][hi:; hi] ['haɪli] [praɪzd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sent] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]

This	box	he	highly	prized	,	and	it	was	sent	round	the	table	and
这	盒子	他	高度	珍贵的	,	和	它	曾是	发送	圆形的	这	桌子	和

[əd'maɪəd][baɪ][ɔ:l] .

admired	by	all	.
钦佩	经过	全部	.

他非常珍爱这个盒子，它在餐桌上被传来传去，受到所有人的赞赏。

['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][faʊnd] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] .

After	some	time	,	however	,	it	was	found	not	to	be	forthcoming	.
后	一些	时间	,	然而	,	它	曾是	成立	不是	到	是	即将推出	.

然而，过了一段时间后，却发现这笔钱并没有到位。

['evri] [wʌn] [stɛərd] — [nəʊ][wʌn][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] — [ɔ:l][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['məʊmənt][bɪ'fɔ:(r)] ,

Every	one	stared	—	no	one	had	it	—	all	had	seen	it	the	moment	before	,
每一个	一	凝视	—	不	一	有	它	—	全部	有	已见	它	这	片刻	前	,

所有人都盯着看——谁也没有——因为就在刚才，每个人都看到了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	could	not	tell	what	could	possibly	have	become	of	it	.
但	可以	不是	告诉	什么	可以	可能	有	变得	的	它	.

但无法得知它最终会变成什么样子。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði]['əʊnə(r)] [in'tri:t] ['evri] ['dʒentlmən] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

In	vain	the	owner	entreated	every	gentleman	to	search	his	pocket	,
在	徒劳	这	所有者	恳求	每一个	绅士	到	搜索	他的	口袋	,

店主徒劳地恳求每一位绅士搜查他的口袋。

[æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] [ˌɪnəd'vɜ:t(ə)ntli] .

as	some	one	might	have	taken	it	inadvertently	.
作为	一些	一	可能	有	已采取	它	无意中	.

因为可能有人不小心拿走了它。

[ɔ:l] [traɪd] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

All	tried	without	success	.
全部	尝试	没有	成功	.

所有尝试均告失败。

['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [æŋ'zaɪəti] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [siːmd]

After	remaining	an	hour	in	the	greatest	anxiety	,	in	which	the	company	seemed
后	其余的	一个	小时	在	这	最	焦虑	,	在	哪个	这	公司	似乎

[tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] , [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

to	participate	,	they	separated	.
到	参加	,	他们	分开	.

在经历了长达一个小时的极度焦虑之后（公司里的人似乎也都焦虑不安），他们分开了。

['mɪstə(r)]['brædb(ə)ri] [kən'sʌltɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɒn] [ðɪs] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['bɪznəs] ,

Mr	Bradbury	consulted	some	of	his	friends	on	this	very	unpleasant	business	,
先生	布拉德伯里	咨询	一些	的	他的	朋友们	在	这	非常	令人不快的	商业	,

布拉德伯里先生就这件非常不愉快的事情咨询了他的一些朋友。

[huː] [əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [striːt] ['ɒfɪsə(r)] ,

who	advised	him	to	send	for	a	Bow	Street	officer	,
WHO	建议	他	到	发送	为了	一个	弓	街道	官	,

谁建议他去请鲍街的警官来?

[huː] [maɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['hæbɪts][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'dʒest] [sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

who	might	from	his	habits	be	able	to	suggest	some	means	of	detection	.
WHO	可能	从	他的	习惯	是	有能力的	到	建议	一些	方法	的	检测	.

或许有人能从他的习惯中提出一些侦查方法。

[ðɪs] [əd'vaɪs][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] ['rɪvɪt] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [piːs] - ['ɒfɪsə(r)] ,

This	advice	was	instantly	followed	,	and	Rivett	,	the	well	-	known	peace	-	officer	,
这	建议	曾是	即刻	随后	,	和	里维特	,	这	出色地	-	已知	和平	-	官	,

[wɒz; wəz][sent][fɔː(r); fə(r)] .

was	sent	for	.
曾是	发送	为了	.

这一建议立即得到执行，并请来了著名的治安官里维特。

[ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] [met][nekst][deɪ] [æt; ət]['dɪnə(r)] ,

The	same	company	met	next	day	at	dinner	,
这	相同的	公司	遇见	下一个	天	在	晚餐	,

第二天，同一家公司的人聚餐了。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪəriz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɒks] ,

and	the	most	anxious	inquiries	were	made	by	all	for	the	box	,
和	这	最多	焦虑的	查询	是	制成	经过	全部	为了	这	盒子	,

所有人都焦急地询问那个盒子在哪里。

[bʌt; bət] [stɪl] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	still	no	account	of	it	.
但	仍然	不	帐户	的	它	.

但至今仍未有任何相关记录。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [siː] — — , [huː] [wɒz; wəz] [eɪd] - [diː] - [kæmp][tuː; tə]

Amongst	the	company	was	a	Captain	C	—	—	,	who	was	aide	-	de	-	camp	to
在	这	公司	曾是	一个	队长	C	—	—	,	WHO	曾是	助手	-	德	-	营	到

['dʒen(ə)rəl] [liːk] ,

General	Leake	,
一般的	泄露	,

公司里有一位名叫C——的上尉，他是利克将军的副官。

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] ['gəʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə]['ɪndiə] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][feə(r)][wɪnd] .

who	was	then	going	out	to	India	,	and	waiting	for	the	first	fair	wind	.
WHO	曾是	然后	去	出去	到	印度	,	和	等待	为了	这	第一的	公平的	风	.

当时他正准备前往印度，等待第一阵顺风。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [ruːm] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ,

This	gentleman	was	the	first	to	quit	the	room	after	dinner	,
这	绅士	曾是	这	第一的	到	辞职	这	房间	后	晚餐	,

这位先生是晚餐后第一个离开房间的人。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˌpriːkən'sɜːtɪd] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bedruːm] [baɪ] ['rɪvɪt] ,

and	by	a	preconcerted	arrangement	was	followed	into	his	bedroom	by	Rivett	,
和	经过	一个	预先演奏	安排	曾是	随后	进入	他的	卧室	经过	里维特	,

[huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

who	was	waiting	outside	.
WHO	曾是	等待	外部	.

事先约定好，里维特在外面等候，便跟着他进了卧室。

['mɪstə(r)]['brædb(ə)ri]['ɔːlsəʊ] ['fɒləʊd] ;

Mr	Bradbury	also	followed	;
先生	布拉德伯里	还	随后	;

布拉德伯里先生也随后跟进；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [siː] — — [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]

and	it	was	immediately	communicated	to	Captain	C	—	—	that	he	must
和	它	曾是	立即地	沟通	到	队长	C	—	—	那	他	必须

[səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɜːtʃ] ,

submit	to	a	search	,
提交	到	一个	搜索	,

于是立即通知了C船长，他必须接受搜查。

[ə; eɪ] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ['hævɪŋ] [biːn] [əb'teɪnd] [ə'genst] ['evri] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði]

a	warrant	for	that	purpose	having	been	obtained	against	every	gentleman	in	the
一个	保证	为了	那	目的	拥有	到过	获得	反对	每一个	绅士	在	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

为此，已对房间里的每一位先生都取得了搜查令。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['tʃɪəf(ə)l] ['mænə(r)][baɪ] ['kæptɪn] [siː] — — ,

This	was	instantly	submitted	to	in	the	most	cheerful	manner	by	Captain	C	—	—	,
这	曾是	即刻	提交	到	在	这	最多	快乐	方式	经过	队长	C	—	—	,

C——船长立即以最愉快的方式提交了这份文件。

[huː] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	invited	them	to	make	it	,
WHO	受邀	他们	到	制作	它	,

是谁邀请他们制作的?

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv]

and	expressed	great	satisfaction	at	such	a	course	as	the	only	means	of
和	表达	伟大的	满意	在	这样的	一个	课程	作为	这	仅有的	方法	的

[dɪ'tekʃ(ə)n] ;

detection	;
检测	;

并对这种作为唯一侦查手段的方法表示非常满意；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] ['dʒentlmən] [kʊd; kəd][biː; bi] ['gɪlti]

but	he	could	not	bring	himself	to	believe	that	any	gentleman	could	be	guilty
但	他	可以	不是	带来	他自己	到	相信	那	任何	绅士	可以	是	有罪的

[ɒv; əv][səʊ] ['ɪnfəməs] [æn; ən][ækt] [ɪk'sept] [θruː] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ns] .

of	so	infamous	an	act	except	through	inadvertence	.
的	所以	臭名昭著的	一个	行为	除了	通过	无意	.

但他实在无法相信，除了无意之举，任何一位绅士都可能犯下如此可耻的罪行。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] - [keɪs] [hæd; həd] [biːn] [sɜːrtʃt] ,

After	his	trunk	and	dressing	-	case	had	been	searched	,
后	他的	树干	和	敷料	-	案件	有	到过	搜索	,

搜查了他的行李箱和梳妆箱之后，

[hiː; hi] [həʊpt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

he	hoped	they	were	perfectly	satisfied	of	his	integrity	in	the	business	.
他	希望	他们	是	完美	使满意	的	他的	正直	在	这	商业	.

他希望他们对他商业上的诚信完全满意。

['rɪvɪt] , [haʊ'evə(r)] , [əb'zɜːvd] [ðæt] [æz; əz][fɑː(r)][ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

Rivett	,	however	,	observed	that	as	far	the	search	was	made	,	he	was
里维特	,	然而	,	观察到	那	作为	远的	这	搜索	曾是	制成	,	他	曾是

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [kə'rekt] ,

satisfied	that	all	was	correct	,
使满意	那	全部	曾是	正确的	,

然而，里维特指出，就目前搜查的情况来看，他确信一切都是正确的。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə] [sɜːtʃ] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .

and	nothing	now	remained	but	to	search	his	person	.
和	没有什么	现在	剩余	但	到	搜索	他的	人	.

现在唯一剩下的就是搜身了。

[ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['ʌtə] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['kʌlə(r)]

These	words	were	scarcely	uttered	when	he	was	observed	to	change	colour
这些	字	是	几乎	说出	什么时候	他	曾是	观察到	到	改变	颜色

[ænd; ənd]['stægə(r)] ;

and	stagger	;
和	错开	;

话音未落，人们就看到他脸色一变，步履蹒跚；

[ə; eɪ] ['smʌðə] [grəʊn] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ;

a	smothered	groan	escaped	him	,	and	he	fell	back	in	a	chair	;
一个	窒息	呻吟	逃脱	他	,	和	他	跌倒	后退	在	一个	椅子	;

他发出了一声压抑的呻吟，然后向后倒在椅子上；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['skeəsli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm]

and	in	a	state	scarcely	conscious	of	existence	,	the	box	was	taken	from
和	在	一个	状态	几乎	有意识的	的	存在	,	这	盒子	曾是	已采取	从

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

在几乎失去意识的状态下，盒子从他的口袋里被拿走了。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv]['stjuːpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ,

He	remained	in	this	state	of	stupor	for	a	few	moments	,
他	剩余	在	这	状态	的	昏迷	为了	一个	很少	时刻	,

他保持这种昏迷状态片刻。

[waɪlst] ['brædb(ə)ri][ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] - ['ɒfɪsə(r)] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['skeəsli]

whilst	Bradbury	and	the	peace	-	officer	stood	looking	at	each	other	,	scarcely
而	布拉德伯里	和	这	和平	-	官	站立	寻找	在	每个	其他	,	几乎

[bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sensɪz] ;

believing	the	evidence	of	their	senses	;
相信	这	证据	的	他们的	感官	;

布拉德伯里和治安官面面相觑，几乎不敢相信自己的感官所感知到的一切；

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [geɪzd] ['waɪldli][æt; ət][wʌn][ænd; ənd] [ðen]

and	recovering	himself	a	little	,	he	stood	up	,	gazed	wildly	at	one	and	then
和	恢复中	他自己	一个	小的	,	他	站立	向上	,	凝视	疯狂地	在	一	和	然后

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

at	the	other	,
在	这	其他	,

他稍稍恢复了些镇定，站起身来，目光疯狂地扫过其中一人，又扫过另一人。

[ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ]

and	gasping	with	the	intensity	of	his	feelings	,	he	rushed	to	his	dressing
和	喘息	和	这	强度	的	他的	情怀	,	他	匆忙	到	他的	敷料

- ['teɪb(ə)l] ,

-	table	,
-	桌子	,

他喘着粗气，情绪激动不已，冲到梳妆台前。

[ænd; ənd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [druː] [ə; eɪ]['reɪzə(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

and	like	lightning	drew	a	razor	across	his	throat	.
和	喜欢	闪电	画	一个	剃刀	穿过	他的	喉	.

一道闪电般的刀刃划过他的喉咙。

['sɜːdʒɪkl] [ə'sɪstəns] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði][spɒt] , [ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz][fɜːst] [prə'naʊnst] [nɒt][tuː; tə]

Surgical	assistance	being	on	the	spot	,	the	wound	was	first	pronounced	not	to
外科	协助	存在	在	这	点	,	这	伤口	曾是	第一的	发音	不是	到

[biː; bi]['mɔːt(ə)l] .

be	mortal	.
是	凡人	.

由于现场有外科医生，伤口最初被判定为非致命伤。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] — [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] — [hɪz; ɪz]['meɪniæk] [lʊk] ,

The	effect	of	the	scene	—	the	look	of	the	man	—	his	maniac	look	,
这	影响	的	这	场景	—	这	看	的	这	男人	—	他的	疯子	看	,

这一幕的效果——那个男人的表情——他疯狂的表情，

[ænd; ənd][ðə; ði][ækt][ɔː(r)] [ˌdespə'reɪʃn] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [hɪz; ɪz][ræŋk][ɪn][laɪf] , [ænd; ənd] ['evri]

and	the	act	or	desperation	accompanying	it	—	his	rank	in	life	,	and	every
和	这	行为	或者	绝望	随同	它	—	他的	秩	在	生活	,	和	每一个

['sɜːkəmstəns] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

circumstance	connected	with	it	,
环境	连接	和	它	,

以及伴随这一行为或绝望情绪——他在社会中的地位，以及与之相关的一切境况。

[hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒn][pɔː(r); pʊə(r)]['brædb(ə)ri] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] ,

had	such	an	effect	on	poor	Bradbury	that	he	lost	his	reason	,
有	这样的	一个	影响	在	贫穷的	布拉德伯里	那	他	丢失的	他的	原因	,

这件事对可怜的布拉德伯里造成了如此大的影响，以至于他失去了理智。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][rɪ'kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ['ɑːftəwədz] .

and	did	not	recover	it	for	a	year	afterwards	.
和	做过	不是	恢复	它	为了	一个	年	然后	.

之后一年都没能找回。

[ðə; ði]['mætə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kept] [ə; eɪ]['siːkrət] .

The	matter	could	not	be	kept	a	secret	.
这	事情	可以	不是	是	保留	一个	秘密	.

这件事不可能保密。

[ðə; ði]['truːli] [ʌn'fɔːtʃənət] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ['kæptɪn] [siː] — — [ɒv; əv] [kɔːs] [lɒst] [hɪz; ɪz]

The	truly	unfortunate	and	miserable	Captain	C	—	—	of	course	lost	his
这	真的	不幸	和	悲惨的	队长	C	—	—	的	课程	丢失的	他的

[kə'mɪʃ(ə)n] ,

commission	,
委员会	,

真正不幸又悲惨的C船长当然被剥夺了军衔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [nəʊn] [wɒt] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɪm] .

and	it	is	not	known	what	afterwards	became	of	him	.
和	它	是	不是	已知	什么	然后	成为	的	他	.

之后他的下落不明。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [nəʊ][ˌprɒsɪˈkjuːʃ(ə)n] .

There	was	,	however	,	no	prosecution	.
那里	曾是	,	然而	,	不	起诉	.

然而，并未提起诉讼。

[ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] .

The	punishment	was	sufficient	.
这	惩罚	曾是	充足的	.

惩罚已经足够了。

[ˈdʌbljuː] . [iː] .

W	.	E	.
W	.	E	.

我们

[ˌelɪˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] . — [ˈlɒfti] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪnd] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [wʌn] [ɪnˈdɪfrənt]

Elevation	of	the	Mind	.	—	Lofty	elevation	of	mind	does	not	make	one	indifferent
海拔	的	这	头脑	.	—	洛夫蒂	海拔	的	头脑	做	不是	制作	一	冷漠

[tuː; tə][ðə; ði][ˈwɒnts][ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈləʊ] [hɪm] :

to	the	wants	and	sufferings	of	those	who	are	below	him	:
到	这	想要	和	苦难	的	那些	WHO	是	以下	他	:

心灵的提升——崇高的心灵境界并不意味着对地位低于自己的人的需求和痛苦漠不关心：

[ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [æz; əz][ðə; ði][ˈreərɪfaɪd][eə(r)][ɒv; əv] [ˈmaʊntənz] [meɪks] [ˈdɪstənt][ˈɒbdʒɪkts] [siːm]

on	the	contrary	,	as	the	rarified	air	of	mountains	makes	distant	objects	seem
在	这	相反	,	作为	这	稀有	空气	的	山脉	制作	遥远	对象	似乎

['nɪərə(r)] ,

nearer	,
更近	,

相反，由于山区空气稀薄，远处的物体看起来会更近。

[səʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['biːɪŋs] [brɔːt] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [lʊks]

so	are	all	his	fellow	-	beings	brought	nearer	to	the	heart	of	him	who	looks
所以	是	全部	他的	同伴	-	生物	带来	更近	到	这	心	的	他	WHO	看起来

[əˈpɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['wɪzdəm] .

upon	them	from	the	height	of	his	wisdom	.
之上	他们	从	这	高度	的	他的	智慧	.

因此，他从智慧的高处俯瞰着他的所有同胞，使他们更加贴近他的内心。

[nəˈpəʊlɪən]['ɑːftə(r)] [deθ] . — [deθ] [hæd; həd] ['mɑːvələsli] [ɪmˈpruːvd] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv]

Napoleon	after	Death	.	—	Death	had	marvellously	improved	the	appearance	of
拿破仑	后	死亡	.	—	死亡	有	奇妙地	改进	这	外貌	的

[nəˈpəʊlɪən] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɪkˈskleɪmd] ,

Napoleon	,	and	every	one	exclaimed	,
拿破仑	,	和	每一个	一	惊呼	,

拿破仑死后——死神奇迹般地改善了拿破仑的容貌，每个人都惊叹道：

[wen] [ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz][ɪkˈspəʊzd] , “ [haʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] !

when	the	face	was	exposed	,	“	How	very	beautiful	!
什么时候	这	脸	曾是	裸露	,	“	如何	非常	美丽的	!

当脸露出来时，“多么漂亮啊！”

” [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['prez(ə)nt] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][faɪnə][ɔː(r)][mɔː(r)]

”	for	all	present	acknowledged	that	they	had	never	seen	a	finer	or	more
”	为了	全部	展示	已确认	那	他们	有	绝不	已见	一个	更精细	或者	更多的

['regjələ(r)][ænd; ənd]['plæsɪd] ['kaʊntənəns] .

regular	and	placid	countenance	.
常规的	和	平静	面容	.

“在场的所有人都承认，他们从未见过如此俊美、如此端庄、如此平静的面容。”

[ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [ɪ'tælɪən] ['fi:tʃəz] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [kaɪnd] ;

The	beauty	of	the	delicate	Italian	features	was	of	the	highest	kind	;
这	美丽	的	这	精美的	意大利语	特征	曾是	的	这	最高	种类	;

意大利人精致的五官之美堪称绝世佳人;

[waɪlst] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [sə'renəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑ:st]

whilst	the	exquisite	serenity	of	their	expression	was	in	the	most	striking	contrast
而	这	精美的	宁静	的	他们的	表达	曾是	在	这	最多	引人注目	对比

[wɪð] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ækʃ(ə)nz] ,

with	the	recollections	of	his	great	actions	,
和	这	回忆	的	他的	伟大的	行动	,

他们脸上那份宁静祥和的神情，与人们回忆起他那些伟大的事迹形成了鲜明的对比。

[ɪm'petʃuəs] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] ['tɜ:bjələnt] [laɪf] .

impetuous	character	,	and	turbulent	life	.
浮躁	特点	,	和	湍流	生活	.

性格冲动，生活坎坷。

[æz; əz]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][ɪ'ventf(ə)l][kə'rɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd]

As	during	his	eventful	career	there	was	much	of	the	mysterious	and
作为	期间	他的	多事	职业	那里	曾是	很多	的	这	神秘	和

[ɪn'skru:təb(ə)l][ə'baʊt][hɪm] ,

inscrutable	about	him	,
难以捉摸	关于	他	,

在他充满传奇色彩的职业生涯中，他身上有很多神秘莫测的特质。

['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)] [deθ] [nə'poʊliənz] [ɪn'ænɪmət] [rɪ'meɪnz] [kən'tɪnju:d] [ə; eɪ]['pʌz(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]

even	after	death	Napoleon's	inanimate	remains	continued	a	puzzle	and	a
甚至	后	死亡	拿破仑的	无生命	遗迹	持续	一个	谜	和	一个

['mɪst(ə)ri] : [fɔ:(r); fə(r)] ,

mystery	:	for	,
神秘	:	为了	,

即使在拿破仑死后，他的遗体仍然是一个谜团：因为，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [i'meisieit] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]

notwithstanding	his	great	sufferings	and	the	usual	emaciating	effects	of	the
虽然	他的	伟大的	苦难	和	这	通常	消瘦	效果	的	这

['mælədi] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [hɪm] ,

malady	that	destroyed	him	,
弊病	那	损毁	他	,

尽管他饱受病痛折磨，身体也因这种疾病而日渐消瘦，

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪ'nɔ:məsli] [fæt] .

the	body	was	found	enormously	fat	.
这	身体	曾是	成立	非常	胖的	.

尸体被发现时极度肥胖。

[ðə; ði] [freɪm] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˌʌnsə'sɛptəbəl] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt]

The	frame	was	as	unsusceptible	of	material	disintegration	as	the	spirit
这	框架	曾是	作为	不易受影响	的	材料	解体	作为	这	精神

[wɒz; wəz][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] .

was	indomitable	.
曾是	不屈不挠	.

框架坚固无比，不会像其精神那样不屈不挠。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stɜ:nəm] , [ɔ:(r)] [brest] [bəʊn] , [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli]['əʊnli] ['θɪnli] ['kʌvəd] ,

Over	the	sternum	,	or	breast	bone	,	which	is	generally	only	thinly	covered	,
超过	这	胸骨	,	或者	胸部	骨	,	哪个	是	一般来说	仅有的	薄薄的	涵盖	,

胸骨（或胸前骨骼）上方，通常只有一层薄薄的覆盖物，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv][fæt][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [θɪk] ;

there	was	a	coat	of	fat	an	inch	and	a	half	thick	;
那里	曾是	一个	外套	的	胖的	一个	英寸	和	一个	一半	厚的	;

身上有一层一英寸半厚的脂肪;

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['æbdəmən] [tuː] ['ɪntʃɪz] , [waɪlst] [ðə; ði][əʊ'mentəm] , ['kɪdniz] , [ænd; ənd] [hɑːt] ,

and	on	the	abdomen	two	inches	,	whilst	the	omentum	,	kidneys	,	and	heart	,
和	在	这	腹部	二	英寸	,	而	这	大网膜	,	肾脏	,	和	心	,

[wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [fæt] .

were	loaded	with	fat	.
是	已加载	和	胖的	.

腹部两英寸处，大网膜、肾脏和心脏都充满了脂肪。

[ðə; ði][lɑːst] ['ɔːgən] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [smɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌs(ə)l] ['flæbi] , [ɪn] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n]

The	last	organ	was	remarkably	small	,	and	the	muscle	flabby	,	in	contradiction
这	最后的	器官	曾是	非常	小的	,	和	这	肌肉	松弛	,	在	矛盾

[tuː; tə]['aʊə(r)][aɪ'diːəl] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,

to	our	ideal	associations	,
到	我们的	理想的	协会	,

最后一个器官异常小，肌肉松弛，这与我们理想的印象截然相反。

[ænd; ənd][ɪn] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['pærədɒks] ,

and	in	proof	of	the	seeming	paradox	,
和	在	证明	的	这	似乎	悖论	,

为了证明这一看似矛盾的现象，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] .

that	it	is	possible	to	be	a	very	great	man	with	a	very	little	heart	.
那	它	是	可能的	到	是	一个	非常	伟大的	男人	和	一个	非常	小的	心	.

一个人可能非常伟大，但内心却很冷漠。

[mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz][felt][æt; ət][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

Much	anxiety	was	felt	at	the	time	to	ascertain	the	disease	of	which
很多	焦虑	曾是	毛毡	在	这	时间	到	探明	这	疾病	的	哪个

['bəʊnəpɑːt] [daɪd] .

Bonaparte	died	.
波拿巴	死亡	.

当时人们非常焦虑，想要确定拿破仑死于何种疾病。

['mɪstə(r)] [oʊ'mɪərə] [hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['lɪvə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['fɔːlti] ['ɔːgən] , [ænd; ənd] [ðɪs]

Mr	O'Meara	had	represented	the	liver	as	the	faulty	organ	,	and	this
先生	奥米拉	有	代表	这	肝	作为	这	故障	器官	,	和	这

[hæz; həz] [biːn] ['ekəud] [baɪ] - ;

has	been	echoed	by	Antommarchi	;
有	到过	回声	经过	-	;

奥米拉先生认为肝脏是有缺陷的器官，安托马尔基也表达了同样的观点;

[ðəʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['sʌfərə(r)] [hɪm'self] , [wɪð] ['betə(r)]

though	,	as	we	have	said	before	,	the	illustrious	sufferer	himself	,	with	better
尽管	,	作为	我们	有	说	前	,	这	杰出	患者	他自己	,	和	更好的

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

不过，正如我们之前所说，这位杰出的受害者本人，如果能有更好的判断力，

[rɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌmək] , [æz; əz][ɪts] [siːt] [ænd; ənd] [sɔːs] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

referred	the	mischief	to	the	stomach	,	as	its	seat	and	source	;	and	he
指	这	恶作剧	到	这	胃	,	作为	它是	座位	和	来源	;	和	他

[wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [raɪt] ,

was	perfectly	right	,
曾是	完美	正确的	,

他认为罪魁祸首是胃，因为胃是疾病的所在和根源；他的判断完全正确。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vent] [pruːvd] .

as	the	event	proved	.
作为	这	事件	已证实	.

正如事件所证明的那样。

[ðɪs] ['ɔːgən] [wɒz; wəz] [faʊnd] [məʊst] [ɪk'stensɪvli] [dɪs'ɔːgən,aɪzd] : [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌlsəˌreɪtɪd]

This	organ	was	found	most	extensively	disorganised	:	in	fact	,	it	was	ulcerated
这	器官	曾是	成立	最多	广泛地	混乱	:	在	事实	,	它	曾是	溃疡

[ɔːl]['əʊvə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['hʌnikəʊm] .

all	over	like	a	honeycomb	.
全部	超过	喜欢	一个	蜂窝	.

该器官被发现结构严重紊乱：事实上，它像蜂窝一样布满了溃疡。

[ðə; ði]['fəʊkəs][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði][spɒt] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][nə'pəʊlɪən] — [ðə; ði]

The	focus	of	the	disease	was	exactly	the	spot	pointed	out	by	Napoleon	—	the
这	重点	的	这	疾病	曾是	确切地	这	点	尖	出去	经过	拿破仑	—	这

[paɪ'lɔːrəs] ,

pylorus	,
幽门	,

这种疾病的病灶正是拿破仑指出的那个地方——幽门。

[ɔː(r)]['ləʊə(r)][end] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'testɪn] [bɪ'gɪn] .

or	lower	end	where	the	intestines	begin	.
或者	降低	结尾	在哪里	这	肠子	开始	.

或肠道起始处的下端。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [aɪ][pʊt][maɪ]['fɪŋgə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][həʊl] , [meɪd] [baɪ][æn; ən]['ʌlsə(r)] ,

At	this	place	I	put	my	finger	into	a	hole	,	made	by	an	ulcer	,
在	这	地方	我	放	我的	手指	进入	一个	洞	,	制成	经过	一个	溃疡	,

在这里，我把手指伸进了一个由溃疡造成的洞里。

[ðæt] [hæd; həd]['iːt(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['stʌmək] ,

that	had	eaten	through	the	stomach	,
那	有	吃	通过	这	胃	,

它已经穿透了胃，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [əd'hiːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['lɪvə(r)] .

but	which	was	stopped	by	a	slight	adhesion	to	the	adjacent	liver	.
但	哪个	曾是	停止	经过	一个	轻微	粘附	到	这	邻近的	肝	.

但由于与邻近肝脏轻微粘连而停止。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði]['lɪvə(r)][wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] ['evri] ['ɔːgən] [saʊnd] [ɪk'sept]

After	all	,	the	liver	was	free	from	disease	,	and	every	organ	sound	except
后	全部	,	这	肝	曾是	自由的	从	疾病	,	和	每一个	器官	声音	除了

[ðə; ði] ['stʌmək] .

the	stomach	.
这	胃	.

毕竟，肝脏没有疾病，除了胃以外，其他所有器官都运转正常。

['sevrəl] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][wɜː(r); wə(r)] ['nəʊtɪst] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɒdi] .

Several	peculiarities	were	noticed	about	the	body	.
一些	特殊性	是	注意到	关于	这	身体	.

人们注意到这具尸体有几处异常之处。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['ɪʃuː] ['əʊpən][ɪn][ðə; ði][ɑːm] ,

He	appeared	at	some	time	to	have	had	an	issue	open	in	the	arm	,
他	出现	在	一些	时间	到	有	有	一个	问题	打开	在	这	手臂	,

他似乎曾经手臂受过伤，而且伤口还没愈合。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [mɑːk] , [laɪk][ə; eɪ] [wuːnd] , [ɪn][ðə; ði][leg] ,

and	there	was	a	slight	mark	,	like	a	wound	,	in	the	leg	,
和	那里	曾是	一个	轻微	标记	,	喜欢	一个	伤口	,	在	这	腿	,

腿上有一道轻微的痕迹，像是伤口。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌpjureɪtɪŋ] [bɔɪl] .

but	which	might	have	been	caused	by	a	suppurating	boil	.
但	哪个	可能	有	到过	导致	经过	一个	化脓性	熬	.

但这可能是由化脓性疖子引起的。

[ðə; ði] [tʃest] [wɒz; wəz][nɒt] ['æmpl] ,

The	chest	was	not	ample	,
这	胸部	曾是	不是	充足	,

胸部不够丰满。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['femənɪn] ['delɪkəsi] [ɪn][ðə; ði] ['raʊndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	there	was	something	of	feminine	delicacy	in	the	roundness	of	the
和	那里	曾是	某物	的	女性	美味	在	这	圆润	的	这

[ɑːmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

arms	and	the	smallness	of	the	hands	and	feet	.
武器	和	这	小	的	这	双手	和	脚	.

她的手臂圆润，手脚小巧，透着一丝女性的柔美。

[ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz][lɑːdʒ][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['bɒdi] , [wɪð] [ə; eɪ][faɪn] , ['mæsi] , [kə'peɪʃəs]

The	head	was	large	in	proportion	to	the	body	,	with	a	fine	,	massy	,	capacious
这	头	曾是	大的	在	部分	到	这	身体	,	和	一个	美好的	,	大	,	宽敞

['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

forehead	.
前额	.

头部相对于身体来说较大，额头宽阔而饱满。

[ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪvɛləpmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

In	other	respects	there	were	no	remarkable	developements	for	the	gratification
在	其他	尊重	那里	是	不	卓越	发展	为了	这	满足感

[ɒv; əv] [frə'nɒlədʒɪst] .

of	phrenologists	.
的	颅相学家	.

在其他方面，并没有出现令颅相学家感到满意的显著进展。

[ðə; ði] [dɪ'ziːzd] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [wɒz; wəz]['pælpəbli][ænd; ənd] [dɪ'mɒnstrəbli] [ðə; ði] [kɔːz]

The	diseased	state	of	the	stomach	was	palpably	and	demonstrably	the	cause
这	患病的	状态	的	这	胃	曾是	明显地	和	明显地	这	原因

[ɒv; əv] [deθ] ;

of	death	;
的	死亡	;

胃部的病变是造成死亡的直接原因；

[ænd; ənd] [haʊ] [nə'pəʊlɪən] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][fɔː(r); fə(r)]['eni] [taɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːgən] ,

and	how	Napoleon	could	have	existed	for	any	time	with	such	an	organ	,
和	如何	拿破仑	可以	有	存在	为了	任何	时间	和	这样的	一个	器官	,

以及拿破仑如何能拥有这样一台管风琴而长期存在下去？

[wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] . — [baɪ'ɒgrəfi]

was	wonderful	,	for	there	was	not	an	inch	of	it	sound	.	—	Biography
曾是	精彩的	,	为了	那里	曾是	不是	一个	英寸	的	它	声音	.	—	传

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] .

of	a	Surgeon	.
的	一个	外科医生	.

太棒了，因为它没有一寸是坏的。——《一位外科医生的传记》

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [mæg'nɪləkwəns] — [ɪz] “ ['ɒnwəd] ” [laɪk][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tuː] -

The	March	of	Magniloquence	—	Is	“	onward	”	like	the	prosperity	of	your	two	-
这	行进	的	豪雨	—	是	“	向前	”	喜欢	这	繁荣	的	你的	二	-

[ænd; ənd] - ['sɪkspənɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .

and	-	sixpenny	republic	in	Central	America	.
和	-	六便士	共和国	在	中央	美国	.

雄辩的进行曲——就像你们中美洲那个两便士六便士共和国的繁荣一样“向前”。

[wiː; wi] [[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz]] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [səʊ] [greɪt] ,

We	[	the	Americans	]	are	becoming	so	great	,
我们	[	这	美国人	]	是	成为	所以	伟大的	,

我们（美国人）变得越来越强大了，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [ˈstændədz] [ɒv; əv]

that	it	is	very	much	to	be	feared	we	shall	lose	all	our	standards	of
那	它	是	非常	很多	到	是	害怕	我们	将	失去	全部	我们的	标准	的

[ˈkɒmɜːs] .

commerce	.
商业	.

我们非常担心会失去所有的商业标准。

[ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] , [wiː; wi][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [djuːs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]

Having	nothing	little	,	we	don't	see	how	the	deuce	we	shall	be	able	to
拥有	没有什么	小的	,	我们	不	看	如何	这	二	我们	将	是	有能力的	到

[ɪkˈspres] [ə; eɪ] [dɪˈmɪnjətɪv] .

express	a	diminutive	.
表达	一个	小字	.

由于没有“小”这个词，我们不明白我们将如何表达“小”的意思。

[ˈaʊə(r)] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [wɪl] [ɔːl] [bɪˈkʌm] [ˈmægnɪtjuːd] ,

Our	miniature	will	all	become	magnitude	,
我们的	微型	将要	全部	变得	震级	,

我们的渺小终将汇聚成巨大的规模。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [siː] [ˈaʊə(r)] [weɪ] [ˈklɪəli] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	it	is	difficult	for	us	to	see	our	way	clearly	in	the	world	.
和	它	是	难的	为了	我们	到	看	我们的	方式	清楚地	在	这	世界	.

我们很难看清自己在世界上的道路。

[ˈaʊə(r)] [ˈɪnsekts] [wɪl] [grəʊ] [ˈɪntuː] [ˈelɪfənts] ,

Our	insects	will	grow	into	elephants	,
我们的	昆虫	将要	生长	进入	大象	,

我们的昆虫会长成大象，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [wiː; wi] [siː] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [næt] [æz; əz]

and	for	aught	we	see	we	shall	have	to	speak	of	the	gnat	as
和	为了	零	我们	看	我们	将	有	到	说话	的	这	小飞虫	作为

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈmɒnstə(r)] ,

a	large	monster	,
一个	大的	怪物	,

就我们所看到的而言，我们只能把蚊子当作一个巨大的怪物来谈论。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌni] - [biː] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv] [preɪ] .

and	the	honey	-	bee	have	to	be	described	as	a	beast	of	prey	.
和	这	蜂蜜	-	蜜蜂	有	到	是	描述	作为	一个	兽	的	猎物	.

蜜蜂必须被描述为一种猛兽。

“ [aɪ] [dʌz] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ðɪs] [stɔː(r)] ,

“	I	does	business	in	this	store	,
“	我	做	商业	在	这	店铺	,

“我在这家店做生意，

” [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˈmɑːk] [meɪd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ][ˈdiːlə(r)][ɪn][kræb] [ˈæplz] ,

”	was	the	remark	made	the	other	day	by	a	dealer	in	crab	apples	,
”	曾是	这	评论	制成	这	其他	天	经过	一个	经销商	在	螃蟹	苹果	,

这是前几天一位卖野苹果的商贩说的话。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːl] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][rɪˈfjuːz] [məˈlæsɪz] - ['hɒgzhed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pek] ['bɑːskɪt][ɒv; əv]

as	he	crawled	out	of	a	refuse	molasses	-	hogshead	with	his	peck	basket	of
作为	他	爬行	出去	的	一个	拒绝	糖蜜	-	猪头	和	他的	啄	篮子	的

['mɜːtʃəndaɪs] .

merchandise	.
商品	.

他提着装满货物的篮子，从一个装满糖蜜的垃圾桶里爬了出来。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪlənd][klæm] - [boʊts] [ɔːl][kɔːl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['kæptɪnz] ;

The	skippers	of	the	Long	Island	clam	-	boats	all	call	each	other	captains	;
这	船长	的	这	长的	岛	蛤	-	船	全部	称呼	每个	其他	队长	;

长岛捕蛤船的船长们都互相称呼对方为船长;

[ænd; ənd][wiː; wi] ['leɪtli] [hɜːd] [ə; eɪ]['sɪti]['skævɪndʒə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən] [ɪn]

and	we	lately	heard	a	city	scavenger	complaining	to	another	gentleman	in
和	我们	最近	听到	一个	城市	拾荒者	抱怨	到	其他	绅士	在

[ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

the	same	line	of	business	,
这	相同的	线	的	商业	,

最近，我们听到一位城市清洁工向另一位同行抱怨说:

[ðæt] [hɪz; ɪz] [taʊn] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'deɪndʒəd] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] :

that	his	town	house	had	been	endangered	during	a	recent	conflagration	:
那	他的	镇	房子	有	到过	濒危	期间	一个	最近的	大火	:

他的联排别墅在最近的一场大火中受到了威胁:

[ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['krækə(r)] - [bɔɪ] [hæd; həd] [θrəʊn] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] ['mɪsl] ['ɪntuː][ðə; ði]

a	mischievous	cracker	-	boy	had	thrown	one	of	his	flaming	missiles	into	the
一个	恶作剧	饼干	-	男生	有	抛掷	一	的	他的	炽盛	导弹	进入	这

['segmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['selə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

segment	of	a	cellar	occupied	by	the	complainant	and	his	family	.
部分	的	一个	地窖	占领	经过	这	投诉人	和	他的	家庭	.

一个调皮捣蛋的男孩将他的一枚燃烧的炮弹扔进了投诉人及其家人居住的地窖里。

['mɪstə(r)] [mɑːk] ['æntəni] [pɒts] [təʊld][juː 'es][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

Mr	Mark	Anthony	Potts	told	us	the	other	day	that	he	had	made
先生	标记	安东尼	波茨	讲述	我们	这	其他	天	那	他	有	制成

[ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

arrangements	for	extending	his	business	.
安排	为了	扩展	他的	商业	.

马克·安东尼·波茨先生前几天告诉我们，他已经安排好扩大业务范围。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ɒv; əv] [tuː] [kəʊl] [kɑːts] , ['hævɪŋ]

He	has	taken	the	superintendence	of	two	coal	carts	,	having
他	有	已采取	这	督察	的	二	煤炭	购物车	,	拥有

[ˌhɪətu'fɔː(r)] ['ʃʌvld] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][wʌn] .

heretofore	shovelled	for	but	one	.
此前	铲	为了	但	一	.

他现在负责管理两辆煤车，而此前他只负责一辆煤车的铲煤工作。

['nəʊbədi] [θɪŋks] ['naʊədeɪz] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌd] [kɑːt] [ɒn][ðə; ði]['reɪlrəʊd]

Nobody	thinks	nowadays	of	calling	the	conductor	of	a	mud	cart	on	the	railroad
无人	思考	如今	的	呼叫	这	导体	的	一个	泥	大车	在	这	铁路

[baɪ]['eni] [les] ['dɪgnɪfaɪd]['taɪt(ə)l][ðæn; ðən][æn; ən]['eɪdʒənt] .

by	any	less	dignified	title	than	an	agent	.
经过	任何	较少的	凝重	标题	比	一个	代理人	.

如今，没有人会想到用"代理人"这样不够体面的称呼来称呼铁路上的泥车司机。

[ðə; ði]['vendə(r)][ɒv; əv]['æp(ə)l] - [dʒæk][ɒn][ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd]['selə(r)] - [dɔ:(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] ['rɪvə(r)] , [ɪz]

The	vender	of	apple	-	jack	on	a	dilapidated	cellar	-	door	upon	the	North	river	,	is
这	供应商	的	苹果	-	杰克	在	一个	破旧的	地窖	-	门	之上	这	北	河	,	是

[ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] ;

a	merchant	;
一个	商人	;

在北河边一间破旧的地窖门口卖苹果酒的小贩，是一位商人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:θ] - [reɪt] ['vɪtlə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:vz] , [hu:] ['mænɪdʒɪz][tu:; tə][rent][hɑ:f]

and	the	fourth	-	rate	victualler	along	the	wharves	,	who	manages	to	rent	half
和	这	第四	-	速度	食客	沿着	这	码头	,	WHO	管理	到	租	一半

[ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] - [daʊn] ['kɑ:blərz] [stɔ:l] ,

of	a	broken	-	down	cobbler's	stall	,
的	一个	破碎的	-	向下	鞋匠的	摊位	,

还有码头边那个四流小贩，他设法租下了一间破旧鞋匠摊位的一半。

[ki:ps] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [haʊs] !

keeps	a	public	house	!
保持	一个	民众	房子	!

经营一家酒吧!

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætədeɪ] [baɪ] [gʌn] [ænd; ənd] ['kæmərən] , [nəʊ] . [sɪks] , [tʃɜ:tʃ]

Printed	and	published	every	Saturday	by	GUNN	and	CAMERON	,	No	.	6	,	Church
打印	和	已发布	每一个	周六	经过	冈恩	和	卡梅伦	,	不	.	6	,	教会

[leɪn] ,

Lane	,
车道	,

每周六由 GUNN and CAMERON 印刷出版，地址：教堂巷 6 号。

['kɒlɪdʒ] [gri:n] , ['dʌblɪn] ; [ænd; ənd][səʊld][baɪ][ɔ:l] ['bʊkselə(r)] .

College	Green	,	Dublin	;	and	sold	by	all	Booksellers	.
大学	绿色的	,	都柏林	;	和	卖	经过	全部	书店	.

都柏林学院绿地；各大书店均有售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神